

5^ο ΔΙΕΘΝΕΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ

ΠΕΡΑ ΑΠΟ ΤΑ
ΣΥΝΟΡΑ

BEYOND
BORDERS

5th

INTERNATIONAL DOCUMENTARY FESTIVAL

23-30/8 2020

ΚΑΣΤΕΛΛΟΡΙΖΟ / CASTELLORIZO



ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΙΣΤΟΡΙΚΩΝ ΜΕΛΕΤΩΝ (ΙΔΙΣΜΕ)
HELLENIC HISTORY FOUNDATION (IDISME)

Καστελλόριζο - Εκεί όπου
το ντοκιμαντέρ συναντά την
Ιστορία και τον Πολιτισμό



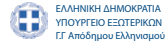
Castellorizo - the Aegean
Island where Documentaries
meet History & Culture





Υπό την αιγίδα / Under the auspices

Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού
General Secretariat for Greeks Abroad



Δήμος Μεγίστης
Municipality of Megisti



Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού
Ministry of Culture and Sports



Ένωση Σεναριογράφων Ελλάδος
Union of Screenwriters of Greece



Πρεσβεία των ΗΠΑ στην Αθήνα
US Embassy in Athens



Πρεσβεία της Αυστραλίας στην Αθήνα
Australian Embassy in Athens



Πρεσβεία του Ισραήλ στην Αθήνα
Israeli Embassy in Athens



5^ο ΔΙΕΘΝΕΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ
ΠΕΡΑ ΑΠΟ ΤΑ
ΣΥΝΟΡΑ
BEYOND
BORDERS
5th INTERNATIONAL DOCUMENTARY FESTIVAL

23-30/8 2020

ΚΑΣΤΕΛΛΟΡΙΖΟ / CASTELLORIZO

Πέρα από τα Σύνορα / Beyond Borders

info@beyondborders.gr

www.beyondborders.gr

Οργάνωση / Organization

Ελληνικό Ίδρυμα Ιστορικών Μελετών (ΙΔΙΣΜΕ) / Hellenic History Foundation (ID.IS.ME.)

Μπουμπουλίνας 1, 15351 Παλλήνη Αττικής / 1, Bouboulinas Str., Pallini, Attica 15351

Τ.: +30 210 6669 140, +30 210 6669 131

info@idisme.gr www.idisme.gr

Συνδιοργάνωση / Co-organization

Les Écrans des Mondes

Σύνδεσμος Αναβίωσης Μεγίστης (Σύδνεϋ) / Restoration Committee of Megisti (Sydney)



ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΙΣΤΟΡΙΚΩΝ ΜΕΛΕΤΩΝ (ΙΔΙΣΜΕ)
HELLENIC HISTORY FOUNDATION (IDISME)

Περιεχόμενα | Contents

Συντελεστές & Συνεργάτες / Team & Associates

- _ Καλλιτεχνική Διευθύντρια: Ειρήνη Σαρίογλου / Art Director: Irini Sarioglou
- _ Καλλιτεχνικός Σύμβουλος και Διευθυντής Διεθνούς Ανάπτυξης / Artistic Advisor & Director of International Development: Michel Noll
- _ Υπεύθυνος Προγράμματος και Συντονιστής Ροής: Τάσος Γιαπουτζής / Film Programmer and Festival Coordinator: Tasos Giapoutzis
- _ Γενική Γραμματέας: Βάσια Χατζηγιαννάκη / General Secretary: Vassia Hadjiyannaki
- _ Υπεύθυνη Επικοινωνίας και Δημοσίων Σχέσεων: Μαρία Αλεξάνδρα Ηλιάδη / Public Affairs and Communication Manager: Maria Alexandra Iliadi
- _ Τεχνική Υποστήριξη: Γιώργος Μαντάς, Έρωσ Καζαντζιάν, Wave ΕΠΕ Τεχνική Υποστήριξη / Technical Support: Giorgos Mantas, Eros Kazantzian, Wave Event Technologies
- _ Συντονισμός Φεστιβάλ: Θοδωρής Ματσάγκος / Festival Coordination: Thodoris Matsagkos
- _ Κινηματογράφηση: Κωνσταντίνος Κρητικός / Ηχοληψία: Θεοδώρα Ευαγγελοπούλου / Cinematography: Konstantinos Kritikos / Sound Engineering: Theodora Euaggelou
- _ Σχεδιασμός και Ενημέρωση Ιστοσελίδας: Φώτης Ρούτσας / Website Maintenance: Fotis Routsis
- _ Καλλιτεχνικός Σχεδιασμός: Μαριάννα Πόγκα / Artistic Design-Layout: Marianna Pogaps.design
- _ Φωτογραφία Εξωφύλλου: Χρίστος Σιμάτος / Cover Photo: Christos Simatos-ps.design
- _ Μεταφράσεις / Translations: Afterwords Translations
- _ Τυπογραφικές Διορθώσεις-Επιμέλεια Κειμένων: Αγορίτσα Τσέλιγκα Αντουράκη, Παναγιώτης Τσολιάς, Νίκος Νικολούδης / Text Editing: Agoritsa Tseligka Antouraki, Panagiotis Tsolias, Nikos Nikoloudis
- _ Εθελοντές: Γεωργία Γουδουλάκη, Νίκος Γραικός, Φωτεινή Καρκάλου, Αθανάσιος Πρόιος Δούκας, Γρηγόρης Τσιόγκας / Volunteers: Georgia Goudoulaki, Nikos Graikos, Foteini Karkalou, Athanasios Proios Doukas, Grigoris Tsiogkas

- _ Χαιρετισμοί | Addresses **7**
- _ Καστελλόριζο - Εκεί όπου το ντοκιμαντέρ συναντά την Ιστορία και τον Πολιτισμό | Castellorizo - the Aegean Island where Documentaries meet History & Culture **31**
- _ Κριτική Επιτροπή | Jury Members **35**
- _ Χρυσό Στεφάνι Μεγίστης | Golden Wreath of Megisti **41**
- _ Βραβεία | Awards **43**
- _ Ελληνικό Ίδρυμα Ιστορικών Μελετών | Hellenic History Foundation **45**
- _ Τιμώμενο Ακαδημαϊκό Ίδρυμα | Academic Partner of Honor **46**
- _ Τιμώμενο Μέσο Ενημέρωσης | Media Partner of Honor **48**
- _ Επίσημο Πρόγραμμα | Official Program **57**
- _ Πανόραμα | Panorama **83**
- _ Ειδικές Προβολές | Special Screenings **99**
- _ Παράλληλες Πολιτιστικές Δράσεις | Cultural Side Events **105**
- _ Τελετή Έναρξης | Opening Ceremony **115**
- _ Τα Όσκαρ ταξιδεύουν στο Καστελλόριζο | Oscars travel to Castellorizo **119**
- _ Τελετή Λήξης | Closing Ceremony **123**
- _ Διεθνές Πάνελ Συζήτησης & Pitching Session | International Panel of Discussion & Pitching Session **127**
- _ Σύντομο Πρόγραμμα | Timetable **133**
- _ Ευρετήριο | Index **147**
- _ Ευχαριστίες | Acknowledgements **149**



Χαιρετισμοί |
Addresses

Κωνσταντίνος Α. Τασούλας
Πρόεδρος της Βουλής των Ελλήνων

_ Ακρίτας της πατρίδας μας το Καστελλόριζο, στο νοτιοανατολικό άκρο της ελληνικής επικράτειας, μαγεύει τους επισκέπτες με τη μοναδική γοητεία που συνθέτουν το φυσικό τοπίο, η αρχιτεκτονική φυσιογνωμία κι η αύρα της πανάρχαιας και πολυκύμαντης ιστορίας του, με διάσπαρτα τα σημάδια της πάνω του.

_ Η νήσος Μεγίστη, όπως ονομάστηκε από τα πρώτα ελληνικά φύλα που την κατοίκησαν και είναι και σήμερα η επίσημη ονομασία της, λόγω του μεγαλύτερου μεγέθους της σε σχέση με το νησιωτικό σύμπλεγμα που την περιβάλλει, έζησε περιόδους άνθησης, αλλά και ερήμωσης, αφού η κομβική γεωστρατηγική θέση, καθώς κι ο πλούτος που δημιουργούσαν οι δραστήριοι και φιλοπρόοδοι κάτοικοί της, την καθιστούσαν επίζητη σε κάθε λογής και εποχής κατακτητές και εισβολείς.

_ Σε πείσμα των καιρών και των αλλεπάλληλων δεινών, το μικρό Καστελλόριζο ανέπτυξε μια μεγάλη πολιτιστική, αλλά και ναυτική παράδοση, συμμετέχοντας με τα πλοία του στην Επανάσταση του 1821, όπως και αργότερα στον αγώνα των Συμμαχικών Δυνάμεων κατά του ναζιστικού Άξονα. Η λύτρωση από τον ξένο ζυγό ήρθε όμως, όπως για όλα τα Δωδεκάνησα, στις 31 Μαρτίου 1947 με τη συνακόλουθη ενσωμάτωσή τους στην Ελλάδα. Στο μεταξύ, πολλοί Καστελλοριζιοί, αν και είχαν ξενιτευτεί κυνηγημένοι από καταστροφές και κάθε είδους κακουχίες, διατήρησαν ακατάλυτους δεσμούς με το νησί τους με-

Konstantinos Tasoulas
President of the Hellenic Parliament

_ Castellorizo, a "frontier guard" of our homeland, at the extreme south-eastern edge of the Greek territory, enchants visitors with its unique charm composed by the natural landscape, the architectural physiognomy as well as the aura of its ancient and turbulent history that has left its scattered marks upon it.

_ The island of Megisti, as it was named by the first Greek tribes that inhabited it, this being still its official name due to its larger size in relation to the group of islands surrounding it, has experienced periods of prosperity and desolation, since its central geostrategic position, as well as the wealth created by its active and progress-loving inhabitants, caused the envy of all kinds of conquerors and invaders throughout history.

_ In spite of the passing of time and successive hardships, the small island of Castellorizo has developed a great cultural and naval tradition, participating with its ships in the Greek War of Independence as well as subsequently during the Allied struggle against the Axis. However, redemption from the foreign yoke came for it, as for the rest of the Dodecanese, on 31st March 1947 with the islands' subsequent integration into Greece. In the meantime, many natives of Castellorizo had emigrated pursued by disasters and all kinds of hardships, maintaining, however, unbreakable ties with their island and passing the torch over to younger generations.

>>>

>>>

ταδίδοντας τη σκυτάλη και στις νεότερες γενιές.

_ Σε αυτό λοιπόν το κάστρο του Ελληνισμού όπου διασταυρώνονται τα κύματα της ιστορίας κι οι δρόμοι του αρχιπελάγους, το Διεθνές Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ αποτελεί γεγονός ιδιαίτερης σημασίας για την ανάδειξη της ιστορικής, πολιτιστικής και εθνικής μας ταυτότητας. Απευθυνόμενο σε δημιουργούς από όλο τον κόσμο, σε ανθρώπους των Γραμμάτων και των Τεχνών, τους καθιστά κοινωνούς των αξιών μας, της βαθιάς αγάπης για τον τόπο μας, της φιλοξενίας και της φιλίας μας, της συνεργασίας για την αλληλοκατανόηση και την κοινή πρόοδο. Με το διαγωνιστικό του πρόγραμμα και τις παράλληλες καλλιτεχνικές, επιστημονικές και φυσιολατρικές εκδηλώσεις του, το Φεστιβάλ του Καστελλοριζίου αποτελεί ήδη, στα πέντε χρόνια λειτουργίας του, όχι μόνο μια γιορτή πολιτισμού, αλλά και έναν θεσμό με διαρκώς αυξανόμενη ακτινοβολία.

_ Εκ μέρους της Βουλής των Ελλήνων, θέλω να συγχαρώ το Ελληνικό Ίδρυμα Ιστορικών Μελετών για την πρωτοβουλία της διοργάνωσης του Φεστιβάλ, καθώς και όλους, όσοι οραματίζονται, εργάζονται και συνεισφέρουν για την πραγματοποίησή του, ευχόμενος κάθε επιτυχία στις προσπάθειες και τους ευγενείς στόχους των άξιων συντελεστών του.

_ Thus, for this fortress of Hellenism where the waves of history and the routes of the archipelago intersect, the International Documentary Festival is an event of special importance as regards the promotion of our historical, cultural as well as national identity, addressing creators from all over the world and representatives of the Arts and Letters, making them partakers of our values, our deep love for our country, our hospitality and friendship, our cooperation for mutual understanding and common progress. With its competitive section and parallel artistic, scientific and nature-loving events, after five years of operation, the Castellorizo Festival is has already become not only a celebration of culture, but also an institution with ever-increasing effulgence.

_ On behalf of the Hellenic Parliament, I would like to congratulate the Hellenic History Foundation for the initiative of organizing the Festival, alongside all those who envision, work and contribute to its realization, wishing every success to the efforts and noble goals of its worthy contributors.



Λίνα Μενδώνη

Υπουργός Πολιτισμού και Αθλητισμού

_ Στο ανατολικότερο σημείο της Ευρώπης, το ακριτικό Καστελλόριζο, έναν τόπο με πλούσια πολιτιστική κληρονομιά και παγκόσμια ακτινοβολία, συναντώνται για πέμπτο καλοκαίρι καταξιωμένοι δημιουργοί ταινιών τεκμηρίωσης από την Ελλάδα και το εξωτερικό.

_ Αξιόλογα δείγματα της κινηματογραφικής τέχνης και αφήγησης, τα οποία πραγματεύονται ιστορικά και κοινωνικά γεγονότα, καθώς και πληθώρα παράλληλων πολιτιστικών εκδηλώσεων, προσφέρουν μια μεγάλη γιορτή πολιτισμού στους μόνιμους κατοίκους, αλλά και στους επισκέπτες του νησιού.

_ Είναι ιδιαίτερα σημαντικό ότι ειδικά αυτό το καλοκαίρι που η πανδημία επέβαλε περιορισμούς και ειδικές συνθήκες σε όλες τις εκφάνσεις της ζωής μας, το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Καστελλορίζου επιμένει να παράγει και να προσφέρει υψηλής ποιότητας πολιτιστικό έργο.

_ Το Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού με ιδιαίτερη χαρά στηρίζει και ενισχύει πρωτοβουλίες, όπως το Διεθνές Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ «Πέρα από τα Σύνορα», καθώς αποτελεί παράδειγμα καλής πρακτικής αποκεντρωμένης πολιτιστικής δράσης. Συνδράμει την τοπική κοινωνία του Καστελλορίζου. Προκρίνει τον πολιτισμό της εξωστρέφειας, ανοικτό στο διεθνή διάλογο και στις παγκόσμιες προκλήσεις. Καλλιεργεί την αισθητική, την κριτική σκέψη και τη δημιουργικότητα.

_ Συγχαίρω το Ίδρυμα Ιστορικών Μελετών για τις επίμονες προσπάθειες να καταστή-

Lina Mendoni

Minister of Culture and Sports

_ Renowned documentary filmmakers from Greece and abroad meet for fifth consecutive summer in the easternmost point of Europe, the frontiersman, Castellorizo, a place rich in cultural heritage and global brightness.

_ Remarkable examples of film art and narration, which address historical and social events, as well as a plurality of parallel cultural activities, offer a great celebration of culture, not only to the islanders/locals, but also to the visitors of the island.

_ It is particularly important that especially this summer, when the pandemic imposed restrictions and special conditions on all aspects of our lives, the Documentary Festival of Castellorizo insists on producing and offering a high-quality cultural work.

_ The Ministry of Culture and Sports is pleased to support and enhance initiatives such as the "Beyond Borders" International Documentary Festival of Castellorizo, as it sets an example of good practice of decentralized cultural action. It goes in with the local community of Castellorizo. It promotes a culture of extroversion, open to international dialogue and global challenges, and it cultivates aesthetics, critical thinking and creativity.

_ I would like to congratulate the Hellenic History Foundation (IDISME) for its persistent efforts to make the Festival a well-established institution that imparts culture to the edge of Greece.



σει το Φεστιβάλ έναν καθιερωμένο θεσμό που «ταξιδεύει» τον πολιτισμό στην άκρη της Ελλάδας.

_ Εύχομαι καλή επιτυχία στη διοργάνωση και στους συμμετέχοντες δημιουργούς. Η εμπειρία της συμμετοχής τους ασ γίνει η αφετηρία για τις μελλοντικές επιτυχίες τους.

_ Best wishes to the event and the participating creators/artists. Let the experience of their participation be the starting point for their future success.



Γιάννης Χρυσουλάκης

Γενικός Γραμματέας Απόδημου Ελληνισμού

_ Το Καστελλόριζο, μόλις δύο ναυτικά μίλια από τις τουρκικές ακτές, αποτελεί το ανατολικότερο σύνορο της Ελλάδας και το τέλος της Ευρώπης. Σε αυτό το νησί συμπυκνώνεται όλη η ελληνική ιστορία, από τη νεολιθική εποχή μέχρι τις μέρες μας. Μέσα από τη δόξα του, αλλά και μέσα από τις συμφορές του, ταξιδεύουμε σε όλα τα μήκη και πλάτη της ελληνικής ψυχής.

_ Οι πρώτοι κάτοικοι του νησιού ήταν Δωριείς και με κύρια λατρεία αυτή προς τον Απόλλωνα και τον Δία τον Μεγίστα. Αργότερα εμφανίστηκαν οι Φοίνικες, πιο μετά προσαρτήθηκε στη Ρόδο και έπειτα έπεσε στα χέρια του τυράννου Ιδριέα της Αλικαρνασσού. Από πάνω του πέρασαν οι στόλαρχοι του Μεγάλου Αλεξάνδρου, ο επίγονός του Πτολεμαίος ο Λάγου και στη συνέχεια οι Ρωμαίοι, οι οποίοι, δια του Αυτοκράτορα Βεσπασιανού, του κατήργησαν ένα είδος αυτονομίας, που είχε κατακτήσει, κάτι που κράτησε έως ότου το νησί περιήλθε στους Βυζαντινούς κι έχτισε τις πρώτες του εκκλησιές.

_ Το 1306 καταλαμβάνεται από τους Ιωαννίτες ιππότες της Ρόδου, 100 χρόνια αργότερα από τον αιγυπτιακό στόλο που την ερήμωσε, λίγο αργότερα από τους Καταλανούς και από τον βασιλιά της Νεάπολης, έπειτα από τους Ισπανούς και πιο μετά από τον Σουλεϊμάν τον Μεγαλοπρεπή. Μετά από 90 χρόνια ενετικής κυριαρχίας, το νησί περιήλθε στην κατοχή των Τούρκων, από τους οποίους απελευθερώθηκε το 1915 ύστερα από πολλαπλές προσπάθειες, μεταξύ των οποίων και η ηρωική συμ-

Yiannis Chrysoulakis

General Secretary for Greeks Abroad

_ Castellorizo, lying just two nautical miles off the Turkish coast, is the easternmost Greek island at the end of Europe. The whole of Greek history is concentrated on this island, from the Neolithic era to the present day. Through both its glory and its misfortunes, we travel to the length and breadth of the Greek soul.

_ The first inhabitants of the island were Dorians, and the main cult was that of Apollo and Zeus the Great. Later, Phoenicians appeared, the island was annexed by Rhodes and subsequently fell to the tyrant Idrieas of Alikarnassos. It was conquered by Alexander the Great's fleet leaders, his successor Ptolemy, son of Lagus, and then by the Romans, who, during the reign of Emperor Vespasian, abolished the certain autonomy the island had acquired. The new regime lasted until the island came under the rule of the Byzantines, when its first churches were built.

_ In 1306, it was occupied by the Knights of Saint John of Rhodes. One hundred years later the Egyptian fleet desolated it, as also the Catalans a little later, the king of Naples, the Spaniards and later Suleiman the Magnificent. After 90 years of Venetian rule, the island fell under Turkish occupation, from which it was liberated in 1915 after multiple attempts, including the island's heroic participation in the Greek War of Independence in 1821. Then, the French and Italians came. Its inhabitants' deep and fair desire to unite

>>>

>>>

μετοχή του νησιού στον απελευθερωτικό αγώνα του 1821. Μετά ήρθαν οι Γάλλοι και οι Ιταλοί. Η βαθιά και δίκαιη επιθυμία να συνενωθεί με τη μητέρα Ελλάδα πραγματοποιήθηκε το 1948, όταν το όνειρο έγινε πραγματικότητα για όλα τα Δωδεκάνησα.

_ Το Καστελλόριζο έχει υπάρξει από τα πρώτα νησιά μας που έχασαν πληθυσμό με τη μετανάστευση, καθώς μια σειρά γεγονότων έσπρωξε τους πατριώτες του νησιού στον δρόμο της ξενιτιάς: στρατολογήσεις από τους Τούρκους, διωγμοί, εκτελέσεις και φυλακίσεις από τους Ιταλούς, ακόμα και ένας τεράστιος σεισμός των 8 Ρίχτερ βάλθηκε να ξεριζώσει τους Καστελλοριζιούς και να τους σπρώξει μακριά από την πατρίδα.

_ Στη Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού είμαστε σε θέση να γνωρίζουμε το σφρίγος αυτών των σπουδαίων νησιωτών μας. Σε πολλές ελληνικές παροικίες ανά τον κόσμο, η καταγωγή από το Καστελλόριζο αποτελεί τίτλο τιμής, καθώς τα ξενιτεμένα παιδιά του ακριτικού νησιού έθεσαν περήφανα το θεμέλιο λίθο της παρουσίας του ελληνικού πολιτισμού.

_ Η αναδρομή στην πολυτάραχη ιστορία του νησιού, καθώς και η σημερινή ειρηνική καθημερινότητα πάνω σε αυτό το μικρό διαμάντι της Μεσογείου, μας διαβεβαιώνουν ότι ένα διεθνές φεστιβάλ οποιασδήποτε πολιτιστικής κατηγορίας είναι απόλυτα ταιριαστό να πραγματοποιείται πάνω σε αυτόν τον τόπο. Πόσο μάλλον το Διεθνές Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ «Πέρα από τα Σύνορα» που διοργανώνεται με απόλυ-

with mother Greece was realized in 1948, when the same dream also came true for all Dodecanese.

_ Castellorizo was one of our first islands to lose its population to emigration, as the island's patriots were forced abroad by a series of events led: repeated recruitment by the Turks, persecutions, executions and imprisonment by the Italians, even a huge 8.0 magnitude earthquake uprooted the people of Castellorizo pushing them away from their homeland.

_ In the General Secretariat for Greeks Abroad, we are aware of the vigor of these great islanders of ours. Among many Greek communities around the world, an origin from Castellorizo is a title of honor, since the expatriate children of this remote island have proudly laid the foundation of the presence of Greek culture.

_ A flash back at the island's turbulent history, as well as the present peaceful everyday life on this small Mediterranean diamond, assure us that the organization of an international festival of any cultural category is perfectly suited for this island; especially the International Documentary Festival "Beyond Borders", absolutely successful organization for the 5th consecutive year by the Hellenic History Foundation (IDISME) is under way.

_ Following four years of organized events, the 5th International Documentary Festival of Castellorizo has proven that it keeps the essence of the Greek culture

>>>



τη επιτυχία για πέμπτη συνεχή χρονιά από το Ελληνικό Ίδρυμα Ιστορικών Μελετών.

_ Μετά από τέσσερα χρόνια διοργανώσεων, το 5ο Διεθνές Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ του Καστελλορίζου απέδειξε ότι διατηρεί ζωντανή την ουσία του ελληνικού πολιτισμού έτσι όπως ζυμώθηκε με τους διαφορετικούς πολιτισμούς που πέρασαν για λίγο ή περισσότερο από το νησί. Το Φεστιβάλ συμβάλλει στην κατάθεση κινηματογραφικών ιστορικών τεκμηρίων και εστιάζει στον πολιτισμό, την πολιτική, καθώς και σε άλλα επίκαιρα κοινωνικά θέματα.

_ Η Γενική Γραμματεία Αποδήμου Ελληνισμού του Υπουργείου Εξωτερικών τιμά το Ίδρυμα Ιστορικών Μελετών το οποίο, μεταξύ άλλων, εργάζεται για τη διάδοση της ιστορικής μνήμης στον Απόδημο Ελληνισμό. Στηρίζουμε και δίδουμε αιγίδα στο Διεθνές Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ ως πολιτιστικό γεγονός που ήδη έχει παρουσιάσει το θετικό του πρόσημο. Προχωράμε στη θεσμοθέτηση ειδικού βραβείου για το καλύτερο ιστορικό ντοκιμαντέρ απόδημου δημιουργού, σε μια προσπάθεια ανάδειξης του έργου των ομογενών δημιουργών, που εργάζονται και διαπρέπουν στο εξωτερικό.

_ Με την ευχή αυτή η αξιέπαινη προσπάθεια του Ελληνικού Ιδρύματος Ιστορικών Μελετών να μακροημερεύσει, συχαίρουμε εγκαρδώς το Ίδρυμα, την επικεφαλής του, καθώς και όλα του τα στελέχη για το σημαντικό τους έργο και αναμένουμε με μεγάλο ενδιαφέρον την εμπειρία του 5ου Διεθνούς Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Καστελλορίζου «Πέρα από τα Σύνορα».

_ Καλή επιτυχία!

alive, as it was shaped by the different civilizations that more or less influenced the island. The Festival contributes to the presentation of historical evidence on film and focuses on culture, politics and other current social issues.

_ The General Secretariat for Greeks Abroad of the Ministry of Foreign Affairs honors the Hellenic History Foundation (IDISME), which, among others, is striving to communicate historical memory to Greeks abroad. We support and present to the International Documentary Festival with our auspices, since it is a cultural event that has already proved its positive sign. We are proceeding with the establishment of a special award for the best historical documentary created by a Greek expatriate, in an effort to highlight the work of expatriate filmmakers who work and excel abroad.

_ We would like to cordially congratulate the Foundation, its president, as well as all its executives for their important work. Wishing this laudable effort of the Hellenic History Foundation a long life and looking forward to experiencing the 5th International Documentary Festival, "Beyond Borders".

_ Best wishes for a successful festival!



Χριστιάνα Καλογήρου
Γενική Γραμματέας Αιγαίου
και Νησιωτικής Πολιτικής

_ Το Καστελλόριζο αποτελεί έναν τόπο αναφοράς και καθετί που συνδέεται μαζί του και αναπτύσσεται στον χώρο του αποκτά μοναδικότητα.

_ Το 5ο Διεθνές Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Καστελλορίζου «Πέρα από τα Σύνορα», είναι μια πολιτιστική συνάντηση έμπνευσης, δύναμης και δημιουργίας που αποδεικνύει την οικουμενική διάσταση του πολιτισμού. Αποτελεί την έκφραση της δυναμικότητας και του σφρίγους των ακριτικών μας νησιών και με την παγκόσμια καταξίωσή του δυναμώνει την ακτινοβολία όλου του Αιγαίου.

_ Η Γενική Γραμματεία Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής, αναγνωρίζοντας τη σημαντική συμβολή του Φεστιβάλ στην ανάδειξη του Καστελλορίζου, ενθαρρύνει και υποστηρίζει το συγκεκριμένο θεσμό.

_ Ευχόμαστε επιτυχία και στη φετινή διοργάνωση.

Christiana Kalogirou
General Secretary for the Aegean
and Island Policy

_ Castellorizo is a place of reference. Everything that is connected with it and is developed in its place gains in uniqueness.

The "Beyond Borders" 5th International Documentary Festival of Castellorizo is a cultural encounter of inspiration, power and creation that is a testament to the universal dimension of culture.

_ It is the expression of the vigor and vitality of our remote islands and with its global recognition enhances the brightness of the whole Aegean.

_ The General Secretariat for the Aegean and Island Policy, recognizing the important contribution of the Festival to the promotion of Castellorizo, encourages and supports this particular institution.

_ Best wishes for a successful festival once again this year.

Κωνσταντίνος Ζούλας
Πρόεδρος Διοικητικού Συμβουλίου EPT

_ Στο τέλος κάθε καλοκαιριού, ένα από τα μικρότερα αλλά και ομορφότερα νησιά της πατρίδας μας, κατορθώνει εδώ και πέντε χρόνια να προσελκύει μερικούς από τους μεγαλύτερους δημιουργούς ιστορικού και κοινωνικού ντοκιμαντέρ. Εκείνους, που καταγράφουν με τη ματιά και την κάμερά τους τη σύγχρονη ιστορία.

_ Γνωρίζοντας εκ των έσω τη μεγάλη προσπάθεια που έγινε για να θεσμοθετηθεί το Φεστιβάλ του Καστελλορίζου, στους ανθρώπους που το διοργανώνουν θέλω να εκφράσω τον ειλικρινή θαυμασμό μου.

_ Το φετινό καλοκαίρι όλοι ξέρουμε ότι είναι διαφορετικό από τα προηγούμενα. Και είναι πραγματικά αξιέπαινο ότι ακόμη και μέσα στην πρωτόγνωρη συγκυρία που ζούμε, οι διοργανωτές κατόρθωσαν να διαμορφώσουν ένα εξαιρετικό πρόγραμμα.

_ Η EPT είναι αυτονόητο πως και φέτος θα είναι αρωγός του Φεστιβάλ με όλα της τα μέσα και με κάθε δυνατό τρόπο, όπως πράττει κάθε χρόνο. Όχι μόνον γιατί η προβολή και ανάδειξη του ιστορικού και κοινωνικού ντοκιμαντέρ είναι στις συνταγματικές της αποστολές, αλλά και για λόγους προφανείς που δεν χρειάζονται περαιτέρω επεξηγήσεις.

_ Θα κλείσω με ένα πιο προσωπικό σχόλιο. Είμαι από αυτούς, που γνώρισαν το Καστελλόριζο καθυστερημένα και μάλιστα στη διάρκεια εργασίας και όχι διακοπών. Αλλά ακόμη και οι λίγες ώρες παραμονής μου στον πανέμορφο αυτό τόπο ήταν αρκετές για να καταλάβω τι ακριβώς εννοούσαν φίλοι και γνωστοί όταν στις συνήθειες

Konstantinos Zoulas
*Chairman of the Board of Directors,
 Hellenic Broadcasting Corporation, ERT*

_ At the end of each summer, one of the smallest and most beautiful islands in our country has managed for five years to attract some of the greatest creators of historical and social documentaries, who capture the modern history with their eye and camera.

_ Knowing from the inside the great effort that was made to make the Festival of Castellorizo an institution, I would like to express my admiration for the people who organize it.

_ This summer we all know that it is different from the previous ones. And it is really commendable that, even in these unprecedented circumstances we live in, the organizers have managed to make a great program.

_ It goes without saying that this year ERT will be a promoter of the Festival with all its means and in every possible way as every year. Not only because the promotion and prominence of the historical and social documentary is one of its Constitutional missions, but also for obvious reasons that no further explanation is needed.

_ I shall conclude with a more personal comment. I am one of those who knew Castellorizo late, and during work rather than vacation. But even the few hours of my stay in this beautiful place were enough for me to understand what friends and acquaintances exactly meant when, during our usual spring searches for vacation destinations, they told me

>>>

>>> ανοιξιάτικες αναζητήσεις μας για τα μέρη των διακοπών, μου έλεγαν με αινιγματικό τρόπο «στο Καστελλόριζο πρέπει να πας»...

_ Με τις σκέψεις αυτές και με την ανομολόγητη επιθυμία να είμαι παρών –άνευ επαγγελματικής αποστολής αυτή τη φορά– στο φετινό Φεστιβάλ θέλω, εκ μέρους της EPT και των ανθρώπων της, να ευχηθώ κάθε επιτυχία στη φετινή διοργάνωση.

enigmatically, “You have to go to Castellorizo.”

_ With these considerations in mind and the unconfessed desire to be present - without a professional mission this time - I would like, on behalf of ERT and its people, to wish every success in this year's festival.



Πάνος Κουάνης

Πρόεδρος Εθνικού Κέντρου Οπτικοακουστικών Μέσων και Επικοινωνίας

_ Το Εθνικό Κέντρο Οπτικοακουστικών Μέσων και Επικοινωνίας – ΕΚΟΜΕ υποστηρίζει με ιδιαίτερη χαρά το 5ο Διεθνές Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ «Πέρα από τα Σύνορα».

_ Μέσω της διττής αποστολής μας για τη διαφύλαξη της εθνικής οπτικοακουστικής κληρονομιάς, χάρη στη λειτουργία του Εθνικού Αποθετηρίου Οπτικοακουστικών Έργων και για την ενίσχυση της εκπαίδευσης στα Μέσα και την Πληροφορία, μέσω της υλοποίησης στοχευμένων δράσεων και προγραμμάτων, υποστηρίζουμε το Φεστιβάλ που εργάζεται για την εδραίωση και αξιοποίηση της οπτικοακουστικής πολιτιστικής μας δημιουργίας, την ενίσχυση της ιστορικής μνήμης, του πολιτισμού και της επιστημονικής έρευνας, αλλά και την ανάδειξη της φυσικής, πολιτιστικής και γεωπολιτικής αξίας του Καστελλορίζου διεθνώς.

_ Τα νέα δεδομένα που επιβάλλει η προσπάθεια καταπολέμησης της πανδημίας COVID-19 παγκοσμίως, απαιτούν ευελιξία, όραμα και ευρηματικότητα, καθιστώντας περισσότερο από ποτέ αναγκαία την ανταλλαγή πολιτιστικών ιδεών και αξιών μεταξύ των λαών, με στόχο την προάσπιση της ευημερίας και της ειρηνικής συνύπαρξης. Το Ειδικό Βραβείο «Μεσογειακής Φιλίας», που έχει θεσπίσει το ΕΚΟΜΕ για το Φεστιβάλ, αποκρυσταλλώνει το ειδικό ενδιαφέρον μας να εξερευνήσουμε και να αναδείξουμε τις κοινές μας αξίες και σημεία αναφοράς μέσα από τον κινηματογράφο και το ιστορικό ντοκιμαντέρ.

_ Σας ευχόμαστε καλό Φεστιβάλ.

Panos Kouanis

EKOME Media, President

_ The National Centre of Audiovisual Media and Communication – EKOME is pleased to support the 5th “Beyond Borders” International Documentary Festival.

_ Through our dual mission to preserve the national audiovisual heritage, thanks to the operation of the National Audiovisual Repository, and to enhance Media and Information literacy, through the implementation of targeted actions and programs, we support the Festival that labours towards establishing and making the most out of our audiovisual cultural creation, the strengthening of historical memory, culture and scientific research, but also, the promotion of the natural, cultural and geopolitical value of Castellorizo on a global level.

_ The new conditions imposed by the fight against COVID-19 pandemic worldwide require flexibility, vision, and ingenuity, making it more than ever necessary to exchange cultural ideas and values between peoples, in order to defend prosperity and peaceful coexistence. The Special Award “Mediterranean Friendship” established by EKOME for the Festival, crystallizes our special interest in exploring and highlighting our common values and points of reference through cinema and historical documentaries.

_ We wish you all a wonderful festival.



ΔΗΜΟΣ ΜΕΓΙΣΤΗΣ

Γιώργος Σαμψάκος

Δήμαρχος Μεγίστης

_ Σας καλωσορίζουμε στο Καστελλόριζο!

_ Για πέμπτη συνεχόμενη χρονιά έχουμε τη χαρά και την τιμή να υποδεχόμαστε στο νησί μας το Διεθνές Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Καστελλορίζου «Πέρα από τα Σύνορα». Το Φεστιβάλ βρήκε γόνιμο έδαφος, γεννήθηκε, αναπτύχθηκε και εδραιώθηκε στο ειδυλλιακό νησί του Καστελλορίζου με την απaráμιλλη ομορφιά και τη ζεστή φιλοξενία των κατοίκων του.

_ Όπως κάθε χρόνο, έτσι και φέτος, την τελευταία εβδομάδα του Αυγούστου, το νησί μας μετατρέπεται ξανά σε έναν ιστορικό τόπο συνάντησης για τους Έλληνες και ξένους δημιουργούς ντοκιμαντέρ, καθώς και τους φίλους του Καστελλορίζου. Το πλούσιο πρόγραμμα του, για άλλη μια χρονιά, περιλαμβάνει εκθέσεις, παρουσιάσεις βιβλίων, αφιερώματα, μουσικές παραστάσεις, καθώς και παράλληλες δράσεις για τα παιδιά.

_ Ως Δήμαρχος του Καστελλορίζου και ένθερμος υποστηρικτής του Φεστιβάλ, επιτρέψτε μου να εκφράσω τις ευχαριστίες μου προς το Ελληνικό Ίδρυμα Ιστορικών Μελετών (ΙΔΙΣΜΕ) καθώς και στους συνδιοργανωτές, τους χορηγούς, τους συμμετέχοντες και τους εθελοντές για τις προσπάθειες που κατέβαλαν, ώστε για ακόμη μια χρονιά να απολαύσουμε όλοι μαζί ένα υψηλό καλλιτεχνικό αποτέλεσμα.

_ Εύχομαι από καρδιάς υγεία, δημιουργία και επιτυχία.

George Sampsakos

Mayor of Megisti, Castellorizo

_ Welcome to Castellorizo!

_ For the fifth consecutive year, our island has the pleasure and the honor to host the International Documentary Festival of Castellorizo, “Beyond Borders”. The Festival landed on fertile ground, was born, developed and established on the idyllic island of Castellorizo with its incomparable beauty and warm hospitality of its inhabitants.

_ This year, as every year, in the last week of August, our island becomes a historic meeting place for Greek and foreign documentary filmmakers as well as friends of Castellorizo. For another year, its extensive program includes exhibitions, book presentations, tributes, music performances as well as parallel activities for children.

_ As the Mayor of Castellorizo and a strong supporter of the Festival, I would like to express my thanks to the Hellenic History Foundation (IDISME), as well as to the co-organizers, sponsors, participants and volunteers for the efforts they made, so that we can all enjoy a high artistic result together for yet another year.

_ I genuinely wish you health, creativity and success.



Geoffrey R. Pyatt
Πρέσβης των ΗΠΑ στην Αθήνα

_ Εκ μέρους της Πρεσβείας των ΗΠΑ, με ιδιαίτερη χαρά υποστηρίζουμε το 5ο Διεθνές Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Καστελλορίζου, με την ειδική προβολή της ταινίας «Half the Picture», ενός βραβευμένου αμερικανικού ντοκιμαντέρ σχετικά με την εκπροσώπηση των γυναικών στην κινηματογραφική βιομηχανία. Μετά την εκλογή της πρώτης γυναίκας Προέδρου της Δημοκρατίας και καθώς η Ελλάδα κάνει σημαντικά βήματα προς τη γυναικεία ενδυνάμωση, είναι χαρά μας να παρουσιάσουμε μια ταινία, που διερευνά τις προκλήσεις που αντιμετωπίζουν οι γυναίκες στην βιομηχανία του κινηματογράφου και καλεί όλους μας να εργαστούμε πιο εντατικά, ώστε οι γυναίκες αυτές να πραγματοποιήσουν τα όνειρά τους. Αυτό είναι το πρώτο πολιτιστικό πρόγραμμα που υποστηρίζει η Πρεσβεία στο Καστελλόριζο, ένα πανέμορφο νησί με πλούσια ιστορία και σημαντική γεωγραφική θέση.

_ Οι σχέσεις μεταξύ Ηνωμένων Πολιτειών και Ελλάδας είναι στο καλύτερο σημείο από ποτέ. Συνεργαζόμαστε στενά με το Υπουργείο Ψηφιακής Διακυβέρνησης και με το Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού για να σχεδιάσουμε συνέργειες μεταξύ επαγγελματιών του κινηματογράφου από την Ελλάδα και τις ΗΠΑ και να προσελκίσουμε περισσότερες αμερικανικές κινηματογραφικές παραγωγές στην Ελλάδα.

_ Συνεργαζόμαστε επίσης με ελληνικά πολιτιστικά ιδρύματα για να συνδέσουμε Έλληνες και Αμερικανούς κινηματογραφί-

Geoffrey R. Pyatt
US Ambassador to the Hellenic Republic

_ On behalf of the US Embassy, I am pleased to support the 5th Beyond Borders International Film Festival in Castellorizo with a special screening of “Half the Picture”, an award-winning American documentary about the issue of female representation in the film industry. As Greece embraces its first female President and is doing more than ever to promote women’s empowerment, we are pleased to share a film that explores the challenges women face in the film industry and urges all of us to work harder to ensure that women can achieve their full potential and live out their dreams. This is the Embassy’s first cultural program in Castellorizo, a beautiful island with a rich history and an important geographic location.

_ The relationship between the United States and Greece is at an all-time high. We are working closely with the Ministry of Digital Governance and the Ministry of Culture and Sports to develop exchanges between Greek and American film industry professionals and to attract more American film productions to Greece.

_ We are also partnering with Greek cultural institutions to connect Greek and American filmmakers and bring more American films to Greek audiences. Our special screening at the Beyond Borders festival is part of the State Department’s American Film Showcase, a cultural program that brings top American documentaries to audiences all over the world. The

>>>

>>> στές και να φέρουμε περισσότερες αμερικανικές ταινίες στο ελληνικό κοινό. Η ειδική αυτή προβολή στο Φεστιβάλ «Πέρα από τα Σύνορα» είναι μέρος του προγράμματος του Αμερικανικού Υπουργείου Εξωτερικών «American Film Showcase», που παρουσιάζει κορυφαία αμερικανικά ντοκιμαντέρ σε ολόκληρο τον κόσμο. Η Πρεσβεία των ΗΠΑ στην Αθήνα έχει φιλοξενήσει το πρόγραμμα αυτό τα τελευταία οκτώ χρόνια, ενώ τον Ιούνιο είχαμε την ευκαιρία να συνεργαστούμε με τον οργανισμό Exile Room στην Αθήνα για να παρουσιάσουμε μια συλλογή από ταινίες του «American Film Showcase» διαδικτυακά, στο πλαίσιο τήρησης των κανόνων κοινωνικής αποστασιοποίησης για τον κορωνοϊό.

_ Όπως έχω καταλάβει από τη σειρά προβολών που διοργανώνω στην κατοικία μου κάθε καλοκαίρι, ο κινηματογράφος μπορεί να ενώσει διαφορετικούς ανθρώπους γύρω από σημαντικά θέματα, δημιουργώντας μοναδικές σχέσεις ανάμεσα σε κοινότητες και χώρες. Η κοινή εμπειρία της κινηματογραφικής προβολής αποκτά ακόμη μεγαλύτερη δύναμη στα θερινά σινεμά της Ελλάδας ή στη διάρκεια ενός Φεστιβάλ σε ένα ελληνικό νησί κάτω από το καλοκαιρινό φεγγάρι, όπως το φεστιβάλ «Πέρα από τα Σύνορα». Χαίρομαι ιδιαίτερα που η Πρεσβεία των ΗΠΑ έχει τη δυνατότητα να συμμετάσχει σε αυτή την ξεχωριστή εκδήλωση και να παρουσιάσει ένα εξαιρετικό αμερικανικό ντοκιμαντέρ για πρώτη φορά στο όμορφο Καστελλόριζο.

_ Καλή προβολή!

US Embassy in Athens has hosted this showcase for the last eight years, and in June, we again collaborated with the Exile Room documentary film center in Athens to screen a collection of “American Film Showcase” documentaries virtually, continuing this meaningful program in a safe and socially distanced way.

_ As I’ve learned through the movie series I host at the residence each summer, cinema can bring diverse people together around important topics, creating unparalleled connections between communities and countries. That shared moment becomes even more powerful in one of Greece’s open-air cinemas or during a festival that takes place under the summer moon on a Greek island, like the Beyond Borders festival. I am happy that the US Embassy is able to take part in this special event, and I look forward to sharing an incredible American documentary with you for the first time in beautiful Castellorizo.

_ Enjoy the screening!



Αθανάσιος Σπύρου

Πρέσβης της Αυστραλίας στην Αθήνα

— Είναι χαρά και πηγή υπερηφάνειας για την Πρεσβεία της Αυστραλίας να υποστηρίζει το 5ο Διεθνές Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ «Πέρα από τα Σύνορα» στο Καστελλόριζο. Σε αντιδιαστολή με το μικρό μέγεθός του, αυτό το πανέμορφο νησί του Νότιου Αιγαίου βρίσκεται στην καρδιά της μακροχρόνιας φιλίας που, συνδέει την Αυστραλία και την Ελλάδα – και δικαίως. Εδώ και πολλές δεκαετίες, η δυναμική και αενάως δραστήρια κοινότητα Αυστραλών με καταγωγή από το Καστελλόριζο με την ανυπέβλητη αγάπη της για το προγονικό νησί χτίζει γέφυρες μεταξύ Αυστραλίας και Καστελλορίζου.

— Η αυστραλιανή παρουσία πλέον είναι αισθητή σχεδόν παντού στο νησί. Οι όροι «Καστελλόριζο» και «Καστελλοριζιός» ή «Κάζι» είναι πια ευρέως γνωστοί στην Αυστραλία. Ο δεσμός μεταξύ Αυστραλίας και Καστελλορίζου δυναμώνει με τον χρόνο και καταδεικνύει τη μακροχρόνια φιλία που συνδέει τις δύο χώρες μας. Αυτός ο ισχυρός δεσμός, μαζί με το εξαιρετικό προφίλ του Φεστιβάλ, συνετέλεσαν, καθοριστικά ώστε, η Πρεσβεία να στηρίξει με χαρά την προσπάθεια των διοργανωτών.

— Μέσα από μία πλούσια επιλογή ιστορικών και κοινωνικοπολιτικών ντοκιμαντέρ, το Φεστιβάλ ανοίγει ένα παράθυρο στον κόσμο. Σε μια εποχή κοινωνικής αποστασιοποίησης, που επιτάσσει η διεθνής προσπάθεια για την αναχαίτιση της πανδημίας του COVID-19, το Φεστιβάλ μάς θυμίζει πόσο σημαντικό είναι να κρατήσουμε αυτό το παράθυρο ανοιχτό και να

Arthur Spyrou

Australian Ambassador to the Hellenic Republic

— It is a pleasure and source of pride for the Australian Embassy to support the 5th "Beyond Borders" International Documentary Festival on the island of Castellorizo. Contrasting with its small size, this beautiful island nestled in the South Aegean Sea sits at the heart of the long-lasting friendship between Australia and Greece – and for good reason. For many decades, the vibrant and ever enterprising Australian community of Castellorizian heritage, with its unsurpassed love for the island of their forebears, has been building bridges between Australia and Castellorizo.

— Australian presence can now be felt almost everywhere on the island. The names Castellorizo and Castellorizian or "Kazzie" are now well known among Australians. This bond between Australia and Castellorizo is becoming stronger with time and has grown to encapsulate the enduring friendship between our two countries. This deep connection, allied with the merits of the Festival, led to the Embassy becoming a proud supporter of this project.

— Through its rich selection of historic and socio-political documentaries, the Festival opens a window to the world. During these times of social distancing necessitated by the global effort to stop the COVID-19 pandemic, the Festival reminds us of how important it is to keep this window open and stay connected with the world, to widen our perspec-

>>> παραμένουμε συνδεδεμένοι με τον κόσμο, να διευρύνουμε τη ματιά μας και να κατανοήσουμε καλύτερα όσα μας ενώνουν παρά μας χωρίζουν. Το Φεστιβάλ αποτελεί μια σπουδαία ευκαιρία να γιορτάσουμε την ικανότητα και επιθυμία μας για διασύνδεση, επικοινωνία και επανασχεδιασμό. Ανυπομονώ να γιορτάσω μαζί σας!

tives, and to enhance our understanding of what unites us rather than separates us. The Festival is a wonderful occasion to celebrate our capacity and desire for connection, communication and constant reinvention. I look forward to celebrating with you!



Yossi Amrani

Πρέσβης του Ισραήλ στην Αθήνα

_ Οι ταινίες αποτελούν μια διεθνή γλώσσα, καθώς και γέφυρα μεταξύ των λαών και των πολιτισμών. Τα ντοκιμαντέρ, τα οποία απεικονίζουν πτυχές της πραγματικότητας, μεταφέρουν στο κοινό μια γεύση των πραγματικών καταστάσεων και των ηρώων.

_ Τα ισραηλινά ντοκιμαντέρ δεν αποτελούν πλέον τόπο ανεξερεύνητο για το ελληνικό κοινό. Τα τελευταία χρόνια, ισραηλινές ταινίες έχουν συμμετάσχει σε διάφορα φεστιβάλ σε όλη την Ελλάδα και έχουν αποσπάσει πολυάριθμα βραβεία.

_ Η Πρεσβεία του Ισραήλ στην Ελλάδα έχει την τιμή να υποστηρίζει το 5ο Διεθνές Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ «Πέρα από τα Σύνορα». Δίνεται έτσι στο κοινό του Φεστιβάλ μια ευκαιρία να γνωρίσει το Ισραήλ μέσω των ντοκιμαντέρ, του καθρέφτη μιας δυναμικής κοινωνίας που ξέρει να κοιτάζει μέσα της με ειλικρίνεια και πολύ ταλέντο.

Yossi Amrani

Israeli Ambassador to the Hellenic Republic

_ Film is an international language and a bridge between people and cultures. Documentaries, depicting aspects of reality, convey a glimpse of real life situations and heroes to the public.

_ Israeli documentaries are not anymore a terra incognita for the Greek public. In recent years, Israeli films have participated in various festivals all over Greece and received numerous awards.

_ The Embassy of Israel in Greece is honored to support the 5th "Beyond Borders" International Documentary Festival. This is an opportunity for the Festival's public to be acquainted with Israel through documentaries, the mirror of a dynamic society that knows how to look within itself in all sincerity and with much talent.



Ειρήνη Σαρίογλου
Καλλιτεχνική Διευθύντρια

_ Αγαπητοί μας φίλοι, καλώς ήρθατε στο Καστελλόριζο!

_ Το Διεθνές Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Καστελλορίζου «Πέρα από τα Σύνορα» –το οποίο θεσμοθετήθηκε το 2016 από το Ελληνικό Ίδρυμα Ιστορικών Μελετών (ΙΔΙΣΜΕ)– συμπληρώνει φέτος τον πέμπτο χρόνο ζωής του. Και ήδη έχει κατορθώσει να ταξιδέψει μαζί με τις βραβευμένες ταινίες του στην Αυστραλία, στην Ευρώπη και στην ηπειρωτική Ελλάδα.

_ Το Καστελλόριζο, ένας τόπος ειδυλλιακής ομορφιάς αλλά και πλούσιας πολιτισμικής κληρονομιάς, αποτελεί το ιδανικό σημείο συνάντησης του ντοκιμαντέρ με την Ιστορία. Σε κομβικό σημείο ανάμεσα σε Δύση και Ανατολή, πολύ κοντά στα παράλια της Λυκίας, το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Καστελλορίζου «Πέρα από τα Σύνορα» επιδιώκει το νησί να αποτελέσει σημείο αναφοράς για την περαιτέρω κινηματογραφική και πολιτιστική συνεργασία των δημιουργών ντοκιμαντέρ διεθνώς.

_ Διαγωνιστικού χαρακτήρα, το «Πέρα από τα Σύνορα» απονέμει κάθε χρόνο πέντε Βραβεία Καλύτερου Ντοκιμαντέρ με την ευγενική μέριμνα της Βουλής των Ελλήνων, του ΕΚΟΜΕ και του Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης. Τελεί υπό την αιγίδα του ΥΠΕΞ και του Δήμου Μεγίστης και συνδιοργανώνεται από την Écrans Des Mondes και το Society for the Restoration of Megisti, στο Σύδνεϋ. Πλαισιωμένο από ποικίλες πολιτιστικές δράσεις, όπως παράλληλες ειδικές προβολές, συναυλίες με παραδοσιακά μουσικά σχήματα, θέ-

Irini Sarioglou
Art Director

_ Dear friends, welcome to Castellorizo!

_ The International Documentary Festival of Castellorizo, "Beyond Borders", which was established in 2016 by the Hellenic History Foundation (IDISME), is completing its fifth year this year. It has already managed to travel, along with its award-winning to Australia, Europe and mainland Greece.

_ Castellorizo, a place not only of idyllic beauty, but also of rich cultural heritage, is the ideal point, where documentaries meet History. The Castellorizo Documentary Festival, "Beyond Borders", at a crossroads between West and East and very close to the Lycian coast, seeks to make the island a reference point for further cinematic as well as cultural collaboration of international documentary filmmakers.

_ With its competition section, "Beyond Borders" Festival awards every year five Best Documentary Awards with the kind support of the Hellenic Parliament, The National Centre of Audiovisual Media and Communication (ΕΚΟΜΕ) and the University of Thessaloniki. It operates under the auspices of the Hellenic Ministry of Foreign Affairs and the Municipality of Megisti, and is co-organized by the Écrans Des Mondes and the Society for the Restoration of Megisti, in Sydney. In the context of a variety of cultural activities, such as special screenings, concerts with traditional music groups, theater performances, sculpture/photography exhibitions,

>>>

>>> ατρο, εκθέσεις γλυπτικής-φωτογραφίας, παρουσιάσεις βιβλίων, κ.ά το Φεστιβάλ ταξιδεύει κάθε χρόνο προσπαθώντας να γίνει γνωστό διεθνώς ως ένα Φεστιβάλ που προάγει το ποιοτικό ντοκιμαντέρ.

_ Ευχόμαστε να απολαύσετε και φέτος το πλούσιο κινηματογραφικό και πολιτιστικό πρόγραμμά του.

_ Καλή θέαση!

book presentations, etc., the Festival travels every year, in an effort to become internationally established as a Festival that fosters high quality documentaries.

_ We hope you will fully enjoy its cinematographic and cultural program.

_ Enjoy the screening!

Ειρήνη Σαρίογλου | Irini Sarioglou (Dr.)

Η Ειρήνη Σαρίογλου γεννήθηκε το 1972 στην Πόλη. Είναι Επίκουρη Καθηγήτρια Νεώτερης Ιστορίας στο Πανεπιστήμιο της Πόλης και Γενική Γραμματέας του Ελληνικού Ιδρύματος Ιστορικών Μελετών (ΙΔΙΣΜΕ). Ολοκλήρωσε τις μεταπτυχιακές της σπουδές στο Πανεπιστήμιο του Birmingham της Μεγάλης Βρετανίας – Τμήμα Βυζαντινών, Οθωμανικών και Νεοελληνικών Σπουδών. Το 2004 εκδόθηκε από το ΕΛΙΑ, στα αγγλικά, μέρος της διδακτορικής της διατριβής, με θέμα την «Επιρροή της τουρκικής πολιτικής στην ελληνική εκπαίδευση της Πόλης 1923-1974». Έχει δημοσιεύσει επιστημονικές μελέτες και άρθρα και έχει επιμεληθεί ιστορικά ντοκιμαντέρ τα οποία και έχουν διακριθεί στην Ελλάδα και το εξωτερικό όπως: «Ζάππειο Παρθεναγωγείο Κωνσταντινουπόλεως», «Γράμματα Χωρίς Παραλήπτη – Αίβαλί 1922», «Στην εξορία – Ερζουρούμ / Άσκαλε 1942», «Η Σιωπηλή Σχολή – Μια αναδρομή στην ιστορία της Ι.Θ. Σχολής της Χάλκης», «Ίμβρος – Τένεδος: Της Μνήμης και της Λήθης», «Η Νέα Σμύρνη του Μίκη Θεοδωράκη», «Στην άκρη του Αιγαίου, Καστελλόριζο». Είναι η Καλλιτεχνική Διευθύντρια του Φεστιβάλ «Πέρα από τα Σύνορα».

Irini Sarioglou was born in Istanbul in 1972. She is Assistant Professor of Contemporary History at Istanbul University (Dept. Modern Greek Studies) and General Secretary of the Hellenic History Foundation in Athens. She specializes in contemporary Greek and late Ottoman/modern Turkish history (19th-20th century). Her filmography includes: "Zappeion High School for Girls" (Script-Research-Narration-Translation), "The Ten Day Diary" (Concept-Research-Script-Narration-Translation), "The Exiled" (Concept-Research-Script-Narration-Translation), "The Silent School" (Co-Directing-Script-Research), "Imvros – Tenedos: A tale of memories" (Co-Directing-Script-Research), "On the edge of the Aegean, Castellorizo" (Co-Directing-Script, Research) and "The East Has Set" (Co-Directing, Research). She is the Art Director of the International Documentary Festival "Beyond Borders" of Castellorizo island. She speaks Greek, English, French and Turkish.



Μισέλ Νολ

Καλλιτεχνικός Σύμβουλος και Διευθυντής
Διεθνούς Ανάπτυξης

_ Αγαπητοί φίλοι, αγαπητές φίλες και συ-
νάδελφοι,

_ Το 2020 θα μείνει στη μνήμη μας για την
πιο απρόβλεπτη πανδημία, παγκόσμια και,
δυστυχώς, θανατηφόρα για πάρα πολλούς
ανθρώπους. Είναι πολύ νωρίς ακόμα, βέ-
βαια, για να έχουμε σημαντικά ντοκιμαντέρ
πάνω σε αυτό το θέμα στο φετινό πρόγραμ-
μα, αλλά αναμφίβολα, το επόμενο Φεστιβάλ
«Πέρα από τα Σύνορα» θα προσφέρει ένα
ευρύ φάσμα ταινιών που θα ασχολούνται
με αυτό το αναπάντεχο φαινόμενο. Επιβε-
βαιώνεται πιο πολύ από ποτέ ότι, από τώρα
και στο εξής, όλα τα σοβαρά ζητήματα που
πληττουν τη ζωή μας θα εκτείνονται πέρα
από τα σύνορα. Πολλές από τις σημαντι-
κές πολιτιστικές, κοινωνικές και πολιτικές
εκδηλώσεις θα ταξινομηθούν σε περίοδο
«προ» και «μετά» κορωνοϊού, μετατρέπο-
ντας το 2020 σε ένα κομβικό ορόσημο για
την παγκοσμιοποίηση. Θα καταφέρουμε
να αντλήσουμε διδάγματα από αυτήν την
παγκόσμια κρίση; Θα καταλάβουμε τι πήγε
λάθος και γιατί; Στο μέλλον θα δείξουμε
περισσότερη εμπιστοσύνη απέναντι στις
τυχόν προειδοποιήσεις που θα μας κάνουν
όσοι προασπίζονται το δημόσιο συμφέρον;
Θα δώσουμε μεγαλύτερη προσοχή στα
ευρήματα των επιστημόνων και των καλ-
λιτεχνών και λιγότερη στις δηλώσεις των
ψηφοθηρών πολιτικών ή των λόμπι που
αναζητούν κέρδη;

_ Τίποτα δεν είναι σίγουρο από αυτή την
άποψη. Αλλά αυτό που μπορούμε να κά-
νουμε ως μέλη της κοινότητας του ντοκι-
μαντέρ είναι να εμβαθύνουμε την έρευνα

Michel Noll

Artistic Advisor and Director of
International Development

_ Dear friends and colleagues,

_ This year 2020 will be remembered for
its most unpredictable pandemic, glob-
al and unfortunately, fatal for too many
citizens. It is too early to have already
meaningful documentaries about it in this
year's programming, but no doubt, the
next edition of Beyond Borders will offer
a wide range of films dealing with this
extraordinary phenomenon. It reaffirms
with all its strength that, from now on, all
important matters hitting our lives will
be beyond borders. Many of the signifi-
cant cultural, social and political events
will be classified into "pre" and "post" -
Covid-19, turning 2020 into a major mile
stone of globalization. Will we manage to
learn from this worldwide crisis? Will we
understand what went wrong, and why?
In the future, will we offer more trust to
what whistleblowers might alert us to?
Will we pay more attention to the findings
of scientists and artists as opposed to the
affirmations of politicians seeking votes,
or lobbyists seeking profits?

_ Nothing is certain in this respect. But
what we can do as members of the Doc-
umentary community is to improve our
researching, to better our storytelling, to
strengthen our narratives and to increase
the relevance of our films in this contem-
porary world. Meeting regularly during
festivals, and exchanging our experienc-
es, debating, sharing and enjoying our
mutual visions will most certainly help
us to move forward. The uniqueness of

>>>

>>> μας, να βελτιώσουμε την αφήγηση, να
ενισχύσουμε τις ιστορίες μας και να αυ-
ξήσουμε τη συνάφεια των ταινιών μας σε
αυτόν τον σύγχρονο κόσμο. Οι τακτικές
συναντήσεις κατά τη διάρκεια των φε-
στιβάλ μάς βοηθούν να προχωρήσουμε
δίνοντάς μας την ευκαιρία να μοιραστού-
με τις εμπειρίες μας, να συζητήσουμε, να
ανταλλάξουμε και να απολαύσουμε τα
κοινά οράματά μας. Η μοναδικότητα του
Καστελλορίζου ως τόπου διεξαγωγής του
φεστιβάλ «Πέρα από τα Σύνορα» είναι ένα
σημαντικό πλεονέκτημα, στο οποίο μπο-
ρείτε να βασιστείτε.

Castellorizo as the venue for our "Beyond
Borders" festival is a proud asset you can
count on.

Μισέλ Νολ | Michel Noll

Ο Μισέλ Νολ γεννήθηκε στην Κολωνία της Γερμανίας, ενώ τα τελευταία 40 χρόνια ζει και ερ-
γάζεται στη Γαλλία. Με σπουδές στα Οικονομικά και την Κοινωνιολογία ανέλαβε τη θέση του
Παραγωγού-Διευθυντή τηλεοπτικών προγραμμάτων το 1977. Το 1982 ξεκίνησε τη REVCOM
TELEVISION, τον τηλεοπτικό βραχίονα του γαλλικού εκδοτικού οίκου «Edition Mondiales». Το
1987 δημιούργησε τη δική του εταιρεία παραγωγής QUARTIER LATIN. Το 1995 ίδρυσε την ICTV,
μια εταιρεία διανομής ντοκιμαντέρ που εκπροσωπεί Γάλλους και διεθνείς παραγωγούς. Έχει
σκηνοθετήσει τηλεοπτικά προγράμματα και ταινίες μεγάλου μήκους. Είναι σκηνοθέτης και πα-
ραγωγός πρωτοποριακών ντοκιμαντέρ με θέμα την Σύγχρονη Ιστορία και τα φλέγοντα κοινωνικά
ζητήματα.

Michel Noll was born in Germany. Michel lives in France the last 40 years. After completing
his studies in Economics and Sociology at Cologne University, he became a Producer-
Director of television programs. In 1977, he joined TELECIPI in Paris, then the leading French
independent production company. In 1982, he launched REVCOM TELEVISION, the television
arm of French Publishing Group "Editions Mondiales" which quickly became one of the
most successful production companies, with subsidiaries in Germany, United Kingdom
and Australia. In 1987 he launched his own production house QUARTIER LATIN. In 1995,
he acquired ICTV a documentary distribution company representing small French and
international producers. So far, he has directed and/or produced close to 200 films. In recent
years, he launched the non-for-profit association ECRANS DES MONDES, organizing and/or
supporting several significant documentary festivals across Europe.





Καστελλόριζο - Εκεί όπου το ντοκιμαντέρ συναντά την Ιστορία και τον Πολιτισμό

— Μεγίστη είναι η αρχαία ονομασία του Καστελλορίζου. Προϊστορική η κατοίκισή του. Το μαρτυρούν τα, κτισμένα στα Μυκηναϊκά χρόνια, Κυκλώπεια τείχη που προστάτευαν την ενδοχώρα από τους κατακτητές. Μήλον της έριδος ανάμεσα σε Πέρσες, Ρωμαίους, Βυζαντινούς, Βενετούς, Γενοβέζους, Ρώσους και Οθωμανούς. Η Μεγίστη μετονομάζεται σε Καστέλλο Ρούτζιο τον 14ο αιώνα, όταν περιέρχεται στο Τάγμα των Ιπποτών του Αγίου Ιωάννου της Ιερουσαλήμ. Έκτοτε Φράγκοι και Οθωμανοί εναλλάσσονται στην εξουσία. Το 1821 το Καστελλόριζο συμμετέχει στον εθνικό απελευθερωτικό αγώνα αν και παραμένει υπό οθωμανική κυριαρχία. Η προνομιακή μεταχείριση που επιφυλάσσει η Υψηλή Πύλη στους Καστελλοριζιούς, κυρίως από το δεύτερο μισό του 19ου αιώνα, δημιουργεί οικονομική και κοινωνική άνθηση. Το 1915 η Γαλλία καταλαμβάνει το νησί. Την 1η Μαρτίου 1921 η Γαλλία παραχωρεί το Καστελλόριζο στην Ιταλία έναντι αδράς αμοιβής. Οι Ιταλοί που παραμένουν στο Καστελλόριζο για περισσότερο από 20 χρόνια επιβάλλουν στους Καστελλοριζιούς σκληρούς περιορισμούς και απαγορεύσεις. Το ξέσπασμα του Β' Παγκοσμίου Πολέμου βρίσκει το Καστελλόριζο με αισθητά μειωμένο πληθυσμό. Στις 13 Σεπτεμβρίου 1943 οι Συμμαχικές δυνάμεις απελευθερώνουν πρώτο το Καστελλόριζο λόγω της στρατηγικής του θέσης.

— Την περίοδο αυτή, οι Άγγλοι, το χρησιμοποιούν ως ορμητήριο για την απελευθέρωση των νησιών του ανατολικού Αιγαίου. Τον Οκτώβριο του 1943 οι Γερμανοί βομβαρδίζουν και πάλι το νησί. Οι Καστελλοριζιοί, χωρίς να πάρουν μαζί τους τα στοιχειώδη, ξεριζώνονται γι' άλλη μια φορά από το νησί τους¹ και οδηγούνται στο στρατόπεδο συγκεντρώσεως προσφύγων Νου Σειράτ στη Γάζα της Παλαιστίνης. Το 1945, στο τέλος του Β' Παγκοσμίου Πολέμου, οι Καστελλοριζιοί ύστερα από πολλαπλές κακουχίες επιστρέφουν στην πατρίδα τους. Στις 10 Φεβρουαρίου 1947 η Ιταλία εκχωρεί στην Ελλάδα τα Δωδεκάνησα και τις παρακείμενες νησίδες. Ένα χρόνο αργότερα, το 1948, το Καστελλόριζο ενσωματώνεται επίσημα στην Ελλάδα.

1. Οι μόνοι κάτοικοι που δεν εγκατέλειψαν την περιοχή ήταν η Κυρά της Ρω, η Δέσποινα Αχλαδιώτη μαζί με την τυφλή μητέρα της, η οποία αφηφώντας τις δυσκολίες παρέμεινε στο νησί της και συνεργάστηκε με τον Ιερό Λόχο που απελευθέρωσε τελικώς τα Δωδεκάνησα. Η Κυρά της Ρω Δέσποινα Αχλαδιώτη επί 40 χρόνια ύψωνε την Ελληνική σημαία, προσφέροντας σημαντικές εθνικές υπηρεσίες για τις οποίες τιμήθηκε από την Ακαδημία Αθηνών, το Πολεμικό Ναυτικό, τη Βουλή των Ελλήνων και άλλους φορείς.

Castellorizo - the Aegean Island where Documentaries meet History & Culture

_ Megisti is the ancient name of the island Castellorizo. First inhabited in the prehistoric years: it is testified by the Cyclopean Walls that, erected during the Mycenaean years, protected the inland from the conquerors. The apple of discord among Persians, Romans, Byzantines, Venetians, Genoese, Russians and Ottomans. Pirates used its caves and carved rocks as a shelter. Megisti was renamed to Castel Ruggio in the 14th century, when it joined the Order of St. John of Jerusalem. Since then, Franks and Ottomans take turns in power. In 1821, Castellorizo took part in Greece's War of Independence, although it remained under Ottoman rule. The privileged treatment conceded by the Sublime Porte to Castellorizo, especially since the second half of the 19th century, creates economic and social prosperity. In 1915, France occupied the island. On 1st March 1921, France ceded Castellorizo to Italy for a hefty fee. The outbreak of World War II finds Castellorizo with a significantly reduced population. On 13th September 1943, the Allies first liberated Castellorizo due to its strategic position.

_ The British, during this time, used it as a base for the liberation of the islands of the eastern Aegean. In October 1943, the Germans bombed the island again. The people of Castellorizo are uprooted once again from their island¹, leaving their livelihoods behind, and are being transferred to the Nuseirat refugee camp in Gaza, Palestine. In 1945, at the end of World War II, the people of Castellorizo returned to their homeland in three missions after multiple hardships. On 10 February 1947, Italy ceded the islands of the Dodecanese and the adjacent islands to Greece. A year later, in 1948, Castellorizo was officially incorporated into Greece.

1. The only residents who did not leave Castellorizo were Lady of Ro, Despina Achladiotis with her blind mother, who remained on their island despite the difficulties and she cooperated with the Sacred Band that finally liberated the Dodecanese. The Lady of Ro Despina Achladiotis for 40 years raised the Greek flag offering important national services. She was honored by the Academy of Athens, the Navy, the Greek Parliament and other institutions.





Κριτική Επιτροπή | Jury Members

— Διακεκριμένα μέλη της κινηματογραφικής κοινότητας συμμετέχουν στην Κριτική Επιτροπή του 5ου Διεθνούς Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Καστελλορίζου «Πέρα από τα Σύνορα».

— Τη φετινή κριτική επιτροπή απαρτίζουν η Barbara Wackernagel-Jacobs - Παραγωγός, Σκηνοθέτις (Πρόεδρος της Επιτροπής), ο Ιωσηφέλης Παναγιώτης-Σεναριογράφος, Πρόεδρος του τμήματος Κινηματογράφου της Σχολής Καλών Τεχνών του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, η Margje de Koning- Καλλιτεχνική Διευθύντρια Φεστιβάλ Ταινιών «Movies that Matter», ο Άρης Φατούρος - Σύμβουλος Προγράμματος του Τηλεοπτικού Σταθμού της Βουλής των Ελλήνων και ο Στέλιος Κυμιωνής - Προϊστάμενος της Διεύθυνσης Ανάπτυξης και Διαχείρισης Ψηφιακού Περιεχομένου, ΕΚΟΜΕ.

— Distinguished members of the international film community form the Jury of the 5th "Beyond the Borders" International Documentary Festival.

— This year's jury consists of Barbara Wackernagel- Jacobs - Producer, Director (Head of Jury), Iosifelis Panagiotis - Screenwriter, Head of the School of Film, Faculty of Fine Arts, Aristotle University of Thessaloniki, Margje de Koning - Artistic Director of "Movies that Matter" Film Festival, Aris Fatouros- Program Advisor at Hellenic Parliament Television Channel and Stelios Kymionis - Head of Audiovisual Archives and Education R&D at ΕΚΟΜΕ.



Barbara Wackernagel-Jacobs
Παραγωγός, Σκηνοθέτις,
Συγγραφέας - Πρόεδρος της Επιτροπής
Producer, Director,
Writer - Head of Jury

— Η Μπάρμπαρα Βάκερνάγκελ-Τζέικομπς ζει στο Saarbrücken της Γερμανίας και εργάζεται από το 1975, τοπικά και ομοσπονδιακά, στον τομέα της ανεργίας των νέων, των συνθηκών διαβίωσης στις γειτονιές και της βελτίωσης των συνθηκών εργασίας. Το 1991 διετέλεσε Υπουργός Εξωτερικών και το 1996 Υπουργός Εργασίας, Κοινωνικών Υποθέσεων, Γυναικών και Υγείας στο Σάαρλαντ της Γερμανίας. Το 1999, μετά από αλλαγή κυβέρνησης, αφιερώθηκε στο πάθος της για τον κινηματογράφο και έγινε παραγωγός ταινιών ντοκιμαντέρ. Με την εμπειρία παραγωγής περισσότερων από 20 ταινιών, ασχολείται επίσης με τη συγγραφή και την σκηνοθεσία. Ένα από τα πιο γνωστά έργα της «The Sputnik Effect, 30 years more» είναι ένα εθνικό ντοκιμαντέρ το οποίο, συγκρίνοντας τις καταστάσεις στις Ηνωμένες Πολιτείες και τη Γερμανία, θέτει νέες οπτικές στη συζήτηση για τους ηλικιωμένους. Η τελευταία της ταινία «Passionate about Europe» είναι ένα συναρπαστικό πορτρέτο του Jean-Claude Juncker, πρώην Προέδρου της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

— Barbara Wackernagel-Jacobs, lives in Saarbrücken, Germany, and has worked since 1975, locally and federally, in the area of youth unemployment, living conditions in neighborhoods and improvement of working conditions. In 1991 she became Secretary of State, and in 1996 Minister of Labor, Social Affairs, Women and Health in Saarland, Germany. In 1999, following a change of government, she devoted herself to her passion for cinema and became a producer of documentary films. With the experience of more than 20 produced films, she also became a writer and director. One of her best known works "The Sputnik Effect, 30 years more" is a national documentary which, by comparing the situations in the United States and Germany, promotes a change of perspective in the discussion of the senior population. Her latest film "Passionate about Europe" is a compelling portrait of Jean-Claude Juncker, former President of the European Commission.



Ιωσηφέλης Παναγιώτης
Σεναριογράφος, Πρόεδρος του τμήματος
Κινηματογράφου της Σχολής Καλών
Τεχνών του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου
Θεσσαλονίκης
Iosifelis Panagiotis
Screenwriter, Head of the School of
Film, Faculty of Fine Arts, Aristotle
University of Thessaloniki

— Ο Παναγιώτης Ιωσηφέλης γεννήθηκε στη Θεσσαλονίκη. Είναι σεναριογράφος, Αναπληρωτής Καθηγητής και Πρόεδρος του τμήματος Κινηματογράφου της Σχολής Καλών Τεχνών του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης καθώς και μέλος της Ακαδημίας Κινηματογράφου Ελλάδας και της Ένωσης Σεναριογράφων Ελλάδας. Στο έργο του περιλαμβάνονται σενάρια ταινιών μικρού και μεγάλου μήκους, τηλεοπτικών σειρών, ντοκιμαντέρ και web series. Ανάμεσα στις διακρίσεις που έχει λάβει, αναφέρονται ενδεικτικά: Clio Awards, Branded Content Entertainment, Gold Award, New York, 2013, Cannes Lions Festival, Branded Content Entertainment, Silver Award, Cannes, 2013, 51ο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης, Βραβείο Κοινού, Θεσσαλονίκη, 2010, τρεις διακρίσεις από την Πανελλήνια Ένωση Κριτικών Κινηματογράφου, κ.ά.. Έχει υπάρξει script editor στο Πρόγραμμα «Γραφή» του Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου ενώ το 2010 υπήρξε μέλος της κριτικής επιτροπής του Balkan Fund στο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης. Έχει δημοσιεύει συλλογές διηγημάτων, παιδικά παραμύθια και πλήθος άρθρων.

— Panagiotis Iosifelis was born in Thessaloniki. He is a Screenwriter, Associate Professor and Head of the School of Film, Faculty of Fine Arts, Aristoteles University of Thessaloniki and also a member of Hellenic Film Academy and the Scriptwriters Guild of Greece. His work includes short and feature film scripts, TV series, documentaries and web series. Among the distinctions received by the films whose screenplay he has written, the following are indicative: Clio Awards, Branded Content Entertainment, Gold Award, New York, 2013, Cannes Lions Festival, Branded Content Entertainment, Silver Award, Cannes, 2013, 51st Thessaloniki Film Festival, Audience Award, Thessaloniki, 2010, three awards from the Panhellenic Film Critics Association, etc. He has published collections of short stories, children's fairy tales and numerous articles.





Margje de Koning
Καλλιτεχνική Διευθύντρια Φεστιβάλ
Ταινιών «Movies that Matter»
*Artistic Director of "Movies that Matter"
Film Festival*

— Με την ολοκλήρωση των σπουδών της, η Μάρτζν ντε Κόνιγκ σκηνοθέτησε ντοκιμαντέρ για διάφορες ραδιοτηλεοπτικές εταιρείες για 12 χρόνια, ενώ μετέπειτα εργάστηκε ως καθηγήτρια ντοκιμαντέρ στο Πανεπιστήμιο του Άμστερνταμ. Τον Αύγουστο του 2004, έγινε σύμβουλος διανομής και αργότερα ανέλαβε την παραγωγή μιας σειράς ντοκιμαντέρ 52', για σύγχρονα κοινωνικά, κοινωνικο-πολιτιστικά και ηθικά ζητήματα με έντονο το ανθρωπιστικό στοιχείο. Τα ντοκιμαντέρ επικεντρώνονται στα ολλανδικά ζητήματα, χωρίς να χάνουν τη διεθνή τους οπτική. Από τον Ιανουάριο του 2005 η Μάρτζν ντε Κόνιγκ ανέλαβε υπεύθυνη σε διάφορα πόστα στην Δημόσια Ολλανδική Τηλεόραση έως το 2016 όπου ανέλαβε επικεφαλής ντοκιμαντέρ για το E0docs. Από τον Σεπτέμβριο του 2019 είναι η νέα Καλλιτεχνική Διευθύντρια του Φεστιβάλ Ταινιών «Movies that Matter».

— After finishing her studies, Margje de Koning directed documentaries for various broadcasting companies for 12 years. For some years Margje was a teacher for documentaries at the University of Amsterdam. In 2004, Margje became Commissioning Editor for a documentary slot of 52' docs. This meant producing and co-producing creative single 52'-documentaries on contemporary social, social-cultural and moral issues with a strong human interest angle. The focus is on Dutch subjects but surely also on subjects from over the whole world. Since 2005, Margje de Koning has been responsible for the Television Department of IKON and on 2012 she became Head of TV, Radio and New Media programming at IKON. From 2016 IKON has been incorporated within E0 with Margje de Koning as Head of Documentaries for E0docs. Since 2019 she left the Public Broadcaster in order to become the new artistic director of the film festival "Movies that Matter".



Άρης Φατούρος
Σύμβουλος Προγράμματος του
Τηλεοπτικού Σταθμού της Βουλής
των Ελλήνων
Aris Fatouros
*Program Advisor at Hellenic Parliament
Television Channel*

— Ο Άρης Φατούρος γεννήθηκε στη Λευκάδα και μεγάλωσε στην Αθήνα. Είναι ιδρυτικό στέλεχος (2002) του τηλεοπτικού σταθμού της Βουλής, όπου και εργάζεται ως Σύμβουλος Προγράμματος. Έχει εργαστεί ως διευθυντής παραγωγής, παραγωγός και σκηνοθέτης. Ταινίες του βραβεύτηκαν διεθνώς. Δημιούργησε το πρόγραμμα μικροφίλμ της EPT, με παραγωγή 200 ταινιών μικρού μήκους, πολλές από τις οποίες απέσπασαν σπουδαίες διακρίσεις. Σχεδίασε το διαπανεπιστημιακό πρόγραμμα «Διάπλσις», με παραγωγή 100 φοιτητικών ντοκιμαντέρ. Υπήρξε σύμβουλος και αξιολογητής στο Ευρωπαϊκό Πρόγραμμα «MFI Script 2 Film Workshops» και μέλος κριτικών επιτροπών σε κινηματογραφικά φεστιβάλ. Συνέγραψε άρθρα, εισηγήθηκε σε συνέδρια για την κινηματογραφική εκπαίδευση και μετείχε στην εκπόνηση μελετών σχετικά με την ενδεδειγμένη πολιτική για τη δημόσια τηλεόραση και την ελληνική κινηματογραφία. Έχει σπουδάσει Φυσική, Πολιτικές Επιστήμες και Κινηματογράφο.

— Aris Fatouros was born in Lefkada and grew up in Athens. He is a founding member (2002) of the Hellenic Parliament Television Channel, where he works as a Program Advisor. He has worked as a production manager, producer and director. His films have won international awards. He created the microfilm program in ERT, producing 200 short films and great distinctions. He designed the interdisciplinary program "Diaplasis", with the production of 100 student documentaries. He has been a consultant and evaluator on the European program "MFI Script 2 Film Workshops" and a member of juries at film festivals. He wrote articles, presented conferences on film education and participated in the elaboration of studies on the appropriate policy for public television and Greek cinema. He has studied Physics, Political Science and Cinema.





Στέλιος Κυμιωνής
Προϊστάμενος της Διεύθυνσης Ανάπτυξης
και Διαχείρισης Ψηφιακού Περιεχομένου
Stelios Kymionis
EKOME, Head of Audiovisual Archives
and Education R&D at EKOME

_ Ο Στέλιος Κυμιωνής είναι Προϊστάμενος της Διεύθυνσης Ανάπτυξης και Διαχείρισης Ψηφιακού Περιεχομένου στο EKOME (αρχειακές και εκπαιδευτικές αρμοδιότητες). Έχει εργαστεί στο Κινηματογραφικό Αρχείο του ΥΠΕΞ, στο Εθνικό Οπτικοακουστικό Αρχείο, στη Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης και Επικοινωνίας (επιμελητής οπτικοακουστικών συλλογών), και ως ερευνητής, σύμβουλος αρχειακής τεκμηρίωσης και επιστημονικός σύμβουλος σε προγράμματα διαχείρισης πολιτιστικής κληρονομιάς. Έχει συγγράψει σειρά άρθρων για τον ελληνικό κινηματογράφο, το ντοκιμαντέρ και τα οπτικοακουστικά αρχεία, σε ελληνικά και ξένα περιοδικά.

_ Stelios Kymionis is Head of Audiovisual Archives and Education R&D at EKOME. He has previously worked at the Hellenic Ministry of Foreign Affairs' Cinematographic Archive, at the National Audiovisual Archive, at the General Secretariat of Information and Communication (curator of the audiovisual collections), as a researcher, archival documentation consultant and scientific advisor on cultural heritage management programs. He has authored articles on Greek cinema, documentary film and audiovisual archives in various academic journals.

Χρυσό Στεφάνι Μεγίστης | Golden Wreath of Megisti

_ Το Χρυσό Στεφάνι Μεγίστης βρέθηκε σε αρχαίο τάφο («θήκη») το 1913 στο Καστελλόριζο. Είναι ελληνιστικής περιόδου και εκτίθεται σήμερα στο Εθνικό Αρχαιολογικό Μουσείο (Αθήνα). Αποτελεί δώρο του Δήμου Καστελλορίζου προς το Εθνικό Αρχαιολογικό Μουσείο το 1913.

_ The Golden was found in an ancient tomb ("theke") in 1913 in Castellorizo. It is from the Hellenistic period and is exhibited today at the National Archaeological Museum (Athens). It constitutes a gift from the Municipality of Castellorizo to the National Archaeological Museum in 1913.





Βραβεία I Awards

- _ Καλύτερου Ιστορικού Ντοκιμαντέρ
- _ Καλύτερου Κοινωνικο-πολιτικού Ντοκιμαντέρ
- _ Καλύτερου Μικρού Μήκους Ντοκιμαντέρ
- _ Καλύτερου Ελληνικού Ντοκιμαντέρ, με την ευγενική μέριμνα του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης
- _ Ειδικό Βραβείο Μεσογειακής Φιλίας, με την ευγενική μέριμνα του ΕΚΟΜΕ
- _ Ειδικό Βραβείο «Οδυσσέας», με την ευγενική μέριμνα της Γενικής Γραμματείας Απόδημου Ελληνισμού

* Τα τρία πρώτα βραβεία είναι με την ευγενική μέριμνα της Βουλής των Ελλήνων.

* Στο βραβείο Καλύτερου Ελληνικού Ντοκιμαντέρ, η SteFilm Productions θα χορηγήσει τις εργασίες του Color Correction και DCP Mastering για την επόμενη ταινία του σκηνοθέτη.

- _ Best History Documentary
- _ Best Socio-political Documentary
- _ Best Short Documentary
- _ Best Greek Documentary (a kind courtesy of Aristotle's University of Thessaloniki)
- _ Special Award for Mediterranean Friendship (a kind courtesy of ΕΚΟΜΕ Media)
- _ Special Award of "Odyssey" (a kind courtesy of General Secretariat of Greeks Abroad)

* The first three awards are a kind courtesy of the Hellenic Parliament.

* SteFilm Productions will award the works of Color Correction and DCP Mastering for the Best Greek Documentary director's next film.



Ελληνικό Ίδρυμα Ιστορικών Μελετών (ΙΔΙΣΜΕ)

Hellenic History Foundation (IDISME)

_ Το Ελληνικό Ίδρυμα Ιστορικών Μελετών (www.idisme.gr), διοργανωτής και εμπνευστής του Διεθνούς Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Καστελλορίζου «Πέρα από τα Σύνορα» ιδρύθηκε το 2008 από μια ομάδα ιστορικών και σήμερα αριθμεί περισσότερα από 49,000 μέλη σε όλη την Ελλάδα.

_ Μεταξύ των δράσεων του περιλαμβάνονται οι εκδόσεις επιστημονικών και λογοτεχνικών βιβλίων, η δημιουργία ιστορικών ντοκιμαντέρ, καθώς και η υλοποίηση εκπαιδευτικών προγραμμάτων σε σχολεία, ιδρύματα και σχολές δευτεροβάθμιας και τριτοβάθμιας εκπαίδευσης από την Ορεστιάδα μέχρι το ακριτικό Καστελλόριζο με σκοπό τη διάχυση της γνώσης στους νέους ανθρώπους, καθώς και την διδασκαλία άγνωστων -κατά κύριο λόγο- πτυχών της νεότερης ελληνικής ιστορίας.

_ Για να γίνετε φίλος του ΙΔΙΣΜΕ δεν απαιτείται οικονομική συνδρομή. Οι εκδόσεις και τα ιστορικά ντοκιμαντέρ του ΙΔΙΣΜΕ είναι ο καλύτερος τρόπος να ενισχύσετε το έργο μας και να συμβάλετε ουσιαστικά στο όραμά μας που δεν είναι άλλο από το να κάνουμε μικρούς και μεγάλους να αγαπήσουν την Ιστορία!

_ The Hellenic History Foundation (idisme.gr), creator and organizer of “Beyond Borders” International Documentary Festival in Castellorizo was founded in 2008 by a team of young historians with the aim of preserving, documenting and disseminating contemporary history.

_ With more than 49,000 members across the country, the Hellenic History Foundation is trying hard to increase awareness on the importance of history, heritage and culture. Its activities include the publishing of scientific books, the creation of history documentaries, as well as the organization of scholarly meetings, lectures, seminars, based on its publications, research and documentaries.

_ An integral part of HHHF’s endeavour is to create history documentaries. Through academic research, combined with high quality equipment and skilled personnel, the Hellenic History Foundation aims to produce memorable documentaries that achieve recognition and distinction worldwide. HHHF works with reputable research centers and universities, both in Greece and abroad, to form an ever-expanding network of collaborators. There is no membership fee if you would like to become a Member of HHHF. Our vision is to make History the most popular subject for the young and the old ones!



ΤΙΜΩΜΕΝΟ ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΟ ΙΔΡΥΜΑ

Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο

Θεσσαλονίκης / Σχολή Καλών Τεχνών /

Τμήμα Κινηματογράφου

_ Το Τμήμα Κινηματογράφου ιδρύθηκε το 2004 και αποτελεί τον πρώτο φορέα κινηματογραφικής παιδείας στην τριτοβάθμια εκπαίδευση της χώρας μας. Η δημιουργία του, ως τέταρτο τμήμα της Σχολής Καλών Τεχνών του ΑΠΘ, ήρθε να καλύψει ένα σημαντικό κενό στην ανώτατη κινηματογραφική παιδεία και να ανταποκριθεί σε ένα χρόνιο αίτημα τόσο της κινηματογραφικής, όσο και της ακαδημαϊκής κοινότητας. Σύμφωνα με τον ιδρυτικό του νόμο (3225/2004) αποστολή και σκοπό έχει «να καλλιεργεί και να προάγει την κινηματογραφική τέχνη, στο πλαίσιο μιας ευρύτερης οπτικοακουστικής εκπαίδευσης, με την ακαδημαϊκή και εφαρμοσμένη έρευνα και διδασκαλία» και να παρέχει στους αποφοίτους «τα εφόδια που εξασφαλίζουν την κατάρτισή τους για την καλλιτεχνική, επιστημονική και επαγγελματική τους σταδιοδρομία και εξέλιξη».

_ Στην μέχρι τώρα λειτουργία του, το Τμήμα Κινηματογράφου έχει εκπαιδεύσει νέους κινηματογραφιστές «ικανούς να συμβάλλουν στην αναβάθμιση της παραγωγής», όπως αποδεικνύεται από την διακεκριμένη παρουσία ταινιών φοιτητών και αποφοίτων σε διεθνή και εγχώρια φεστιβάλ, καθώς και την επιτυχή παρουσία αρκετών αποφοίτων στον επαγγελματικό χώρο, στην Ελλάδα και το εξωτερικό, κάτω από τις σημερινές αντίξοες συνθήκες.

_ Η εκπαιδευτική φιλοσοφία του Τμήματος συνδυάζει την πράξη με τη θεωρία, ενώ το πενταετές πρόγραμμα σπουδών υποστηρί-

ACADEMIC PARTNER OF HONOR

Aristotle University of Thessaloniki /

Faculty of Fine Arts / School of Film

_ The School of Film of Aristotle University was established in 2004 and was the first public higher-education film school in Greece, based in the country's second biggest city, Thessaloniki. It offers a five-year program of studies, covering both the 1st and 2nd cycle, leading to a degree in 8 possible directions: Screenwriting, Film directing, Cinematography, Film Editing, Sound and Music of cinema, Production management, Set and Costume design and Film Theory & History.

_ According to its founding statute the aim of the School is "to cultivate and promote film art in the context of a wider audiovisual education, through theoretical and applied tuition and research". In the sixteen years of its existence the School has already educated young filmmakers "capable of contributing to the upgrading of local production" as the successful participation of students in international festivals testifies together with the integration of an adequate number in the professional world despite today's dire economic conditions in the country.

_ Being the first and only film school of its kind in Greece the School has become a meeting place for a lot of Greek young talent in the field of film, as well as acclaimed professionals who teach as permanent staff or visiting lecturers.

_ The School maintains a close connection with the film community so that various professionals visit the school and



ζει εξίσου επτά καλλιτεχνικές κατευθύνσεις – ειδικότητες (σενάριο, σκηνοθεσία, διεύθυνση παραγωγής, ήχος-μουσική, σκηνογραφία ενδυματολογία, διεύθυνση φωτογραφίας, μοντάζ) καθώς και την κατεύθυνση της θεωρίας και ιστορίας κινηματογράφου. Παράλληλα, το Τμήμα υποστηρίζει την περαιτέρω επιστημονική και καλλιτεχνική έρευνα μέσω της εκπόνησης διδακτορικών διατριβών.

_ Στο πλαίσιο της στενής επαφής του Τμήματος Κινηματογράφου με την κινηματογραφική κοινότητα, πάρα πολλοί διακεκριμένοι συντελεστές του ελληνικού κινηματογράφου έχουν κατά καιρούς διευθύνει εργαστήρια. Παράλληλα, το Τμήμα είχε την τιμή να ανακηρύξει επίτιμους διδάκτορες τον Μιχάλη Κακογιάννη, τον Παντελή Βούλγαρη και τον Κώστα Γαβρά.

_ Οι εγκαταστάσεις του τμήματος φιλοξενούνται σε ένα ειδικά διαμορφωμένο παλαιό καπνομάγαζο στη Σταυρούπολη Θεσσαλονίκης, στην οδό Ικονίου 1. Εκτός από αίθουσες διδασκαλίας, ο χώρος διαθέτει εργαστήρια φωτογραφίας, ήχου, μοντάζ καθώς και μία βιβλιοθήκη- ταινιοθήκη.

give masterclasses while it has had the honor of awarding honorary doctorates to emblematic figures of Greek cinema such as Michalis Kakoyannis, Pandelis Voulgaris and Costa Gavras. An important advantage of being located in Thessaloniki is the chance to follow closely the Thessaloniki International Film Festival, which takes place twice a year (fiction film in Winter and documentary in Spring semester) and is considered an integral part of the studies program.

_ The educational philosophy combines theory and practice while lectures are primarily in Greek. Some private tutorials are arranged in English for the Erasmus students and English bibliography is also provided in many cases, especially in theory-history courses. As a lot of the courses involve mostly practical work and group projects the collaboration of guest students with professors and students in the past did not seem to suffer heavily by the language barrier. However it must be stressed that the department offers basically a Greek speaking studies program.

_ The School of Film is situated in a former tobacco warehouse in the area of Stavroupoli, 20 minutes by bus from the center of town. The School has a 100 seat cinema and several equipped classrooms, editing studios, a sound studio, a cinematography laboratory, a library (mainly with English titles) and a videotheque.



ΤΙΜΩΜΕΝΟ ΜΕΣΟ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ

_ MEGA, ο πρώτος ιδιωτικός τηλεοπτικός σταθμός! Καταγράφηκε ως το σημαντικότερο κομμάτι στην ιστορία της Ελληνικής Ιδιωτικής Τηλεόρασης. Από την αρχή της λειτουργίας του, την 20η Νοεμβρίου 1989, θεμελίωσε και διαμόρφωσε μια άλλη εποχή στην τηλεοπτική ψυχαγωγία και ενημέρωση.

_ Στα χρόνια που ακολούθησαν, το MEGA καινοτόμησε και διακρίθηκε, προσελκύοντας έτσι την κατηγορία τηλεθεατών με τις πιο υψηλές απαιτήσεις. Με ισχυρό στίγμα αισθητικής, υλοποίησε την πιο ακριβή επένδυση στην τηλεοπτική παραγωγή. Αγκάλιασε και ανέδειξε νέους δημιουργούς και ηθοποιούς και υπηρέτησε μαζί τους τον στόχο της ποιοτικής, από κάθε άποψη, αλλά και διαφορετικής ψυχαγωγίας.

_ Το αποτύπωμα του MEGA στην ελληνική τηλεοπτική μυθοπλασία και η σφραγίδα του στην ενημέρωση ήταν αντικείμενο έρευνας του τμήματος ΜΜΕ του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης.

_ Με την απόκτησή του από την ΑΛΤΕΡ ΕΓΚΟ, το MEGA γυρίζει σελίδα και συνεχίζει αξιοποιώντας το πλούσιο παρελθόν με τις αγαπημένες σειρές, αλλά και θέτοντας, όπως πάντα, ξεχωριστούς στόχους για την επόμενη μέρα, επιλέγοντας και προβάλλοντας τη δουλειά εμπνευσμένων και δημιουργικών ανθρώπων.

MEDIA PARTNER OF HONOR

_ MEGA, the first private television station! It was recorded as the most important part in the history of Greek Private Television. Since the beginning of its operation, on November 20th, 1989, it laid the foundation for and shaped a new era in television entertainment and news broadcasting.

_ In the following years, MEGA innovated and distinguished itself, thus attracting the audience with the highest demands. With a strong aesthetic imprint, it implemented the most expensive investment in television production. It embraced and promoted young creators and actors, and served along with them the goal of quality, in all respects, but also this of different entertainment.

_ The mark that MEGA left on Greek television fiction and news broadcasting has been the subject of research by the Department of Journalism and Mass Communications of the Aristotle University of Thessaloniki.

_ With its acquisition by ALTER EGO, MEGA is turning over a new page and goes on to make good use of its rich past with favorite series, but also to set, as always, separate goals for the future by selecting and promoting the work of inspired and creative people.

Η κοινωνία και ο πολιτισμός είναι πάντα στο δικό μας πρόγραμμα.

Πολιτισμός
Κοινωνία
Παράδοση - Ιστορία
Επιστήμες - Γράμματα
Περιβάλλον

TIMΩΜΕΝΟ ΜΕΣΟ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ

_ Με το ξεκίνημά του τον Μάιο 2019, το One Channel αποτέλεσε μια τομή στην ελληνική ενημέρωση. Για πρώτη φορά, ένα πλήρες ενημερωτικό κανάλι προσφερόταν πρώτα στο διαδίκτυο και αργότερα στις συνδρομητικές πλατφόρμες, περνώντας μάλιστα τις δύσκολες εξετάσεις της κάλυψης μιας τριπλής εκλογικής μάχης.

_ Η διοίκηση της ΑΛΤΕΡ ΕΓΚΟ, αφουγκραζόμενη τις τάσεις της εποχής, διέβλεψε ότι το μέλλον της τηλεόρασης είναι στο διαδίκτυο και στις δυνατότητες που προσφέρει, τόσο για παρακολούθηση ζωντανά, όσο και για streaming και παρακολούθηση από το θεατή όποτε θέλει και σε όποια συσκευή προτιμά.

_ Σήμερα το One Channel συνεχίζει να εκπέμπει στο διαδίκτυο και στις συνδρομητικές πλατφόρμες, προσφέροντας ένα ιδιαίτερα ποιοτικό πρόγραμμα, αποτελούμενο από τηλεοπτικές σειρές και ντοκιμαντέρ, απευθυνόμενο σε ένα κοινό που αναζητά να παρακολουθήσει κάτι διαφορετικό.

_ Ο σχεδιασμός της ΑΛΤΕΡ ΕΓΚΟ για το One Channel περιλαμβάνει την προσθήκη ενημερωτικού προγράμματος, τόσο με την έννοια της συνεχούς ροής πληροφόρησης όσο και της ανάλυσης και της κριτικής προσέγγισης. Στόχος είναι να αποτελέσει έναν εναλλακτικό πόλο στην ενημέρωση και στην ποιοτική ψυχαγωγία.

MEDIA PARTNER OF HONOR

_ Launched in May 2019, One Channel was a breakthrough in Greek news coverage. For the first time, a full news channel was offered first on the internet and then on subscription platforms. It even passed the difficult test of covering a triple electoral battle.

_ The management of ALTER EGO, considering the trends of the time, saw into television's online future and the possibilities it offers, both for live watching and for streaming and watching on demand and on any device the user may prefer.

_ Today, One Channel continues to broadcast on the internet and on subscription platforms, offering a high quality program, consisting of TV series and documentaries, targeting an audience looking to watch something different.

_ ALTER EGO's vision for One Channel includes the addition of a news program, both in the sense of continuous information flow and analysis and critical approach. It aims to be an alternative pole in news coverage and quality entertainment.

ΤΟ ΒΗΜΑ

TIMΩΜΕΝΟ ΜΕΣΟ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ

_ «Το Βήμα της Κυριακής» είναι η διάδοχη έκδοση της εφημερίδας «Ελευθερον Βήμα», η οποία πρωτοκυκλοφόρησε τον Φεβρουάριο του 1922. Η «μεγάλη καθημερινή πολιτική και οικονομική εφημερίς» όπως έγραφε στον υπότιτλό της, προοριζόταν να εκφράσει τις ιδέες και το πρόγραμμα του Κόμματος των Φιλελευθέρων και του Ελευθερίου Βενιζέλου. Έβαλε, όμως, ταυτόχρονα και τα θεμέλια, για τη δημιουργία ενός σύγχρονου εκδοτικού οργανισμού, με ισχυρή επιρροή στην πολιτική, οικονομική, κοινωνική και πολιτιστική ζωή της χώρας που διαρκεί μέχρι σήμερα.

_ Ο εκσυγχρονισμός του κράτους, της δημόσιας ζωής και της κοινωνίας, η εξωστρέφεια, ο ευρωπαϊκός προσανατολισμός, η σύνδεση με ιδεολογικά και πρωτοποριακά καλλιτεχνικά ρεύματα, με τη σύγχρονη διάνοηση, την επιστημονική πρόοδο και την ανάδειξη της καινοτομίας σε κάθε πεδίο της ζωής, αποτέλεσαν και συνεχίζουν να αποτελούν τους άξονες πάνω στους οποίους στηρίζεται η έκδοση της εφημερίδας. Όπως επίσης η προάσπιση της δημοκρατίας και της ελευθεροτυπίας.

_ «Το Βήμα της Κυριακής» ήταν πάντα καινοτόμο στην οργάνωση της δημοσιογραφικής ύλης, δημιουργώντας σχολή στον ελληνικό Τύπο. Είναι η πρώτη εφημερίδα που εγκατέλειψε τη λινοτυπία και πέρασε στις νέες μορφές ηλεκτρονικής στοιχειοθεσίας και εκτύπωσης και η πρώτη που ανέδειξε γυναίκες δημοσιογράφους.

MEDIA PARTNER OF HONOR

_ To "Vima tis Kyriakis" is the successor edition of the newspaper "Eleftheron Vima", which first came out in February 1922. The "big daily politics and economy newspaper", as its subtitle once read, was intended to express the ideas and the program of the Liberal Party, which was founded by Eleftherios Venizelos. At the same time, however, it laid the foundations for the emergence of a modern publishing entity, with a strong influence on the political, economic, social and cultural life of the country that continues to this day.

_ The modernization of the state, public life and society, the extroversion, the European orientation, the connection with ideological and pioneering artistic currents, with the modern intellect, scientific progress and the emergence of innovation in every field of life, have been and continue to be, the pillars on which the publication of the newspaper is based. So are the defense of democracy and freedom of the press.

_ To "Vima tis Kyriakis" has always been innovative in the structuring of journalistic material, creating a school in the Greek press. It is the first paper to give up linotype and adopt new forms of electronic typewriting and printing, and the first to promote female journalists.

_ It follows a different approach to science and culture, maintains collaborations abroad, hosts articles and interviews with



_ Ακολουθεί μια διαφορετική προσέγγιση στην επιστήμη και στον πολιτισμό, διατηρεί συνεργασίες στο εξωτερικό, φιλοξενεί αρθρογραφία και συνεντεύξεις διεθνών προσωπικοτήτων, φωτίζοντας τις ιδιαίτερες πτυχές των γεγονότων.

_ Η νέα ιδιοκτησία της ΑΛΤΕΡ ΕΓΚΟ τηρεί τις ίδιες αρχές και αξίες που χαρακτηρίζουν την 98χρονη παράδοση της εφημερίδας, στηρίζει την ελευθερία και την ανεξαρτησία του πνεύματός της και την προσπάθειά της να ανταποκριθεί στις απαιτήσεις της νέας εποχής.

international personalities, illuminating the particular aspects of events.

_ The new ownership of ALTER EGO adheres to the same principles and values that characterize the 98-year tradition of the newspaper, supports the freedom and independence of its spirit and its effort to meet the requirements of the new era.

TA NEA

ΤΙΜΩΜΕΝΟ ΜΕΣΟ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ

_ TA NEA, από την έναρξή τους το 1931, είναι συνώνυμα με την εγκυρότητα και την ποιότητα στον ελληνικό Τύπο. Η μεγαλύτερη καθημερινή εφημερίδα στην Ελλάδα, εδώ και εννιά δεκαετίες είναι συνδεδεμένη με την ιστορία της χώρας, την οποία παρακολούθησε στιγμή προς στιγμή, καταγράφοντας και αναλύοντας όλα τα σημαντικά γεγονότα όχι μόνο της πολιτικής, αλλά και της πολιτιστικής διαδρομής του τόπου.

_ Από τις σελίδες των ΝΕΩΝ πέρασαν μερικές από τις σημαντικότερες δημοσιογραφικές πένες της χώρας, διαμορφώνοντας το πρότυπο της εφημερίδας που σέβεται τον αναγνώστη, αλλά και οι κορυφαίοι διανοούμενοι και στοχαστές της χώρας, αποδεικνύοντας το βαθύτερο παιδευτικό ρόλο που μπορεί να έχει μια εφημερίδα.

_ Σήμερα, TA NEA αντιμετωπίζουν με αισιοδοξία τη νέα εποχή και τις προκλήσεις της. Απαντούν στην παγκόσμια κρίση των έντυπων μέσων αναβαθμίζοντας το περιεχόμενο, δίνοντας βάρος στην ανάλυση και συμβάλλοντας στο διάλογο της κοινωνίας των πολιτών για τον εκ νέου ορισμό της δημοκρατικής προόδου, προσφέροντας βήμα σε ένα ευρύ φάσμα απόψεων από το χώρο της πολιτικής, της επιστήμης και της τέχνης.

_ Η απόκτηση από την ΑΛΤΕΡ ΕΓΚΟ βοήθησε TA NEA να αναμετρηθούν με αυτές τις προκλήσεις και να συνεχίσουν να είναι πάνω από όλα το έργο εμπνευσμένων και δημιουργικών ανθρώπων, δίνοντάς τους τη δυνατότητα να προσθέσουν νέες σελίδες σε μια πλούσια δημοσιογραφική ιστορία που εξακολουθεί να αναζητά την έμπνευσή της από το μέλλον.

MEDIA PARTNER OF HONOR

_ The newspaper TA NEA, since its beginning in 1931, is synonymous with validity and quality in the Greek press. The largest daily in Greece, for nine decades, is linked to the history of the country, which it has followed moment by moment, recording and analyzing all the important events, not only of the political but also of the cultural course of this place.

_ The pages of TA NEA hosted some of the most prominent journalistic pens of the country, forming a newspaper model that respects the reader, as well as top intellectuals and scholars of the country, proving the deepest educational role that a newspaper can have.

_ Today, TA NEA is optimistic about the new era and its challenges. It responds to the global media crisis by upgrading content, emphasizing on analysis and contributing to dialogue in civil society, in order to redefine democratic progress, providing a platform for a wide range of perspectives in the field of politics, science and arts.

_ ALTER EGO's acquisition helped TA NEA meet these challenges and continue –above all– to represent the work of inspired and creative people, enabling them to add new pages to a rich journalistic story that still seeks its inspiration in the future.

ΤΙΜΩΜΕΝΟ ΜΕΣΟ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ

_ Το in.gr με τη δημιουργία του το 1999 συνέβαλε καθοριστικά στη διάδοση του διαδικτύου στην Ελλάδα, πρωτοπορώντας και προσφέροντας πλήρη, άμεση και ουσιαστική ενημέρωση για οτιδήποτε συνέβαινε στην Ελλάδα και τον κόσμο. Πάνω από 20 χρόνια, μεγάλο μέρος των χρηστών του διαδικτύου στην Ελλάδα ξεκινούν την καθημερινή τους περιήγηση από αυτή την ιστοσελίδα.

_ Το in.gr αποτέλεσε το πρότυπο της ενημερωτικής σελίδας για ολόκληρο το ελληνικό διαδίκτυο και όρισε την έννοια του ενημερωτικού πόρταλ στη χώρα, σε εποχές που το διαδίκτυο αντιμετωπιζόταν με δυσπιστία.

_ Σήμερα, ανανεωμένο ριζικά, με σύγχρονο σχεδιασμό και αξιοποιώντας την αιχμή της τεχνολογίας, έχει κατακτήσει ξανά τη θέση της κορυφαίας ενημερωτικής ιστοσελίδας στη χώρα. Η διαρκής διάθεση αλλαγής και πρωτοτυπίας που το χαρακτηρίζει, ενισχύθηκε ακόμη περισσότερο μετά την απόκτηση από την ALTER EGO το 2017.

_ Σε μια εποχή που κυριαρχεί η απλή αναπαραγωγή περιεχομένου από άλλες πηγές και το πρόβλημα των fake news, το in.gr στηρίζεται στο πρωτότυπο περιεχόμενο από ένα μεγάλο δυναμικό επαγγελματιών δημοσιογράφων και στις πολύ μεγάλες συνέργειες που προσφέρει το γεγονός ότι αποτελεί τμήμα του μεγαλύτερου και εγκυρότερου ενημερωτικού ομίλου της χώρας, ενώ αναμετρείται από τώρα με

MEDIA PARTNER OF HONOR

_ Since its creation in 1999, in.gr has contributed decisively to the spread of the internet in Greece, pioneering and offering complete, immediate and accurate news coverage on every story in Greece and in the world. For over 20 years, a large number of internet users in Greece start their daily browsing from this website.

_ In.gr has been a model news website for the entire Greek internet, and has defined the meaning of information portal in the country, in times when the internet was seen with distrust.

_ Today, radically renewed, with modern design and utilizing cutting-edge technology, it has once again conquered a leading position among the country's informative websites. The constant mood of change and originality, which characterized it, was further strengthened after ALTER EGO's acquisition of the web portal in 2017.

_ In an era dominated by the simple reproduction of content from other sources and the issue of fake news, in.gr relies on original content created by a large workforce of professional journalists, as well as on the great synergies offered by the fact that it belongs to the largest and most authoritative news group of the country; at the same time, it already faces (already from now), the next day of the internet, emphasizing on the offer of a complete information experience that combines text, image and audiovisual material.

>>> την επόμενη μέρα του διαδικτύου δίνοντας έμφαση στην προσφορά μιας ολοκληρωμένης εμπειρίας ενημέρωσης που συνδυάζει το κείμενο, την εικόνα και το οπτικοακουστικό υλικό.

>>>

Επίσημο Πρόγραμμα | Official Program

-  WP: World Premiere
-  EP: European Premiere
-  GP: Greek Premiere

Then comes the evening

Σερβία | Serbia 2019, 27' GP

Σκηνοθεσία | Directing: Maja Novaković



_ Το ντοκιμαντέρ απεικονίζει τη γλυκό-πικρη ζωή δύο γιαγιάδων που ζουν απομονωμένες στους λόφους της Ανατολικής Βοσνίας. Η φύση είναι η οντότητα με την οποία μιλούν, ακούνε και σέβονται. Η άυλη πολιτιστική κληρονομιά τονίζεται μέσω των ψαλμών και των τελετών για την αντιμετώπιση των δυσμενών καιρικών συνθηκών, του χαλαζιού και της καταιγίδας.

_ The documentary depicts the bitter-sweet life of two grannies living in isolation on the hills of Eastern Bosnia. Nature is the entity with which they speak, listen to and respect. Intangible cultural heritage is emphasized through chants and rituals for taming adverse weather, hail, and storm.

Μάγια Νοβάκοβιτς

Η Μάγια Νοβάκοβιτς (1987, Σρεμπρένιτσα, Βοσνία - Ερζεγοβίνη) ολοκλήρωσε το Πτυχίο και το Μεταπτυχιακό της στο Τμήμα Ιστορίας της Τέχνης στη Φιλοσοφική Σχολή του Βελιγραδίου. Παρακολούθησε εργαστήριο σκηνοθεσίας ταινιών στο Πολιτιστικό Κέντρο Φοιτητικών Πόλεων – Ακαδημαϊκό Κέντρο Κινηματογράφου στο Βελιγράδι. Σήμερα κάνει τις διδακτορικές της σπουδές με την καταχωρημένη διατριβή «Ποιητική της κληρονομιάς στα έργα του Σεργκέι Παρατζάνοφ» στο Τμήμα Ιστορίας της Τέχνης της Φιλοσοφικής Σχολής του Πανεπιστημίου Βελιγραδίου. Είναι ερευνήτρια στο Κέντρο Μουσειολογίας του ίδιου πανεπιστημίου και βοηθός έρευνας στο Μαθηματικό Ινστιτούτο της Σερβικής Ακαδημίας Επιστημών και Τεχνών.

Maja Novaković

Maja Novaković (1987, Srebrenica, Bosnia and Herzegovina) has completed her Bachelor's and Master's Degrees at the Department of Art History at the Faculty of Philosophy in Belgrade. She has attended a film directing workshop at the Students' City Cultural Centre – Academic Film Centre in Belgrade. Currently Novaković is studying for her PhD with her registered thesis on "Poetics of heritage in the works of Sergei Parajanov" at the Department of Art History at the Faculty of Philosophy, University of Belgrade. She is a researcher at the Centre for Museology and Heritology at the same university, and a research assistant at the Mathematical Institute of the Serbian Academy of Sciences and Arts.

Ο Λαβύρινθος | Labyrinth

Ελλάδα | Greece 2019, 75'

Σκηνοθεσία: Δημήτρης Αθανίτης | Directing: Dimitris Athanitis

_ Μέσα στην καρδιά της Αθήνας υπάρχει μια άλλη πόλη. Μια πόλη που ζει για περισσότερο από έναν αιώνα, κάτω από το τεχνητό φως του νέον. Ένα ντοκιμαντέρ για τις στοές στο κέντρο της πόλης και τους ανθρώπους που ζουν και δημιουργούν εκεί για περισσότερες από δύο και τρεις γενιές. Το παρελθόν, το παρόν και το μέλλον ενός ιδιαίτερου μικρόκοσμου.

_ In the heart of Athens, there is another city; a hidden city, living for more than a century under artificial neon lights. This is a documentary on the labyrinth of arcades and the people living, working and creating in them for two or three generations; a documentary about the past, presence and future of their special microcosm.

Δημήτρης Αθανίτης

Ο Δημήτρης Αθανίτης είναι μέλος της Ευρωπαϊκής Ακαδημίας Κινηματογράφου, ιδρυτικό μέλος και πρώτος Γραμματέας της Ελληνικής Ακαδημίας Κινηματογράφου. Γεννήθηκε στην Αθήνα, σπούδασε σινεμά και αρχιτεκτονική. Η τελευταία ταινία του «Invisible» (2016) κέρδισε 15 διεθνή βραβεία σε πάνω από 40 φεστιβάλ, ήταν 17 εβδομάδες στις αίθουσες της Αθήνας και παρουσιάστηκε σε 35 ελληνικές πόλεις.

Dimitris Athanitis

Dimitris Athanitis is a member of the European Film Academy and a founding member and first Secretary of the Hellenic Film Academy. He was born in Athens and has studied cinematography and architecture. His recent film "Invisible" (2016) has won 15 international awards in over 40 festivals, has been shown for 17 weeks in the cinemas of Athens and presented in 35 Greek cities.



Once more unto the breach

Ιταλία | Italy 2019, 70' GP

Σκηνοθεσία | Directing: Federico Ferrone, Michele Manzolini



_ Το 1941, ένας Ιταλός στρατιώτης φεύγει για το σοβιετικό μέτωπο. Ο φασιστικός στρατός είναι σύμμαχος με τη ναζιστική πολεμική μηχανή. Η νίκη φαίνεται κοντά. Η φάλαγγα προχωράει, οι άντρες τραγουδούν και ελπίζουν. Το μυαλό του στρατιώτη πηγαίνει πίσω στα μελαγχολικά παραμύθια που του είπε η Ρωσίδα μητέρα του. Σε αντίθεση με τους νεότερους συντρόφους του, έχει ήδη πάει σε πόλεμο, στην Αφρική, και το φοβάται. Το τρένο διασχίζει την Ευρώπη, φτάνοντας στις ατελείωτες εκτάσεις των ουκρανικών πεδιάδων. Καθώς ο χειμώνας φτάνει, ο ενθουσιασμός μειώνεται κάτω από τα πρώτα βλήματα όλμου, το κρύο και το χιόνι. Η πιο μεγάλη του επιθυμία δεν είναι πλέον νίκη, αλλά μάλλον ένα ζεστό κρεβάτι, φαγητό, και να πάει πίσω στο σπίτι. Η ρημαγμένη στέπα φαίνεται να κατοικείται από φαντάσματα.

Φεντερίκο Φερρόνε, Μισέλ Μανζολίνι

Ο Φεντερίκο Φερρόνε (1981) και ο Μισέλ Μανζολίνι (1980) συνεργάζονται από το 2007. Το έργο τους επικεντρώνεται στη δημιουργική χρήση του υλικού και κινείται ανάμεσα στο αρχείο, το ντοκιμαντέρ και τη μυθοπλασία. Οι ταινίες τους έχουν επιλεγεί, μεταξύ άλλων, στα φεστιβάλ κινηματογράφου της Βενετίας, στο Karlovy Vary, στο Visions du Réel στο Τορίνο και στο DocLisboa.

_ In 1941, an Italian soldier is leaving for the Soviet front. The Fascist army is allied with the Nazi war machine. Victory seems close. The convoy moves forward, men are singing full of hope. The soldier's mind goes back to the melancholic fairytales his Russian mother used to tell him. Unlike his younger companions, he has already been to war, in Africa, and is fearful of it. The train crosses Europe, reaching the interminable expanses of the Ukrainian plains. Enthusiasm wanes under the first mortar shells, the cold and snow with the coming of winter. His most heartfelt desire is no longer victory, but rather a warm bed, food, and to return home. The ravaged steppe seems to be inhabited by ghosts.

Federico Ferrone, Michele Manzolini

Federico Ferrone (1981) and Michele Manzolini (1980) have worked together since 2007. Their work is focused on the creative use of footage of films balancing between archive, documentary and fiction. Their films have been selected, among others, for the Venice, Karlovy Vary, Visions du Réel, Torino and DocLisboa film festivals.

Mother Tongue

Ισραήλ | Israel 2018, 56'

Σκηνοθεσία | Directing: Shai Alexandroni

_ Τέσσερις γυναίκες στα 60 τους μιλούν για τις φορτισμένες σχέσεις τους με τις μητέρες τους που έχουν φύγει από τη ζωή. Οι ιστορίες τους περιλαμβάνουν επίσης τις σχέσεις εξουσίας στην οικογένεια και στα παιδιά τους.

Σάι Αλεξανδρόνι

Ο Σάι Αλεξανδρόνι γεννήθηκε (1955) και ζει στο Τελ Αβίβ του Ισραήλ. Για πολλά χρόνια ασχολείται με τη νομική και παράλληλα με τη φωτογραφία, την τέχνη και τις γλώσσες. Τα τελευταία χρόνια, μετά τη συνεχή εκπαίδευση στη σχολή φωτογραφίας Musrara στην Ιερουσαλήμ, εστιάζει σε καλλιτεχνικά έργα στους τομείς της φωτογραφίας, της χαρακτικής και της ζωγραφικής, χρησιμοποιώντας μοναδικές τεχνικές. Συμμετείχε σε ατομικές και ομαδικές εκθέσεις στην γκαλερί Yad LaBanim στη Χάιφα, την Γκαλερί Derfler στην Ιερουσαλήμ, την Αποθήκη 2 και σε εναλλακτικούς χώρους.

_ Four women in their 60s speak of their charged relationships with their late mothers. Their stories also involve relations of power in their families and with their children.

Shai Alexandroni

Shai Alexandroni was born (1955) and lives in Tel Aviv, Israel. He has practiced law for many years while at the same time busying himself with photography, art, and languages. In recent years, following his continued education at Musrara photography school in Jerusalem, he has concentrated on artistic work in the fields of photography, engraving and painting, using unique techniques. He has participated in solo and group exhibitions in: Yad LaBananim Gallery, Haifa; Derfler Gallery, Jerusalem; Warehouse 2, Art complex, Jaffa and in alternative space.



Marcelino, The best Clown in the World

Ισπανία | Spain 2020, 80' GP
Σκηνοθεσία | Directing: Germán Roda

Ο Μαρσελίνο Ορμπέ, γεννημένος στην Jaca (Ισπανία), ήταν ο καλύτερος κλόουν στον κόσμο από το 1900 έως το 1914, θριαμβεύοντας στο Λονδίνο και τη Νέα Υόρκη, στη μεγαλύτερη βιομηχανία ψυχαγωγίας της εποχής. Ήταν κλόουν, ακροβάτης και κωμικός, τον οποίο θαύμαζε ο Τσάρλι Τσάπλιν, ενώ ο Μπάστερ Κίτον τον θεωρούσε κορυφαίο στο είδος του.

Τζέρμαν Ρόντα

Ο Τζέρμαν Ρόντα (1975) αποφοίτησε από το τμήμα Επιστημών Επικοινωνίας και Οπτικοακουστικών Μέσων. Έχει σκηνοθετήσει, γράψει και επιμεληθεί τα ντοκιμαντέρ «600 χρόνια ανάπαυσης!», «Τα χρόνια του καπνού», «Goya XXI Century», «Deconstructing Death» ή «Spy Game», και έχει συμμετάσχει σε μεγάλες διοργανώσεις, όπως οι SEMINCI, FICX, Setubal, κλπ. Μεταξύ άλλων έργων, έχει σκηνοθετήσει το πολυβραβευμένο «Ο μπαμπάς μου είναι σκηνοθέτης» και την μεγάλου μήκους ταινία «El Encamado» (2012).

Marcelino Orbés, born in Jaca (Spain), was the best clown in the world from 1900 to 1914, triumphing in London and New York. He was the best and most famous in the largest entertainment industry of the time, being a clown, an acrobat and a comedian admired by Charlie Chaplin and considered the best in the world by Buster Keaton.

Germán Roda

Germán Roda (1975) is a graduate of Communication Sciences and Advance Technician Higher in Audiovisual Performances. He has directed, written and edited the documentary films "600 years restless years!", "The years of smoke", "Goya XXI Century", "Deconstructing Death" or "Spy Game", having participated in SEMINCI, FICX, Setubal, etc. Among other, he has directed the multi-awarded film "My dad is a film director" and the fiction feature "El Encamado" (2012).



Η ιστορία του Γιάννη | The story of Yannis

Γερμανία-Ελλάδα | Germany-Greece
2019, 14'
Σκηνοθεσία: Βούλα Γερμανάκου Κοψίνη |
Directing: Voula Germanakou-Kopsini

Ο Γιάννης ήταν ένας Πόντιος πρόσφυγας από τη Κριμαία που έφτασε στον Πειραιά το 1919. Μέσα από τα μάτια της δισέγγονής του, η ταινία, σαν ένα προσωπικό ημερολόγιο του Γιάννη, ακολουθεί το ταξίδι της ζωής του. Τα ιστορικά γεγονότα πλέκονται μέσα στις σημειώσεις του κατόχου του, ενώ ο ίδιος δίκως να το συνειδητοποιεί αποτελεί κομμάτι της νεότερης ιστορίας της Ελλάδας και του προσφυγικού θέματος.

Βούλα Γερμανάκου Κοψίνη

Η Βούλα Γερμανάκου Κοψίνη γεννήθηκε το 1988 στον Πειραιά. Είναι πτυχιούχος του τμήματος Κινηματογράφου της Σχολής Καλών Τεχνών του Αμβούργου HfbK και απόφοιτη της σχολής Σταυράκου (τμήμα διεύθυνσης φωτογραφίας). Έχει κάνει ειδίκευση στο ντοκιμαντέρ στο Met Film School Berlin. Έχει σκηνοθετήσει τα ντοκιμαντέρ μικρού μήκους «Valentina» (2014), «Xenos» (2015) και «Η ιστορία του Γιάννη» (2019) και συν-σκηνοθετεί την ταινία μικρού μήκους μυθοπλασίας «Iaspi» (2012). Είναι μέλος της συνεργατικής εταιρείας παραγωγής Baobab. Σήμερα ζει και εργάζεται στην Αθήνα.



Yannis was a Pontic refugee from Crimea who came to Piraeus in 1919. Through the eyes of his great-granddaughter, the film follows his life's journey like a personal diary where historical events are intertwined with the notes of its owner, while he himself, without realizing it, is part of the recent history of Greece and the refugee issue.

Voula Germanakou Kopsini

Voula Germanakou Kopsini was born in Piraeus in 1988. She is a graduate of both the Film Department of the University of Fine Arts in Hamburg and Stavrakos Film School in Athens (Photography Department). She has specialized in documentary filmmaking at the Met Film School in Berlin. She has directed the short documentaries "Valentina" (2014), "Xenos" (2015) and "The story of Yannis" (2019), and co-directed the short fiction film "Iaspi" (2012). She is a member in the cooperative production company Baobab. Today she lives and works in Athens.

Ο Νέος Δρόμος του Πλαστικού | The New Plastic Road

Ελλάδα-Γερμανία | Greece-Germany 2019, 66'
Σκηνοθεσία: Άγγελος Τσαούσης & Μυρτώ Παπαδοπούλου | Directing: Angelos Tsaousis & Myrto Papadopoulou

— Μετά το άνοιγμα των συνόρων μεταξύ Κίνας και Τατζικιστάν και την ανακατασκευή του Δρόμου του Μεταξιού, ο Νταβλάτ, ένας Τατζίκος έμπορος, πατέρας τριών παιδιών, μπόρεσε να χτίσει τη ζωή του από το εμπόριο κινεζικών προϊόντων. Ως παιδί του πρώτου φορτηγατζή και εμπόρου της περιοχής έχει καταφέρει να βελτιώσει την ποιότητα τόσο της προσωπικής του ζωής όσο και των συγγενών του.

Άγγελος Τσαούσης

Ο Άγγελος Τσαούσης (Filmografik Productions) με μεταπτυχιακές σπουδές στην επικοινωνία, συνεχώς εξερευνά την ανεξάντλητη δυναμική του ντοκιμαντέρ ως κοινωνικό και εκπαιδευτικό εργαλείο. «Ο Νέος Δρόμος του Πλαστικού» αποτελεί την πρώτη του διεθνή παραγωγή, ως σκηνοθέτης και παραγωγός, σε συμπαραγωγή με το ZDF/ARTE και με την υποστήριξη του MEDIA-Development Fund και του Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου.

Μυρτώ Παπαδοπούλου

Η Μυρτώ Παπαδοπούλου γεννήθηκε το 1978 στην Αθήνα. Σπούδασε στην ΑΣΚΤ του ΑΠΘ και το 2006 έκανε τις μεταπτυχιακές της σπουδές με υποτροφία στο ICP, N.Y. Η δουλειά της έχει τιμηθεί με πολλά βραβεία και έχει συμμετάσχει σε σημαντικά φεστιβάλ. Σήμερα ζει και εργάζεται στην Ελλάδα ως φωτογράφος και δημιουργός ντοκιμαντέρ.



— Davlat, a Tajik merchant and a humble father of three children, is a well-respected businessman in the Pamir area, a mountainous region southeast of Tajikistan in the borders with China. His life has been transformed since the opening of the Tajik-Chinese border and the reconstruction of the old Silk Road, a road full of surprises and new experiences for Davlat and his family.

Angelos Tsaousis

With a postgraduate degree on Communication Studies (UK) and a specialization on documentary filmmaking, Angelos Tsaousis has a twelve year experience in the audiovisual sector. His main objective is to explore the potential of documentary form as a social impact tool. "The New Plastic Road" (ZDF/Arte, MEDIA, Greek Film Centre, EURODOC) is his first feature length film, exploring socio-economic changes in the destitute communities of Pamir, Tajikistan.

Myrto Papadopoulou

Myrto Papadopoulou (b. 1978, Athens) finished her studies in 2003 after completing a five-year Fine Arts degree, majoring in painting and photography. In 2006, she applied for a degree in photojournalism at the ICP, where she was granted a scholarship. She has won various awards and nominations and has participated in several exhibitions. Today she works as a freelance photographer and a filmmaker.

1944

Ουκρανία | Ukraine 2019, 62' EP
Σκηνοθεσία | Directing: Shai Fatima Osmanova, Yunus Pasha

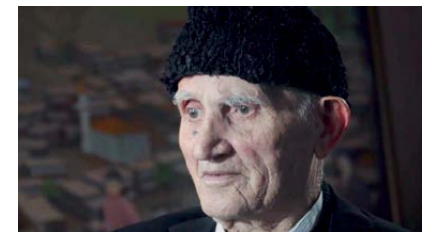
— Το 1944 οι Τάταροι της Κριμαίας βίωσαν την εξορία, η οποία συνοδεύτηκε από λιμό, ασθένεια και απώλειες. Στα πρώτα χρόνια της εξορίας, σχεδόν οι μισοί εκποτισμένοι Τάταροι της Κριμαίας πέθαναν. Αλλά αυτοί που επέζησαν, ονειρεύτηκαν μόνο ένα πράγμα – να επιστρέψουν στην Κριμαία.

Φατιμά Οσμάνοβα

Η Φατιμά Οσμάνοβα γεννήθηκε στο Ουζμπεκιστάν. Το 2008 αποφοίτησε από το πανεπιστήμιο και, παράλληλα με τις σπουδές της, το 2006 εργάστηκε για το κανάλι ATR ως εικονολήπτρια. Από το 2008 έως το 2013, ως σκηνοθέτης στην τηλεόραση, στο κανάλι ATR εργάστηκε για τη δημιουργία τηλεοπτικών προγραμμάτων, ντοκιμαντέρ, μουσικών έργων και ζωντανών εκπομπών. Τον Νοέμβριο του 2013 εργάστηκε ως διευθύντρια σύνταξης στην STB. Από το 2014 ζει στο Κίεβο και μελετά τη δημιουργία οπτικοακουστικού περιεχομένου για το θέμα της Κριμαίας και των Τατάρων της Κριμαίας.

Γιουνούς Πασά

Ο Γιουνούς Πασά γεννήθηκε στο Τατζικιστάν. Από το 2010 έως το 2013, ως διευθυντής επεξεργασίας στην τηλεόραση, στο κανάλι ATR, εργάστηκε στη δημιουργία τηλεοπτικών προγραμμάτων, ντοκιμαντέρ και μουσικών έργων. Τον Νοέμβριο του 2013 εργάστηκε ως διευθυντής προώθησης στην εταιρεία Film Ua. Από το 2013 μέχρι σήμερα ζει στο Κίεβο και ασχολείται με τον κινηματογράφο, γυρίζοντας ντοκιμαντέρ για θέματα που έχουν σχέση με τους Τατάρους της Κριμαίας.



— In 1944 Crimean Tatars suffered a long exile accompanied by famine, illness and loss. In the first years of their exile, almost half of the deported Crimean Tatars died. Those who survived were dreaming of only one thing – return to Crimea.

Fatima Osmanova

Fatima Osmanova was born in Uzbekistan. In 2008 she graduated from university, while at the same time (2006) working for the ATR channel as a videographer. From 2008 to 2013, being a director at the ATR TV channel, she worked on the creation of copyrighted programs, documentaries, music projects and live broadcasts. In November 2013, she worked as an editing director at STB. From 2014 to this day, she lives in Kiev and studies creation of audio visual content on the issue of Crimea and the Crimean Tatars.

Yunus Pasha

Yunus Pasha was born in Tajikistan. From 2010 to 2013, being an editing director on ATR TV, he worked on the creation of copyrighted programs, documentaries, and music projects. In November 2013, he worked as a promo director at Film Ua. From 2013 to this day he has been living in Kiev and working in the cinema business, filming documentary projects on themes related to the Crimean Tatars.

Cerro QuemadoΑργεντινή | Argentina 2019, 62' **GP**

Σκηνοθεσία | Directing: Juan Pablo Ruiz



_ Το Cerro Quemado είναι το πορτρέτο τριών γυναικών της φυλής των coya, μια εικόνα των τριών γυναικών που επανενώθηκαν στην προγονική γη όπου γεννήθηκαν. Αφορά στο ταξίδι της Micaela Chauque και της μητέρας της για την αναζήτηση της γιαγιάς της Micaela, της τελευταίας εποίκου της ερημικής περιοχής στο βόρειο τμήμα της Αργεντινής. Το πολυήμερο και δύσκολο ταξίδι αυτών των δύο γυναικών, μέσα από λόφους και κοιλάδες, οδηγεί σε μια συγκινητική συνάντηση με την ηλικιωμένη γυναίκα, της οποίας ο ισχυρός δεσμός με τις ρίζες της, την έκαναν να ζήσει σαν ερημίτης.

Χουάν Πάμπλο Ρουίζ

Ο Χουάν Πάμπλο Ρουίζ σπούδασε κινηματογράφο στο Κέντρο Κινηματογραφικών Ερευνών. Από τότε, ειδικεύτηκε στη σκηνοθεσία, το σενάριο και το μοντάζ. Έγραψε το σενάριο της ταινίας «La Palabra Empeñada» (2008) για τον εξαφανισμένο Αργεντινό δημοσιογράφο, Jorge Ricardo Masetti. Το «Cerro Quemado» (2019) είναι η πρώτη του ταινία μεγάλης διάρκειας για την επιβίωση του τελευταίου έποικου κατοίκου coya σε έναν από τους λόφους της Βόρειας Αργεντινής. Το 2020 ξεκίνησε την έρευνα για τη δεύτερη ταινία του «Nebulosa», για τον εξαφανισμένο πιανίστα Francisco Tenorio Jr.

_ Cerro Quemado is the portrait of three women of coya genealogy, a picture of their reunion in the ancestral land where they were born. It is about the journey of Micaela Chauque and her mother in search of Micaela's grandmother, the last inhabitant of the desert area in northern Argentina. The long and difficult journey of these two women, through hills and valleys, leads to a moving and sensitive encounter with the old woman whose persistent roots turned her into a hermit.

Juan Pablo Ruiz

Juan Pablo Ruiz studied filmmaking at the Cinematic Research Center specializing in Direction, Script, and Editing. He was the scriptwriter of "La Palabra Empeñada" film (2008) on the disappearance of the Argentinian journalist, Jorge Ricardo Masetti. "Cerro Quemado" (2019) is his first full-length film, on the survival of the last coya settler in one of the hills in the North of Argentina. In 2020 he started researching his second film "Nebulosa", on the disappearance of the pianist Francisco Tenorio Jr.

**Υ1-Στη σιωπή του Βυθού |
Y1-Silence of the Deep**Ελλάδα | Greece 2019, 93' **WP**

Σκηνοθεσία: Φίλιππος Βαρδάκας |

Directing: Philippos Vardakas



_ 14.09.1943: Το θρυλικό Υποβρύχιο «Υ1-Λ. Κατσώνης» βυθίζεται βόρεια της Σκιάθου από γερμανικό ανθυποβρυχιακό. Η αφήγηση μέσα από το βιβλίο του Υπάρχου Ηλία Τσουκαλά που διεσώθη κολυμπώντας εννέα ώρες μέχρι τις ακτές του νησιού, απόρρητα έγγραφα και τα ημερολόγια των μελών του πληρώματος, είναι το νήμα που ξετυλίγει τις ανθρώπινες ιστορίες που πλέκονται γύρω από το υποβρύχιο. 75 χρόνια μετά, με την υποστήριξη του Πολεμικού Ναυτικού αναζητούμε το βυθισμένο στα 253 μ. υποβρύχιο και το κινηματογραφούμε για πρώτη φορά.

Φίλιππος Βαρδάκας

Ο Φίλιππος Βαρδάκας έχει πτυχίο στο Media Studies (University of Sussex, Brighton, UK) και μεταπτυχιακό στο Creative Documentary (Πανεπιστήμιο Pompeu Fabra, Βαρκελώνη, Ισπανία). Ξεκίνησε την επαγγελματική του καριέρα ως ερευνητής δημοσιογράφος για την ΕΡΤ. Μετά το μεταπτυχιακό του, έζησε στη Βαρκελώνη για δέκα χρόνια όπου ασχολήθηκε με όλα τα είδη οπτικοακουστικών παραγωγών. Εργάστηκε ως μηχανικός ήχου, χειριστής κάμερας, πιλότος drone, συντάκτης και σε ειδικά εφέ μέχρι να ασχοληθεί με τη σκηνοθεσία. Έχει εργαστεί σε ταινίες μυθοπλασίας, ντοκιμαντέρ, διαφήμιση και παραγωγή ειδήσεων. Είναι πλέον ανεξάρτητος σκηνοθέτης και παραγωγός στην Αθήνα.

_ 14.09.1943: The legendary Submarine "Y1-L. Katsonis" is sunk north of the island of Skiathos by the German anti-submarine boat UJ 2101. The narration is based on the book of first mate Elias Tsoukalas who escaped capture swimming for nine hours to the coast. Secret documents and crew members' diaries are the means by which human stories woven with the submarine unfold. 75 years later, with the support of the Hellenic Navy, we search for the submarine, sunk at a depth of 253m, filming the wreck for the very first time.

Philippos Vardakas

Philippos Vardakas has a degree in Media Studies (University of Sussex, Brighton, UK) and a Masters in Creative Documentary (Pompeu Fabra University, Barcelona). He began his professional career working as an investigative journalist for the Greek Television. After obtaining his master's degree he lived in Barcelona for ten years where was involved in every level and style of audiovisual productions. He has worked as a sound engineer, camera operator, drone pilot, editor, and with special effects before becoming involved in direction. He has worked in fiction films, documentaries, advertising and news production. He is currently a freelance director and producer in Athens.



Ευλογίες και Τάματα | Blessings and Vows

ΗΠΑ | USA 2018, 15'

Σκηνοθεσία: Κατερίνα Ζαχαρία |

Directing: Katerina Zaharia

_ Ντοκιμαντέρ μικρού μήκους για την 79χρονη Μεταξία Αναπλιώτη η οποία κράτησε το τάμα της για 49 χρόνια, ανάβοντας το καντήλι της βυζαντινής εκκλησίας των Αγίων Θεοδώρων στην Βάμβακα, της Μάνης. Η επανάληψη αυτής της τελετουργικής πράξης συμβάλλει τόσο στην αίσθηση της προσωπικής ταυτότητας της κ. Μεταξίας, όσο και στην αίσθηση της συλλογικής ταυτότητας του χωριού. Ταυτόχρονα, η ταινία είναι μια έκκληση για τη διατήρηση της πολιτιστικής κληρονομιάς του χωριού.

Κατερίνα Ζαχαρία

Η Κατερίνα Ζαχαρία είναι Καθηγήτρια Κλασικών Σπουδών στο Loyola Marymount University, Los Angeles. Απόφοιτος του Πανεπιστημίου Αθηνών με πτυχίο Ψυχολογίας, Παιδαγωγικής και Φιλοσοφίας, με μεταπτυχιακές και διδακτορικές κλασσικές σπουδές στο University College London, έχει δημοσιεύσει μία μονογραφία για τον Ίωνα του Ευριπίδη και τον μύθο της Αθηναικής ταυτότητας, και ένα συλλογικό τόμο με θέμα την ελληνική εθνοτική και πολιτισμική ταυτότητα από την αρχαιότητα ως σήμερα. Η εταιρεία της «Αθηνόνη» διοργανώνει σεμινάρια και παραγωγές καλλιτεχνικών, θεατρικών και κινηματογραφικών έργων. Το μικρού μήκους ντοκιμαντέρ «Ευλογίες και Τάματα» (2018) είναι η πρώτη της ταινία.



_ Blessings and Vows introduces the octogenarian caretaker of a Byzantine church in southern Greece who, being true to her vow for half a century, has lit a candle daily. This act of piety contributes to her personal sense of identity as much as to the collective identity of the village by asserting the connection to that particular place, keeping alive customs of the village's forbearers. The short documentary explores the sense of historical continuity sustained by memory, belief, imagination and narrative.

Katerina Zacharia

Katerina Zacharia is a Professor of Classics at Loyola Marymount University in Los Angeles. Her academic and professional work explores Greek identity formation and myths of origin narratives in visual culture (photography, theatre, and film). Zacharia is an experienced dramaturge and long-term producing partner with the Stanford Repertory Theatre. She serves as artistic associate for the Cacoyannis Foundation in Athens, and Director of Education for the Los Angeles Greek Film Festival. She wrote, directed, and produced the short documentary "Blessings and Vows" (2018). Currently, she is collaborating on an interactive media game on spirituality and healthcare drawing on classical drama.

Vostok N°20

Γαλλία | France 2018, 49' GP

Σκηνοθεσία | Directing: Elisabeth Silveiro

_ Μεταξύ της ταλαιπωρίας, των κοινών γευμάτων, της πλήξης και των εξομολογήσεων με τους ξένους, οι άνθρωποι περνούν το χρόνο τους με όποιο τρόπο μπορούν στο βαγόνι νούμερο 20 του Υπερσιβηρικού. Τα συναισθήματα των επιβατών φωτίζονται με τη μορφή λογοτεχνικής αντίθεσης: η μοναξιά τους και η επιθυμία τους για ελευθερία και αγάπη.

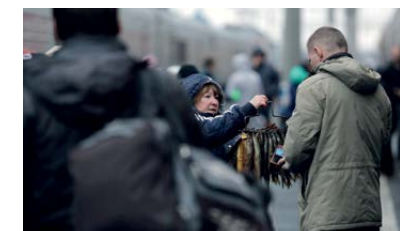
Ελιζαμπεθ Σιλβέιρο

Η Ελιζαμπεθ Σιλβέιρο είναι Γαλλίδα σκηνοθέτις με ρωσοκουβανέζικη καταγωγή. Σπούδασε μοντάζ στη Σχολή Κινηματογράφου IAD Belgium και έλαβε το δίπλωμά της το 2011. Το 2018, σκηνοθετεί την ταινία μικρού μήκους «The Lost Ones», που παράγεται από το G.R.E.C και τη France Télévision. Το «Vostok n°20» είναι το πρώτο της ντοκιμαντέρ.

_ Amidst the hassle, common meals, boredom and confessions to strangers, people spend their time in any way they can in carriage number 20 of the Trans-Siberian Railway. Passengers' feelings, their loneliness and desire for freedom and love, are illuminated in the form of a literary contrast.

Elisabeth Silveiro

Elisabeth Silveiro is a French filmmaker with Russian-Cuban origins. She studied Editing at IAD Belgium Cinema School and received her diploma in 2011. In 2018, she co-directed the short film "The Lost Ones", produced by the G.R.E.C and France Télévision. "Vostok n°20" is her first documentary.



Πέμπτη | Thursday
27/08 > 20:30

Ο Γιώργος του Κέδρου | Yiorgos of Kedros

Ελλάδα | Greece 2020, 82' WP

Σκηνοθεσία: Γιάννης Κολόζης, Γιώργος Κολόζης | Directing: Yiannis Kolozis, George Kolozis



— Ένα προσωπικό ταξίδι στο χρόνο, μέσα από τις ματιές δύο γενεών κινηματογραφιστών, με την κάμερα να καταγράφει τη ζωή στο νησί της Δονούσας από τη δεκαετία του '70 ως σήμερα. Ο Γιώργος Κολόζης πήγε για πρώτη φορά στη Δονούσα το 1972, τότε που δεν υπήρχε ηλεκτρικό ρεύμα ούτε τουρισμός στο νησί. Μένοντας μόνος στην παραλία του Κέδρου, απέκτησε το όνομα «Ο Γιώργος του Κέδρου». Ο θάνατός του το 2009, οδήγησε το γιο του Γιάννη να συνεχίσει το έργο του, δημιουργώντας μια ιστορία στην οποία ο χρόνος αντιμετωπίζεται ως μια αναθεώρηση της παρούσας στιγμής.

Γιάννης Κολόζης

Ο Γιάννης Κολόζης έχει εργαστεί ως σκηνοθέτης, μοντέρ και διευθυντής φωτογραφίας. Τον τράβηξε για λίγο η μυθοπλασία, αλλά ακολουθώντας προς τα πίσω τα βήματα κατέληξε στο ντοκιμαντέρ. Το πρώτο του μεγάλου μήκους ντοκιμαντέρ «Un Cóndor» γυρίστηκε στη Χιλή, ενώ το δεύτερο «Ο Γιώργος του Κέδρου» γυρίστηκε από τη δεκαετία του '70 ως το 2018 από τον ίδιο και τον πατέρα του.

Γιώργος Κολόζης

Ο Γιώργος Κολόζης γεννήθηκε στην Αθήνα το 1953. Σπούδασε οικονομικά, φωτογραφία και σκηνοθεσία κινηματογράφου. Από νωρίς πίστεψε στην ιδέα του ανεξάρτητου κινηματογραφιστή και στράφηκε στο ντοκιμαντέρ. Από το 1985 διεύθυνε την εταιρία παραγωγής ταινιών Φωτοκίνηση σκηνοθετώντας ντοκιμαντέρ. Πέθανε το 2009.

— A journey in time through the eyes of two generations of filmmakers was held on the same remote Greek island from the '70s to this day. When Yiorgos Kolozis went to Donoussa for the first time in 1972, there was no electricity or tourists. Staying alone at Kedros beach, he acquired the name "Yiorgos of Kedros". Yiorgos' death in 2009 compelled Yiannis, his son, to continue his work, creating a story in which time is treated as a reconsideration of the present moment.

Yiannis Kolozis

Yiannis Kolozis has worked as a director, editor and cinematographer. He was temporarily drawn to fiction but following his footsteps backwards he ended up in documentary. His first feature length documentary, "Un Cóndor", was shot in Chile, while his second, "Yiorgos of Kedros", was shot from the 70s until 2018 by his father and himself.

George Kolozis

George Kolozis was born in Athens in 1953. He studied economics, photography and film directing. Early in his career he supported the idea of independent filmmaking and turned to documentaries. From 1985 onwards he was in charge of the Photokinesis Ltd. film production company, producing and directing documentaries. He died in 2009.

Πέμπτη | Thursday
27/08 > 22:00

The Expert

Ισπανία | Spain 2019, 23' GP

Σκηνοθεσία | Directing: Carlota Coronado, Clara Roca

— Όλα γεννιούνται με ένα αίνιγμα. Ένα αίνιγμα με μια πολύ απλή απάντηση, αλλά για πολλούς ανθρώπους η απάντηση δεν είναι τόσο προφανής. Γιατί;

Καρλότα Κορονάδο, Κλάρα Ρόκα

Η Καρλότα Κορονάδο και η Κλάρα Ρόκα ενώνουν τις δυνάμεις τους για να γράψουν και να σκηνοθετήσουν αυτό το σύντομο ντοκιμαντέρ. Για την Κλάρα Ρόκα (Menorca, 1986) το «La eminencia» σηματοδοτεί το ντεμπούτο της στη σκηνοθεσία ταινιών, αφού σπούδασε κινηματογράφο και φωτορεπορτάζ στην Αργεντινή και την Ισπανία και εργάστηκε στη διαφήμιση και την παραγωγή θεάτρου. Για την Καρλότα Κορονάδο (Μαδρίτη, 1978), αυτή είναι η δέκατη ταινία μικρού μήκους της ως σκηνοθέτης. Η Καρλότα είναι επίσης ιδρύτρια του Zampanò Producciones, μαζί με τον Giovanni Maccelli, του οποίου οι ταινίες μικρού μήκους έχουν λάβει πολλά εθνικά και διεθνή βραβεία, συμπεριλαμβανομένου του Βραβείου Γκόγια για την καλύτερη ταινία κινουμένων σχεδίων μικρού μήκους.

— Everything is born with a riddle with a very simple answer. However, for many people the answer is not so obvious. Why?

Carlota Coronado, Clara Roca

Carlota Coronado and Clara Roca join forces to write and direct this short documentary film. For Clara Roca (Menorca, 1986) "La eminencia" marks her debut in film directing after studying film and photojournalism in Argentina and Spain, and working in advertising and theatre production. For Carlota Coronado (Madrid, 1978), this is her tenth short film as a director. Carlota is also the founder of Zampanò Producciones, together with Giovanni Maccelli, whose short films have received numerous national and international awards including the Goya to the best animated short film.



Πέμπτη | Thursday
27/08 > 22:30

Mirador

Ουρουγουάη | Uruguay 2019, 70'
Σκηνοθεσία | Directing: Antón Terni



Ο Πάμπλο ζει σε μια απομονωμένη περιοχή της Ουρουγουάης, στην καρδιά ενός άγριου τοπίου. Ένα αυτοσχέδιο ποτοποιείο, το παλιό μαγνητοφωνάκι όπου ηχογραφεί ποιήματα και οι δύο ακώριστοι φίλοι του, ο Όσκαρ και η Βαλέρια, είναι όλη η συντροφιά που χρειάζεται. Καθώς ο φακός αγκαλιάζει στοργικά τις περιπέτειες της καθημερινότητάς τους, μια –όχι ακριβώς ασήμαντη– λεπτομέρεια περνά σχεδόν απαρατήρητη: είναι και οι τρεις τυφλοί. Ένα τρυφερό οδοιπορικό που μας υπενθυμίζει ότι τα μάτια βρίσκουν τον τρόπο να βλέπουν ακόμη και στο πιο πυκνό σκοτάδι. Μια χαμηλόφωνη ελεγεία στις αναζωογονητικές δυνάμεις της φιλίας και της συντροφικότητας, που φωτίζουν το μονοπάτι της ζωής.

Antón Terni

Ο Antón Terni (Montevideo, Ουρουγουάη, 1979) αποφοίτησε από την Σχολή Κινηματογράφου της Ουρουγουάης. Ενώ σπούδαζε, ολοκλήρωσε δύο ταινίες μικρού μήκους: La Jaula και A Ojos de Búho. Μεταξύ 2003 και 2012, ο Terni έζησε στην Πόλη του Μεξικού και εργάστηκε σε αρκετές εταιρείες παραγωγής ως διευθυντής. Ενώ βρισκόταν στο Μεξικό, σκηνοθέτησε την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία «Ánima», μια αφηγηματική ταινία που έκανε το ντεμπούτο της στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Morelia το 2011. Σήμερα ζει στο Montevideo, όπου ίδρυσε το Halo με την Πατρίτσια Ολβείρα. Το ντοκιμαντέρ Mirador είναι η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία του.

Pablo lives in Uruguay, in a remote area of untamed nature. He spends his time crafting liquor and recording poems on old cassettes. He is self-contained but not lonesome. Oscar and Valeria are his inseparable friends with whom he constantly jokes around. As the camera zooms in on their everyday adventures, one almost fails to notice a minor detail: all three are blind. A tender documentary that reminds us that the eyes of the soul can find the missing thread even amidst darkness. A low-key elegy to the exhilarating forces of friendship and companionship that light up our path in life.

Antón Terni

Antón Terni (Montevideo, Uruguay, 1979) has a degree from the Escuela de Cine del Uruguay. While pursuing his degree, he completed two short narrative films: La Jaula and A Ojos de Búho. Between 2003 and 2012, Terni lived in Mexico City and worked in several production companies as a director. While in Mexico, he directed his first feature film "Ánima", a narrative film that debuted at the 2011 Morelia International Film Festival. He currently lives in Montevideo, where he founded Halo with Patricia Olveira. Mirador is his second feature film.

Πέμπτη | Thursday
27/08 > 23:50

Lessons in Humanity

Κροατία | Croatia 2019, 53'
Σκηνοθεσία | Directing: Branko Istvancic



Κροάτες βετεράνοι από το Pakrac, σε συνεργασία με το ιατρικό προσωπικό του νοσοκομείου της πόλης, Pakrac, έσωσαν περίπου τριακόσιους ασθενείς από βέβαιο θάνατο σε μια ανθρωπιστική εκκένωση το απόγευμα της 29ης Σεπτεμβρίου 1991. Οι περισσότεροι από τους ασθενείς ήταν Σέρβοι από το θάλαμο ψυχιατρικής. Στα άτομα που συμμετείχαν στην εκκένωση αποδόθηκε το Αξίωμα των Ηρώων της Ανθρωπότητας. Η ταινία βασίζεται στο ομότιτλο βιβλίο του Veljko Djordjevic.

Μηράνκο Ίστβανσιτς

Ο Μηράνκο Ίστβανσιτς αποφοίτησε από την Ακαδημία Δραματικής Τέχνης στο Ζάγκρεμπ το 1999. Βαθιά ριζωμένος στην κροατική παράδοση ντοκιμαντέρ, ο Ίστβανσιτς δίνει ιδιαίτερη προσοχή στον άνθρωπο, αντιμετωπίζοντας με χιούμορ τους ήρωές του. Στα ντοκιμαντέρ του συγκαταλέγεται η βραβευμένη ταινία μικρού μήκους «Wellman» (2003) και το καταξιωμένο «The Cormorant Scarecrow» (1998). Η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του «The Ghost in the Swamp» (2006) ήταν η δεύτερη ταινία στο box office της Κροατίας το 2006 και σηματοδότησε την αναζωπύρωση του ενδιαφέροντος για ταινίες μεγάλου μήκους για παιδιά. Η ταινία μικρού μήκους «Recycling» (2009) ήταν μέρος των Zagreb Stories.

Croatian veterans from Pakrac, working with some of the medical personnel of the Pakrac hospital, saved approximately three hundred patients from certain death in a humanitarian evacuation organized on the evening of September 29th 1991. Most of them were Serbians from the psychiatry ward. The people who participated in the evacuation were presented with the Charter of Heroes of Humanity. The film is based on the book under the same title by Veljko Djordjevic.

Branko Istvancic

Branko Istvancic has graduated in film and TV directing from the Academy of Dramatic Art in Zagreb, in 1999. Deeply rooted in the Croatian documentary tradition, Istvančić pays special attention to the human element, but also uses humour in the treatment of his subjects. His documentaries include the award-winning short film "Wellman" (2003) and the critically acclaimed "The Cormorant Scarecrow" (1998). His first feature film, "The Ghost in the Swamp" (2006), was Croatia's second-highest grossing film at the box office in 2006 and marked the resurgence of interest in home-produced feature films for children. His short fiction film "Recycling" (2009) was part of the omnibus Zagreb Stories.

Princes among men

Γαλλία | France 2017, 84'

Σκηνοθεσία | Directing: Stephan Crasneanski

_ Μετά τις αναταραχές στο Δούναβη, συναντάμε τους Ρομά, την πολυάριθμη αυτή μειονότητα στην Ευρώπη. Το «Princes Among Men» είναι μια ωδή στον πολιτισμό της εθνοτικής ομάδας των Ρομά, άρρηκτα συνδεδεμένο με τη μουσική, τις ιδέες για ελευθερία και την ανεξέλεγκτη δίψα για ζωή.

Στέφαν Κρασνεάνσκι

Ο Στέφαν Κρασνεάνσκι (1969, Γκρενόμπλ, Γαλλία) είναι μουσικός και φωτογράφος. Είναι περισσότερο γνωστός για τα διεθνή Soundwalk έργα του και το έργο του ως ιδρυτής και διευθυντής του μουσικού συγκροτήματος Soundwalk Collective. Έλαβε πολλά βραβεία (Βραβεία Audie, Dalton Pen Award) για τα έργα του, όπως το «Sonic Memorial Soundwalk», το «Walliamsburg Hasidic Soundwalk» ή το «Beijing Soundwalk». Το «Princes among men» είναι η πρώτη του ταινία ως σκηνοθέτης.

_ Following upheavals in the Danube, we meet the Roma, a numerous minority in Europe. "Princes Among Men" is an ode to the culture of the Roma ethnic group, inextricably linked to music, ideas of freedom and an uncontrollable thirst for life.

Stephan Crasneanski

Stephan Crasneanski (born 1969, in Grenoble, France) is a musician and photographer. He is best known for his international Soundwalk projects and his work as a founder and director of the genre-bending music group Soundwalk Collective. He has received several awards (Audie Awards, Dalton Pen Award) for his projects, such as the "Sonic Memorial Soundwalk", the "Walliamsburg Hasidic Soundwalk" and the "Beijing Soundwalk". "Princes among men" is the first film he directs.

**Ο Σπύρος και ο Γύρος του Θανάτου | Spiros and the Circle of Death**

Ελλάδα-Βέλγιο | Greece-Belgium 2020, 56' WP

Σκηνοθεσία: Δημήτρης Καφίδας & Λίνο Καφίδας | Directing: Dimitris Kafidas & Lino Kafidas

_ Ο Σπύρος, ακροβάτης του Γύρου του Θανάτου, ζει μια νομαδική ζωή με την οικογένειά του, το τροχόσπιτό του και μερικούς ακροβάτες που συχνά τον εγκαταλείπουν. Ο πατέρας του ήταν ένας θρύλος του Γύρου, ο παππούς του, ο θείος του και ο αδερφός του ήταν επίσης πολύ γνωστά ονόματα. Θα καταφέρει να σώσει μια οικογενειακή παράδοση 50 χρόνων και ένα επάγγελμα που πεθαίνει; Θα είναι ο τελευταίος ή μήπως οι γιοί του θα συνεχίσουν; Το ανθρώπινο πορτραίτο ενός παλιού ακροβάτη σε έναν κόσμο που αλλάζει ραγδαία.

Λίνο Καφίδας

Ο Λίνο Καφίδας (1993) και έχει σπουδάσει Φίλμ και Βίντεο στο LUCA School of Arts στις Βρυξέλλες. Μένει μόνιμα στο Βέλγιο και εργάζεται στον χώρο της τηλεόρασης και του κινηματογράφου. Το ντοκιμαντέρ «Ο Σπύρος και ο Γύρος του Θανάτου» το γύρισε μαζί με τον πατέρα του, Δημήτρη Καφίδα, σε μια διάρκεια 3 χρόνων ακολουθώντας τους ακροβάτες από πανηγύρι σε πανηγύρι.

Δημήτρης Καφίδας

Ο Δημήτρης Καφίδας έχει σπουδάσει οικονομικά, δημοσιογραφία και κοινωνιολογία με έμφαση στην πολιτική και στην γεωγραφία. Ταξιδεύει πολύ και αρθρογραφεί σε διάφορα ταξιδιωτικά περιοδικά και ιστοσελίδες στην Ελλάδα και στο εξωτερικό.



_ Spiros is a motorcycle acrobat of the Circle of Death (acrobatics performed inside a huge barrel) and the last one in Greece of this kind. He lives a nomadic life. His life is full of tensions and insecurities. His father was a legend of the Circle of Death, while his grandfather, uncle and brother were also well known having established a 50 year old family tradition. Will he be able to keep making a living and save this dying profession? Will he be the last in his family or will his sons continue the family tradition? This is a human portrait of an old fashioned acrobat in a rapidly changing world.

Lino Kafidas

Lino Kafidas (b. 1993) studied at the Narafi film school in Brussels. He lives in Belgium and works on the film/tv sector. Lino together with his father Dimitris Kafidas shot their first feature documentary "Spiros and the Circle of Death". This was filmed over a period of 3 years, all over Greece.

Dimitris Kafidas

Dimitris Kafidas studied economics, journalism and sociology with emphasis on politics and geography. He travels a lot and he writes in several travel magazines and sites in Greece and abroad.

The Kiosk

Γαλλία | France 2020, 78'

Σκηνοθεσία | Directing: Alexandra Pianelli



_ Στο «Kiosk», η Αλεξάνδρα, μια νεαρή εικαστικός, χρησιμοποιεί το κινητό της για να κινηματογραφήσει τις ημέρες που περνάει βοηθώντας τη μητέρα της στο περίπτερο που η οικογένεια διατηρούσε ως franchise σε αριστοκρατική συνοικία του Παρισιού. Η σκηνοθέτις διασκεδάζει παίζοντας το ρόλο του καταστηματούχου, ανακαλύπτοντας το εμπόριο και αστειεύεται με πελάτες και συναδέλφους εμπόρους. Μέσα σε αυτή τη μικροσκοπική κάψουλα, η Αλεξάνδρα σχεδιάζει και κινηματογραφεί τον κόσμο καθώς προχωράει. Όμως η βιομηχανία των εντύπων καταρρέει και το μικρό της «παιχνίδι» δεν είναι τόσο διασκεδαστικό όσο περίμενε.

Αλεξάνδρα Πιανέλλι

Η Αλεξάνδρα Πιανέλλι απέκτησε πτυχίο στο video art από τη Σχολή Διακοσμητικών Τεχνών του Στρασβούργου. Η κινηματογραφική πρακτική της επικεντρώνεται στις έννοιες της εργασίας και του παιχνιδιού. Το έργο της είναι δομημένο γύρω από την αναζήτηση για το άλλο - το πρόσωπο ακριβώς δίπλα μας, το οποίο διαφεύγει με κάποιο τρόπο την προσοχή μας. Ξεκινά από μια προσέγγιση ντοκιμαντέρ που παντρεύει τη μυθολογία με την πραγματικότητα, συγκοινωνώντας επίπεδα της πραγματικότητας που είναι συνήθως μακριά το ένα από το άλλο. Για αρκετά χρόνια, φιλομορφούσε την εργασιακή της καθημερινότητα με δύο τρόπους: κάνοντας μια ταινία με βάση την καθημερινή εργασία ή, αντιστροφώς, επιλέγοντας μια καθημερινή εργασία που φαίνεται σαν ένα ενδιαφέρον θέμα για ταινία. Αυτός είναι ο τρόπος με τον οποίο ισορροπεί την ανάγκη της να βγάλει τα προς το ζην με την ανάγκη της να κάνει τέχνη.

_ In the "Kiosk", Alexandra, a young visual artist, uses her phone to film a diary of the time she has spent helping her mother run a news kiosk on a fancy Paris square, a franchise the family has held for a century. The filmmaker is having fun playing the shopkeeper, discovering the trade and joking with customers and fellow merchants. Inside the tiny capsule, Alexandra draws and films the world as it moves on. However, the print industry is collapsing, and the little game is less funny than expected.

Alexandra Pianelli

Alexandra Pianelli has earned a degree in video art from the Strasbourg School of Decorative Arts. Her practice centers on the concepts of work and play. Her work is structured around the search for the other - the person right next to you, who somehow escapes your notice. She starts from a documentary approach that weaves fiction with reality, bringing together levels of reality that are usually distant from each other. For several years, she has been filming her "daily jobs"; thus, we see her at work in two ways: making a film based on the daily job or, conversely, choosing a daily job that seems like an interesting film subject. This is how she balances both her needs to make a living and art.

Uzzi

Ισραήλ | Israel 2018, 21'

Σκηνοθεσία | Directing: Ido Weisman

_ Σε ηλικία 94 ετών, ο καθηγητής Uzzi Ornan συνεχίζει τον δια βίου αγώνα του για την υπεράσπιση της κοσμικής και δημοκρατικής εικόνας του Κράτους του Ισραήλ. Η τελευταία του προσπάθεια είναι να διασφαλίσει δικαιώματα πολιτικής ταφής στο κράτος στο οποίο ζει.

Ίντο Γουέισμαν

Ο Ίντο Γουέισμαν είναι 29 ετών από το Τελ Αβίβ του Ισραήλ. Γεννήθηκε και πήγε σχολείο στο κοινοτικό χωριό Nofit, στο βόρειο Ισραήλ. Αποφοίτησε από τη Σχολή Κινηματογράφου Steve Tisch στο Πανεπιστήμιο του Τελ Αβίβ και τώρα εργάζεται για την ολοκλήρωση της πτυχιακής του. Εργάζεται ως Κινηματογραφιστής για ταινίες μικρού μήκους και διάφορες τηλεοπτικές παραγωγές. Το 2018, οι δύο πρώτες ταινίες του προβλήθηκαν στο Φεστιβάλ Φοιτητικού Κινηματογράφου του Τελ Αβίβ. Την ίδια χρονιά, έκανε την πρώτη του ταινία μικρού μήκους «Pool."». Τον Οκτώβριο του 2018, η ταινία μικρού μήκους του προβλήθηκε στο διεθνές φεστιβάλ κινηματογράφου της Χάιφα. Τον Μάρτιο του 2019, η ταινία του προβλήθηκε στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Σεβαστούπολης, στο Φεστιβάλ Κοινωνικού Κινηματογράφου στη Νέα Υόρκη και στο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Μικρού Μήκους της Νέας Υόρκης.

_ At the age of 94, Professor Uzzi Ornan continues his lifelong struggle to defend the secular and democratic image of the State of Israel. His latest effort is to secure non religious funeral rights in the state in which he lives.

Ido Weisman

Ido Weisman is twenty-nine years old, from Tel Aviv, Israel. He was born and educated in the community village of Nofit, in northern Israel. He has graduated from the Steve Tisch Film School at Tel Aviv University and is currently working on his final film of his course. He works as a cinematographer for short films and various television productions. In 2018, his first two films were screened at the Tel-Aviv Student Film Festival. During the same year, he made his first short fiction film "Pool."". In October 2018, his short film was screened at the Haifa international film festival, while in March 2019, at the Sebastopol Film Festival, at the Social Relevant Film Festival in New York and the NYC Short Documentary Film Festival.



Σιγή Ιχθύος | Silent FishΕλλάδα | Greece 2020, 70' **WP**

Σκηνοθεσία: Ανδρέας Λουκάκος,
Θοδωρής Χονδρόγιαννος | Directing:
Andreas Loukakos, Thodoris
Chondrogiannos



— Αν και η ΕΕ έθεσε ως στόχο το τέλος της υπεραλίευσης έως το 2020, η Μεσόγειος είναι η πλέον υπεραλιευμένη θάλασσα στον πλανήτη και οι ψαριές των αλιέων φτωχαίνουν δραματικά την εποχή της κλιματικής αλλαγής. Το «Σιγή Ιχθύος» ταξίδεψε σε όλη τη Μεσόγειο και αποτύπωσε τη ζωή των ψαράδων, που κινδυνεύει να καταστεί «είδος προς εξαφάνιση» στις ακτές όπου ο ανθρώπινος πολιτισμός έκανε τα πρώτα του βήματα πριν από χιλιάδες χρόνια.

Ανδρέας Λουκάκος

Ο Ανδρέας Λουκάκος γεννήθηκε το 1978 στην Αθήνα. Σπούδασε αρχιτεκτονική και σκηνοθεσία. Είναι βραβευμένος σκηνοθέτης ντοκιμαντέρ και συνιδιοκτήτης και creative director στην εταιρεία dotmon. Έχει εργαστεί ως σκηνοθέτης σε πάρα πολλές τηλεοπτικές εκπομπές. Ντοκιμαντέρ του έχουν βραβευτεί και προβληθεί σε όλο τον κόσμο.

Θοδωρής Χονδρόγιαννος

Ο Θοδωρής Χονδρόγιαννος, είναι δημοσιογράφος και παραγωγός. Αποφοίτησε από τη Νομική αλλά αφιερώθηκε στη δημοσιογραφία. Έχει εργαστεί για ελληνικά και διεθνή ΜΜΕ. Με την υποστήριξη του iMEDD δημιούργησε το «Σιγή Ιχθύος», που πραγματεύεται το ζήτημα της υπεραλίευσης στη Μεσόγειο.

— Despite the European Union's commitment to put an end to overfishing by 2020, the Mediterranean remains the most overfished sea on the planet, in the era of climate change. Travelling across the Mediterranean, the film captures the lives of fishermen who struggle to make ends meet and risk becoming an "endangered species" as a result of failed EU and national policies.

Andreas Loukakos

Andreas Loukakos was born in Athens in 1978. He studied architecture and film. He is an awarded documentary director and the co-owner and creative director of the production company dotmon. He has directed many TV shows. His documentaries have been awarded and screened around the world.

Thodoris Chondrogiannos

Thodoris Chondrogiannos is a journalist and producer. He graduated from Law School but devoted himself to journalism. He has worked for Greek and international media. Following iMEDD support he created "Silent Fish", which deals with the issue of overfishing in the Mediterranean.

HopelessΤουρκία | Turkey 2020, 18' **WP**

Σκηνοθεσία | Directing: Zehra Yigit

— Η ταινία επικεντρώνεται στους άνεργους Αφγανούς μετανάστες, που ζουν παράνομα στον παραθεριστικό παράδεισο της Τουρκίας, στην Αττάλεια. Οι χαρακτήρες είναι ηλικίας μεταξύ 15 και 25 ετών και όλοι εργάζονται για την ανακύκλωση χαρτιού και πλαστικών. Ενώ καθαρίζουν την πόλη και συμμετέχουν στην ανακύκλωση απορριμμάτων, οι ίδιοι θεωρούνται ως «απόβλητα» του παραδείσου. Προσπαθούν να εξοικονομήσουν χρήματα από την ανακύκλωση και να στείλουν μερικά στο Αφγανιστάν όπου ζουν οι οικογένειές τους. Εν τω μεταξύ, ζουν ως οικογένεια στα προάστια της πόλης. Μαζεύονται στο σπίτι, τρώνε μαζί και μερικές φορές παίζουν κρίκετ τα Σαββατοκύριακα.

Ζέχρα Γιγκίτ

Η Ζέχρα Γιγκίτ είναι σκηνοθέτις από την Τουρκία, η οποία εργάζεται στο Πανεπιστήμιο Akdeniz ως Αναπληρώτρια Καθηγήτρια στη Σχολή Καλών Τεχνών, στο Τμήμα Κινηματογράφου και Τηλεόρασης. Αφού έκανε το διδακτορικό της στο Πανεπιστήμιο Dokuz Eylul στην Τουρκία, έκανε το μεταδιδακτορικό της στο Πανεπιστήμιο της Οξφόρδης στις Ασιατικές Σπουδές. Με την ταινία Hopeless κάνει το ντεμπούτο της.

— The film focuses on undocumented male Afghan migrants living in illegal housing (gecekondu) in Antalya, Turkey's holiday paradise. The characters are aged between 15 to 25 years and are all working on recycling paper and plastics. While cleaning the city and participating in the recycling of waste, they themselves are seen as the "waste" of the paradise. They try to save money from recycling and send some to Afghanistan, where their families live. Meanwhile, they live as a family at the suburbs of the city. They gather at home, eating together and sometimes playing cricket at the weekends.

Zehra Yigit

Zehra Yigit is a Turkish born filmmaker currently working at Akdeniz University as Associate Professor in the Fine Arts Faculty, Cinema and Television Department. After doing her PhD at Dokuz Eylul University in Turkey, she completed her post-doc in Oriental Studies at Oxford University. "Hopeless" is her debut film.



In my Blood it Runs

Αυστραλία | Australia 2019, 85' **GP**
Σκηνοθεσία | Directing: Maya Newell



_ Ο δέκαχρονος Djujan είναι θεραπευτής παιδιών, καλός κυνηγός και μιλά τρεις γλώσσες. Καθώς μοιράζεται τη σοφία του για την ιστορία και τον περίπλοκο κόσμο γύρω του, αποκαλύπτεται η «σπίθα» και η υψηλή νοημοσύνη του. Ωστόσο, ο Djujan «αποτυγχάνει» στο σχολείο και αντιμετωπίζει αυξανόμενο έλεγχο από την κοινωνική πρόνοια και την αστυνομία. Καθώς πλησιάζει επικίνδυνα τη φυλάκιση, η οικογένειά του αγωνίζεται για να του δώσει μια καλή παιδεία στο Arrernte παράλληλα με τη δυτική του εκπαίδευση, ώστε να μην γίνει ένα ακόμα "στατιστικό στοιχείο". Τον ακολουθούμε στη διαδρομή του καθώς παλεύει με αυτές τις πιέσεις, μοιράζεται τις αλήθειες του και κάπου ενδιάμεσα βρίσκει χώρο να ονειρεύεται, να φαντάζεται και να ελπίζει για τον μελλοντικό του εαυτό.

Μάια Νιούελ

Η Μάια Νιούελ είναι σκηνοθέτις, κυρίως κοινωνικών ντοκιμαντέρ. Έχει σκηνοθετήσει βραβευμένα ντοκιμαντέρ μικρού μήκους. Το «In My Blood It Runs» επιλέχθηκε για το Good Pitch Australia 2016, το Sundance Documentary Fund και το Sundance Skywalker Music and Sound Design Labs.

_ Ten-year-old Djujan is a child-healer and a good hunter, speaking three languages. As he shares his wisdom on history and the complex world around him, we see his spark and intelligence. Yet Djujan is "failing" in school and facing increasing scrutiny from welfare and the police. While he gets perilously close to incarceration, his family fight to give him a strong Arrernte education alongside his Western education lest he becomes another statistical number. We follow him as he struggles with these pressures, sharing his truths and sometimes finding time to dream, imagine and hope for his future self.

Maya Newell

Maya Newell is an Australian filmmaker with a focus on social impact documentary. She has directed award-winning short documentaries, "In My Blood It Runs" was selected for Good Pitch Australia 2016, the Sundance Documentary Fund and Sundance Skywalker Music and Sound Design Labs.

The Abode. Who are we?

Ρωσία | Russia 2019, 54' **GP**
Σκηνοθεσία | Directing: Eleonora Tukhareli

_ Η Μονή Solovetsky χτίστηκε τον 15ο αιώνα. Είναι ένας ιερός τόπος, στην ιστορία του οποίου συγκεράστηκαν η αγιότητα και η τραγωδία, η θέωση και οι τρομερές προκλήσεις του στρατοπέδου «ειδικού σκοπού». Στο μέρος αυτό, όλοι αναζητούν μια απάντηση στο θεμελιώδες ερώτημα: «ποιος είμαι». Ο κεντρικός χαρακτήρας της ταινίας πηγαίνει εκεί για να γυρίσει το ντοκιμαντέρ του - και όλα αρχίζουν να πάνε στραβά.

Έλλα Τουκάρελι

Η Έλλα Τουκάρελι είναι σκηνοθέτις ντοκιμαντέρ, γεννημένη και μεγαλωμένη στο Saratov της Ρωσίας, όπου αποφοίτησε από τη φιλοσοφική σχολή του Κρατικού Πανεπιστημίου Saratov. Τώρα εργάζεται ως σκηνοθέτις της «United Media Group». Οι ταινίες της έχουν λάβει βραβεία σε ρωσικά και διεθνή φεστιβάλ.

_ Solovetsky Monastery was built in the 15th century. It's a sacred place, in whose history ohliness and tragedy have merged with unity with God and the terrible challenges of a "special purpose" camp. This is a place where nowadays everyone is looking for an answer to the fundamental question "who am I?". The main character of the film goes there to shoot his documentary, and everything starts to go wrong.

Ella Tukhareli

Ella Tukhareli is a documentary filmmaker, born and raised in Saratov, Russia, where she graduated from the Faculty of Philosophy of the Saratov State University. Now she works as the main Director of "United Media Group". Her films have received prizes at Russian and international festivals.



Πανόραμα I
Panorama

Η Μισή Αλήθεια | Half the Picture

ΗΠΑ | USA 2018, 95' GP

Σκηνοθεσία | Directing: Amy Adrion

Υπό την αιγίδα της Πρεσβείας των ΗΠΑ στην Αθήνα

| Under the auspices of the US Embassy in Athens

«Έχετε σκεφτεί ποτέ γιατί, παρόλο που οι γυναίκες πλέον δεν είναι απαραίτητα λιγότερες από τους άντρες στις σχολές κινηματογράφου, ένα πολύ μικρό ποσοστό από αυτές καταφέρνουν να επιβιώσουν επαγγελματικά στην κινηματογραφική βιομηχανία; Στην Αμερική, συγκεκριμένα, οι φοιτήτριες και οι φοιτητές είναι σχεδόν ισάριθμοι, ωστόσο το ποσοστό των γυναικών που έχουν σκηνοθετήσει εμπορικές επιτυχίες μέσα στην τελευταία δεκαετία είναι μικρότερο από 5%! Τι ακριβώς συμβαίνει ανάμεσα στα θρανία και στα κινηματογραφικά πλατό με αποτέλεσμα να αποδεκατιστεί το γυναικείο εργατικό; 40 Αμερικανίδες σκηνοθέτιδες, ακτιβίστριες, παραγωγοί και δημοσιογράφοι δίνουν τη δική τους απάντηση στον απίθανο αυτό γρίφο, περιγράφοντας τις συχνά εξοργιστικές εμπειρίες τους μπροστά στην κάμερα. Η Μιράντα Τζουλάι, η Λίνα Ντάναμ, η Κάθριν Χάρντγουικ και η Άβα Ντουβερνέ, μεταξύ άλλων, αποκαλύπτουν όλα όσα το χολιγουντιανό σύστημα έχει προσπαθήσει να συγκαλύψει ως τώρα, δίνοντας τροφή για σκέψη και άπλετους λόγους για να ξεσηκωθείτε ενάντια στην πατριαρχία – σε όποια χώρα κι αν βρισκεστε.

«Have you ever wondered why, despite the fact that women make up about half of all film-school directing majors these days, a very small percentage of them find gainful employment in the film industry? Specifically, less than 5% of directors behind the top-grossing US films for the past 10 years have been women. What exactly happens between college and full-blown adulthood that decimates the female workforce to this troubling extent? Forty TV and movie directors, journalists, academics and activists attempt to solve this riddle, describing their often hair-raising personal and professional experiences on camera. Ava DuVernay, Jill Soloway, Lena Dunham, Catherine Hardwicke and Miranda July, among many others, reveal everything the system has tried to cover up, offering food for thought and plenty of reasons to revolt against the patriarchy, no matter where you live.



>>>

>>> Έιμι Άντριον

Η Έιμι Άντριον είναι σκηνοθέτις και σεναριογράφος με συμμετοχές στα Φεστιβάλ Κινηματογράφου Sundance, SXSW, Tribeca και Los Angeles, μεταδόσεις στο PBS και MTV και πολλά σημαντικά βραβεία. Το ντεμπούτο, το «Half The Picture», εστιάζει στο πρωτοποριακό έργο των γυναικών σκηνοθετών. Είναι απόφοιτος του προγράμματος σκηνοθεσίας ταινιών MFA στο UCLA, με πτυχίο Λογοτεχνίας και Θεολογίας από το Πανεπιστήμιο Georgetown.

Amy Adrion

Amy Adrion is a director and writer whose work has screened at the Sundance, SXSW, Tribeca and Los Angeles Film Festivals, been broadcasted on PBS and MTV, and won numerous awards. Amy's debut feature, "Half The Picture", which celebrates the groundbreaking work of women film directors. Amy is a graduate of the MFA Film Directing program at UCLA, with an undergraduate degree in Literature and Theology from Georgetown University.

Δευτέρα | Monday

24/08 > 22:10

Στα Φτερά του Πρώτου Παγκοσμίου Πολέμου | Wings of the Great War

Ελλάδα | Greece 2019, 84'

Σκηνοθεσία: Δημήτρης Χατζημαλλής | Directing: Dimitris Chatzimalis



«Πέντε αεροδρόμια άγνωστα στο ευρύ κοινό, καθένα με τη δική του στρατηγική αξία, διαδραμάτισαν σημαντικό ρόλο στην εξέλιξη του πολέμου και τη διαμόρφωση του τελικού αποτελέσματος. Παράτολμοι άντρες, ξένοι – φερμένοι από τα πέρατα του κόσμου, αλλά και Έλληνες, νίκησαν το φόβο για το άγνωστο, αψήφησαν το θάνατο, πέταξαν με πρωτόγονες πιπτικές μηχανές από πανί και ξύλο, πολέμησαν στους ουρανούς του Αιγαίου και της Μακεδονίας, έγιναν θρύλοι. Κάποιοι δε γύρισαν ποτέ πίσω στις πατρίδες τους.

«Five airfields unknown to the general public, each one strategically important, have shaped the progress of the Great War and changed the tide of history forever. Fearless men, strangers – brought from the far end of the world, but also Greeks, have defeated the fear of the unknown, defying death and flying with primitive flying machines made of cloth and wood. They fought over the skies of Macedonia & Aegean and some of them never returned home.

>>>



Δημήτρης Χατζημαλλής

Ο Δημήτρης Χατζημαλλής γεννήθηκε το 1981 και ζει στην Καβάλα. Εργάζεται ως σκηνοθέτης, ενώ στο παρελθόν έχει εργαστεί ως τεχνικός προϊστάμενος, μοντέρ, εκφωνητής και εικονολήπτης. Σκηνοθέτησε την πρώτη του ταινία τεκμηρίωσης «Στα Φτερά του Πρώτου Παγκοσμίου Πολέμου» το 2019.

Dimitris Chatzimalis

Dimitris Chatzimalis was born in 1981 and lives in Kavala. He works as a director, while in the past he has worked as a technical supervisor, editor, announcer and cameraman. He directed his first documentary "Wings of the Great War" in 2019.

Τρίτη | Tuesday
25/08 > 20:30

All Against All

Ολλανδία | The Netherlands 2019, 103' GP
Σκηνοθεσία | Directing: Luuk Bouwman



Μετά τον Β' Παγκόσμιο Πόλεμο, περίπου 200.000 Ολλανδοί πολίτες συνελήφθησαν για συνεργασία με τον εχθρό. Οι περισσότεροι απελευθερώθηκαν σύντομα σε μια κοινωνία στην οποία θα μπορούσαν να συμμετάσχουν πλήρως, και μάλιστα να έχουν μεγάλη σταδιοδρομία. Ο Anton Mussert, ο αρχηγός του Ολλανδικού Ναζιστικού Κόμματος NSB, καταδικάστηκε σε θάνατο. Αναλύοντας το φαινόμενο του φασισμού στις Κάτω Χώρες, αυτό το πλούσιο ιστορικό ντοκιμαντέρ ερευνά τον μηχανισμό ριζοσπαστικοποίησης των εθνικιστικών συναισθημάτων. Δείχνει πώς ο φασισμός αυξήθηκε ακόμη και μια δεκαετία πριν από την ίδρυση του NSB, λόγω μιας σειράς αντιδημοκρατικών πρωτοβουλιών με επικεφαλής έναν εκατομμυριούχο με προτίμηση στις κωλές γυναίκες, έναν πωλητή, έναν κληρικό και έναν καλλιτέχνη. Ιστορικοί, συγγραφείς και συλλέκτες φασιστικών αντικειμένων αποκαλύπτουν πώς ένα αρχικά περιθωριακό και κατα-

After the Second World War, around 200,000 Dutch citizens were arrested for collaborating with the enemy. Most were soon released into a society in which they could fully participate, and have even had great careers. Anton Mussert, the leader of the Dutch Nazi Party or NSB, was sentenced to death. Being an "archeology of fascism" in the Netherlands, this richly illustrated historical documentary investigates the mechanism of nationalist feelings that become radical. It shows how fascism was on the rise even a decade before the founding of the NSB, due to a number of anti-democratic initiatives led by a millionaire with a predilection for one-legged women, a market vendor, a cleric, and an artist. Historians, writers and collectors of fascist curios reveal how an initially marginal and fragmented movement grew into a radical populist party. The film opens with an audio recording of market vendor and fascist

>>>

>>> κερματισμένο κίνημα εξελίχθηκε σε ένα ριζοσπαστικό λαϊκιστικό κόμμα. Η ταινία ξεκινά με μια ηχογράφηση ενός πωλητή, του φασίστα ηγέτη Jan Baars, πάνω από μια υπέροχη εναέρια σκηνή ενός ομικλώδους τοπίου στο ποτάμι, στο οποίο περιγράφει πώς αντιμετώπισε ένα «κοπάδι» ψηφοφόρων. Ήταν η φωτιά των λέξεων του που αναστάτωσε τις μάζες – το μήνυμά του ήταν εντελώς ασήμαντο.

leader Jan Baars, over a magnificent aerial scene of a misty river landscape, in which he describes how he addressed a "herd" of voters. It was the fire of his words that stirred the masses – his message was entirely unimportant.

Λούουκ Μπούμμαν

Ο Λούουκ Μπούμμαν γεννήθηκε στις 2 Σεπτεμβρίου 1977 στην Ολλανδία. Είναι σκηνοθέτης και κινηματογραφιστής, γνωστός για τις ταινίες «Het nieuwe westen» (2006), «Dick Verdult: It Is True But Not Here» (2017) και «All Against All» (2019).

Luuk Bouwman

Luuk Bouwman was born on September 2, 1977 in the Netherlands. He is a director and cinematographer, known for his films "Het nieuwe westen" (2006), "Dick Verdult: It Is True But Not Here" (2017) and "All Against All" (2019).

Τρίτη | Tuesday
25/08 > 22:20

The Greek Tale

Ελλάδα | Greece 2018, 62'
Σκηνοθεσία: Νίκος Ζάππας | Directing: Nikos Zappas



Το «Greek Tale» επιχειρεί να φωτίσει τα αίτια της δεκαετούς κατάρρευσης που βιώνει η χώρα με αφορμή την παγκόσμια οικονομική κρίση που ξέσπασε το 2008. Με αφετηρία την περίοδο των βαλκανικών πολέμων και την είσοδο της Ελλάδας στο νέο ευρωπαϊκό τοπίο, το ντοκιμαντέρ ακολουθεί τις κομβικές κοινωνικές ανακατατάξεις που οδηγούν στις μέρες μας. Το ντοκιμαντέρ «Greek Tale» είναι αφιερωμένο στη μνήμη του καθηγητή πολιτικής οικονομίας στο Πανεπιστήμιο του Παρισιού, Κώστα Βεργόπουλου για το μέγεθος

"Greek Tale" attempts to illuminate the causes of the ten year Financial Crisis Greece is experiencing as a result of the global crisis that started in 2008. Using the Balkan Wars and the entrance of Greece into the new European landscape as starting points, the "Greek Tale" follows the key social upheavals to this day. The "Greek Tale" documentary is dedicated to the memory of Kostas Vergopoulos, Professor of Political Economics at the University of Paris, for his great contribution to Hellenism, as well as the shaping of

>>>



της συμβολής του στον ελληνισμό, καθώς και για τη διαμόρφωση ενός σημαντικού κύκλου πολιτιστικής ανταλλαγής μεταξύ Ελλάδας και Γαλλίας.

Νίκος Ζάππας

Ο Νίκος Ζάππας είναι σκηνοθέτης, εικαστικός και δημοσιογράφος. Γεννήθηκε στην Αμερική το 1970 και ήρθε στην Ελλάδα το 1979. Έκανε σπουδές κινηματογράφου στο πανεπιστήμιο UCLA (California Los Angeles). Τελευταία ταινία του το ντοκιμαντέρ «Greek Tale». Σήμερα εργάζεται ως σκηνοθέτης και δημοσιογράφος.

a cycle of influential cultural exchanges between Greece and France.

Nikos Zappas

Nikos Zappas is a director, visual artist and journalist. He was born in America in 1970 and came to Greece in 1979. He studied film at the UCLA. "Greek Tale" is his latest film. Nowadays he works as a director and journalist.

Τετάρτη | Wednesday
26/08 > 20:30

7 Kibele | 7 Kibeles

Τουρκία | Turkey 2020, 57' **GP**
Σκηνοθεσία | Directing: Orhan Tekeoğlu



— Επτά φτωχές γυναίκες από τις επτά περιοχές της Τουρκίας: Seher Toprak (Gaziantep), Meryem Alpaslan (Artvin), Güler Bal (Diyarbakır), Sevilay Köseoğlu (Aydın), Fatma Kalkan (Mersin), Zerge Torun (Mardin), Melek Yılmaz (Κωνσταντινούπολη). Το κοινό τους στοιχείο είναι η φτώχεια και η αδυναμία επίλυσης του προβλήματος. Η ελπίδα να διατηρηθούν στη ζωή και ν' απαλλαγούν από το αδιέξοδο τους, θα τις βγάλει στην αγορά εργασίας και την παραγωγή. Οι δρόμοι τους συναντιούνται μέσω του TISVA που τους δίνει πρόσβαση σε μια αξιοπρεπή ζωή, απαλλαγμένη από τη φτώχεια και την απόγνωση έτσι ώστε να σταθούν στα πόδια τους.

— This is a film about seven poor women from Turkey's seven respective regions: Seher Toprak (from Gaziantep), Meryem Alpaslan (from Artvin), Güler Bal (from Diyarbakır), Sevilay Köseoğlu (from Aydın), Fatma Kalkan (from Mersin), Zerge Torun (from Mardin), Melek Yılmaz (from Istanbul). What they all have in common is poverty and helplessness. Each of them would start working and producing, making money, surviving to prepare the future of their children. The seven women's path crosses with Turkey's Waste Prevention Foundation (TISVA) which gives micro-credit to women so that their lives may change.

>>>



>>> Ορχάν Τεκέογλου

Ο Ορχάν Τεκέογλου είναι Τούρκος σεναριογράφος και σκηνοθέτης. Έχει γεννηθεί στην Τραπεζούντα και έχει σπουδάσει στο ραδιοτηλεοπτικό τμήμα του Πανεπιστημίου Gazi. Έχει εργαστεί ως δημοσιογράφος για 25 χρόνια και ίδρυσε την εταιρεία Medya Ton μέσω της οποίας ολοκλήρωσε το ντοκιμαντέρ iFAKAT το οποίο κέρδισε το βραβείο καλύτερου ντοκιμαντέρ στο τουρκικό κρατικό κανάλι TRT. Το 2013 ολοκλήρωσε την πρώτη του ταινία μεγάλου μήκους με τίτλο «I loved you so much». Η ταινία κέρδισε το βραβείο καλύτερης ξένης ταινίας στο Canada Film Festival και στο Portobello Film Festival. Το ντοκιμαντέρ «Time to Leave» απέσπασε το ειδικό βραβείο Μεσογειακής φιλίας στο 4ο Φεστιβάλ «Πέρα από τα Σύνορα». Είναι καθηγητής κινηματογράφου στο Πανεπιστήμιο Esenyurt της Κωνσταντινούπολης.

Orhan Tekeoğlu

Orhan Tekeoğlu is a scriptwriter and director, born in Trabzon. In 1983 he graduated from Radio, Television and Cinema Department of Gazi University and has worked as a journalist for 25 years. He has founded Medya Ton company, creating the documentary called iFAKAT which has won the TRT state TV channel award at the documentary competition. In 2013 he finished his first feature film "I loved you so much" which won the best foreign film award at the Canada Film Festival and Portobello Film Festival. His new documentary, entitled "Time to leave", was awarded the Special Award for Mediterranean Friendship at the 4th Beyond Borders Film Festival. He is currently teaching film at Istanbul Esenyurt University.

Τετάρτη | Wednesday
26/08 > 21:32

Το αίνιγμα της Κέρου | The Enigma of Keros

Ελλάδα | Greece 2020, 91'
Σκηνοθεσία: Κώστας Μαχαίρας |
Directing: Kostas Maheras



— Το ντοκιμαντέρ παρακολουθεί τις ανασκαφές που πραγματοποιήθηκαν τα τελευταία χρόνια στην Κέρο, με ξεναγό τον επικεφαλής της ανασκαφής: ο Βρετανός καθηγητής Προϊστορικής Αρχαιολογίας Λόρδος Κόλιν Ρένφριου έχει αφιερωθεί στη μελέτη της περιοχής από τη δεκαετία του '60. Η δημοσιογράφος της EPT Αντριάνα Παρασκευοπούλου, μέλος της

— The excavations at Dhaskalio (directed by Colin Renfrew and Michael Boyd of the McDonald Institute, University of Cambridge) have completely transformed our understanding of what was previously seen as a Cycladic enigma. ERT journalist Adriana Paraskeuopoulos, a member of the excavation (2018-2019), recorded the research that took place on the island. The

>>>



ανασκαφικής ομάδας την περίοδο 2018-2019, κατέγραψε την ανασκαφή που πραγματοποιείται στο νησί. Οι πολυετείς έρευνες έφεραν στο φως εντυπωσιακά ευρήματα, τα οποία αλλάζουν σε μεγάλο βαθμό την αντίληψη των μελετητών για την προϊστορική Ελλάδα, αποδεικνύοντας πως εκεί υπήρχε «το αρχαιότερο ναυτικό ιερό στον κόσμο».

Κώστας Μαχαίρας

Ο Κώστας Μαχαίρας γεννήθηκε στην Αθήνα. Σπούδασε στη Σχολή Θετικών Επιστημών του Πανεπιστημίου Αθηνών, στο Τμήμα Φυσικής από το οποίο αποφοίτησε το 1988 και Σκηνοθεσία στην Ακαδημία Κινηματογράφου και Τηλεόρασης του Μονάχου. Η φιλμογραφία του είναι η εξής: «Οι γειτόνισσες» 2000, «Γιώργος από τη Χαϊδεμβέργη» 2001, «Κατίνα Παξινού» 2002, «Κώστας Μπαλάφας» 2003, «Στα στήθη μου βαθιά η πληγή ματώνει» 2006, «Try again» 2010, «Herta Müller» 2013, «Reunion» 2018, «Το αίγιμα της Κέρου» 2020.

presently uninhabited island of Keros, in the Cyclades, Greece, was the site of the world's earliest maritime sanctuary in the Early Bronze Age, and a thriving center for metal production, providing much evidence for all crucial developments in architecture.

Costas Macheras

Costas Macheras was born in Athens. He has studied Physics at the University of Athens and Directing at the Academy of Cinema and Television of Munich. His films are: "The Neighbours" 2000, "George from Heidelberg" 2001, "Katina Paxinou" 2002, "Kostas Balafas" 2003, "Sotiria Hospital" 2006, "Try again" 2010, "Herta Müller" 2013, "Reunion" 2018, "The Enigma of Keros" 2020.

Τετάρτη | Wednesday

26/08 > 23:05

Εδώ Λονδίνο, 1939-2005: η αρχή και το τέλος | This is London 1939-2005: The Beginning And The End

Ελλάδα | Greece 2006, 28'

Σκηνοθεσία: Άρης Φατούρος | Directing:
Aris Fatouros

— Στις 31/12/2005, το ελληνικό ραδιόφωνο του BBC σίγησε οριστικά, μετά από 66 χρόνια αδιάκοπης λειτουργίας. Θυσιάστηκε και αυτό, μαζί με άλλες οκτώ ευρω-



— On December 31st, 2005, the Greek Radio of BBC fell silent, after 66 years of continuous broadcasting; sacrificed along with eight other European Services, due

>>>

>>> παικές υπηρεσίες, υπέρ άλλων προτεραιοτήτων του BBC, όπως η ανάπτυξη των αραβόφωνων υπηρεσιών του, λόγω και της προφανούς γεωπολιτικής σκοπιμότητας. Στις 6/6/2006, σε επίσημη τελετή στη Βουλή των Ελλήνων, η διοίκηση του BBC παρέδωσε αντίγραφο του ραδιοφωνικού αρχείου της ελληνικής υπηρεσίας στη Βιβλιοθήκη της Βουλής, με σκοπό τη διατήρηση και ανάδειξη του πολύτιμου για την ιστορική μας μνήμη περιεχομένου του. Η ταινία, μια εσωτερική παραγωγή του τηλεοπτικού σταθμού της Βουλής, δημιουργήθηκε με αφορμή αυτό το γεγονός.

— Πρόκειται για ένα ντοκιμαντέρ post-production, χωρίς εξωτερική αφήγηση και μουσική. Η αφήγηση συγκροτείται από την επιλογή και πυκνή διαδοχή ηχητικών ντοκουμέντων που αφορούν κυρίως στις φορτισμένες ιστορικά περιόδους του πολέμου, του εμφυλίου, του κυπριακού και της χούντας, αλλά και στο σύγχρονο πρόσωπο της ελληνικής υπηρεσίας του BBC με έμφαση στον πολιτισμό. Το έργο διατρέχει η φωνή του Γιώργου Σεφέρη, παλαιού συνεργάτη του BBC Greek, που σηματοδοτεί την εναλλαγή των ιστορικών κύκλων και αναδεικνύεται σε δομικό στοιχείο της αφήγησης. Η εικόνα, που εδώ υποστηρίζει τον κυρίαρχο ρόλο του ραδιοφωνικού ήχου, προέρχεται από διάφορα εθνικά οπτικοακουστικά αρχεία, από τα φωτογραφικά αρχεία του BBC, της EPT και της Βουλής, καθώς και από πλήθος ελληνικών ντοκιμαντέρ.

Άρης Φατούρος

Ο Άρης Φατούρος γεννήθηκε στη Λευκάδα και μεγάλωσε στην Αθήνα. Είναι ιδρυτικό μέλος (2002) του τηλεοπτικού σταθμού της Βουλής, όπου και εργάζεται ως Σύμβουλος Προγράμματος. Έχει εργαστεί ως διευθυντής παραγωγής, παραγωγός και σκηνοθέτης. Ταινίες του βραβεύτηκαν διεθνώς.

to different BBC priorities, such as the development of its services in Arab languages, for obvious geo-political reasons. On June 6th, 2006, in an official ceremony that took place at the Hellenic Parliament, the BBC administration donated a copy of the audio archive of the BBC Greek Service to the Parliamentary Library, with the intention of preserving and using its historical content. The film, an internal production of the Parliamentary Channel, was created for this event.

— This is a post-production documentary, denuded of narration or music. The narrative consists of a continuous succession of audio documents from the archive, which concern mainly the historically charged periods of WWII, the Civil War, the Cyprus Affair and the Junta, but also the modern face of BBC Greek, underlining the cultural aspect. The voice of the Nobel laureate poet George Sefiris – an old contributor to the BBC – is heard throughout the film, marking the interchange of historical cycles and establishing itself as a narrative structural element. The images, which here supplement the dominant broadcasted sound, derive from various national audiovisual archives, the photographic archives of BBC, ERT and the Parliament, as well as from numerous Greek documentaries.

Aris Fatouros

Aris Fatouros was born in Lefkada and grew up in Athens. He is a founding member (2002) of the Hellenic Parliament Television Channel, where he works as a Program Advisor. He has worked as a production manager, producer and director. His films have won international awards.



Tricks on the Dead

Καναδάς | Canada 2014, 97'
Σκηνοθεσία | Directing: Jordan Paterson



— Μεταξύ των πρώτων βημάτων της Κίνας στο διεθνές σκηνικό, αναδύεται μια ξεχασμένη ιστορία για μια απίθανη ομάδα 140.000 Κινέζων αγροτών οι οποίοι στάλθηκαν το 1917 σ' έναν ιμπεριαλιστικό πόλεμο που δεν καταλάβαιναν, για να πεθάνουν στο Δυτικό Μέτωπο, δουλεύοντας στα ναυπηγεία, σκάβοντας τάφους και καθαρίζοντας τους σορούς. Ο Zhang Yan, ένας Κινέζος ιστορικός, συντοπίτης των κινέζων εργατών του Α' Παγκοσμίου Πολέμου, ταξιδεύει σε τρεις ηπείρους για να αποκαταστήσει τη συλλογική μνήμη.

Τζόρνταν Πάτερσον

Ο Τζόρνταν Πάτερσον είναι ένας σκηνοθέτης από το Βανκούβερ του οποίου οι ταινίες συχνά επικεντρώνονται σε ιστορίες με θέμα τη μετανάστευση και την δυναμική των κοινοτήτων μέσω της ιστορίας. Τα τελευταία οκτώ χρόνια, ο Πάτερσον έχει συνεργαστεί εκτενώς με τις κινεζικές κοινότητες στο εσωτερικό και εξωτερικό. Έχει γράψει, παραγάγει και σκηνοθετήσει πολλές βραβευμένες ταινίες και ντοκιμαντέρ για φεστιβάλ και την τηλεόραση. Το 2011, κέρδισε το βραβείο για το καλύτερο ντοκιμαντέρ διάρκειας μίας ώρας για το «From C to C: Chinese Canadian Stories of Migration», το οποίο αργότερα είχε τέσσερις υποψηφιότητες στα Τηλεοπτικά Καναδικά Βραβεία. Το 2015, κέρδισε τρία βραβεία για την ταινία του, «Tricks on the Dead». Η ταινία κέρδισε επίσης βραβεία στο Διεθνές Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Guangzhou, στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Βανκούβερ και στα Τηλεοπτικά Καναδικά Βραβεία 2016.

— China first emerged into international affairs on its road to becoming a world power during the First World War. However, its emergence lies in the forgotten story of an unlikely group of Chinese peasants sent to an imperialist war they didn't understand. Zhang Yan, a Chinese history student from the same Shandong villages as the Chinese laborers in WWI, aims at restoring the collective memory of those in China and around the world who have almost entirely forgotten the 140,000 men who made this journey 100 years ago.

Jordan Paterson

Jordan Paterson is a Vancouver based filmmaker whose films often focus on stories of migration and the social dynamics of communities through history. For the past eight years, Paterson has collaborated extensively with Chinese communities locally and abroad. He has written, produced and directed many award winning films and documentaries for festivals and television. In 2011, he won the BC Leo Award for Best one-hour documentary program for "From C to C: Chinese Canadian Stories of Migration", which later received four Canadian Screen Award nominations. In 2015, he won three BC Leo Awards for his most recent film, "Tricks on the Dead". This film also won awards at the Guangzhou International Documentary Film Festival, Vancouver International Film Festival, and the 2016 Canadian Screen Awards.

Güneş Çiçekleri | Sunflowers

Τουρκία | Turkey 2018, 50'
Σκηνοθεσία | Directing: Ayla Torun



— Το 1924 κατά τη διάρκεια της ανταλλαγής πληθυσμών, μεταξύ Τουρκίας και Ελλάδας, ο πληθυσμός της Σινασού που έπρεπε να εγκαταλείψει τις πόλεις που είχε εγκατασταθεί εδώ και χρόνια ετοίμασε ένα άλμπουμ φωτογραφιών, για να θυμάται τα σπίτια του. Τα σπίτια της Σινασού έπρεπε να φωτογραφηθούν, γιατί ήταν τόποι με αντικείμενα πολιτιστικής αξίας, χαρακτηριστικά της εποχής τους. Ένα χρόνο αργότερα το άλμπουμ δημοσιεύθηκε και στάλθηκε στην Ελλάδα. Το «Sunflowers» αφηγείται την ιστορία της Σινασού της Καππαδοκίας.

Αϊλά Τορούν

Η Αϊλά Τορούν είναι επίκουρη καθηγήτρια Νέων Μέσων και Επικοινωνίας. Αποφοίτησε από το Τμήμα Επικοινωνίας και Ραδιοηλεκτρονίας του Πανεπιστημίου του Μαρμαρά και πήρε το μεταπτυχιακό της από το Ινστιτούτο Κοινωνικών Επιστημών και Δημοσίων Σχέσεων. Ολοκλήρωσε το διδακτορικό της στον Κινηματογράφο και την Τηλεόραση στο Πανεπιστήμιο Beykent, με τη διατριβή της να διερευνά τις μειονότητες και τη μετανάστευση στον κινηματογράφο. Δίδαξε νέα μέσα, επικοινωνία και κινηματογράφο σε πανεπιστήμια της Κωνσταντινούπολης. Οι τομείς της ακαδημαϊκής της μελέτης είναι η ψηφιακή επικοινωνία, τα νέα μέσα και οι ταινίες. Άρθρα της έχουν δημοσιευτεί σε διεθνή ακαδημαϊκά περιοδικά και παρουσίασε εργασίες σε διάφορα διεθνή

— In 1924, during the population exchange between Turkey and Greece, the population of Sinasos, forced to abandon the towns they had settled for years, prepared a photo album to remember their homes. The houses of Sinasos needed to be photographed, being sites of high cultural artifacts, representative of their period. A year later the album was published and sent to Greece. "Sunflowers" is telling the story of the Cappadocian town of Sinasos.

Ayla Torun

Ayla Torun is an assistant professor in new media and communication. She has graduated from Marmara University (Faculty of Communication, Department of Radio-Television) and has received her M.A. degree from the Marmara University Institute of Social Science, Public Relations. She completed her Ph.D. on Cinema-Television at Beykent University, with her thesis focusing on the minorities and migration in cinema. She has taught new media, communication and cinema at universities in Istanbul. Her areas of academic study are digital communication, new media and film studies. Her articles have been published in international academic journals and she has presented papers at various international conferences. She is

>>>



συνέδρια. Συνεχίζει τις σπουδές της στο Λονδίνο. Τα ντοκιμαντέρ της προβλήθηκαν σε πολλά διεθνή φεστιβάλ. Είναι μέλος του Εναλλακτικού Συλλόγου Πληροφορικής, του RYD – Ένωση Δημιουργών Διαφημίσεων και του Συνδέσμου ILMED στην Τουρκία.

continuing her studies in London. Her two documentary films have been screened at several international film festivals. She is a member of Alternative Informatics Association, RYD – Advertising Creators Association and ILMED Communication Bachelors Association in Turkey.

Παρασκευή | Friday
28/08 > 20:30

China's 3Dreams

Αυστραλία | Australia 2014, 85' **GP**

Σκηνοθεσία-Σενάριο | Directing-Script:
Nick Torrens

Υπό την αιγίδα της Πρεσβείας της Αυστραλίας
στην Αθήνα | Under the auspices of the Australian
Embassy in Athens



«Στη δεκαετία του 1970 είχαμε μόνο 3 όνειρα: ένα ρολόι, ένα ασύρματο και ένα ποδήλατο». Μια παραβολή της Κίνας στον εικοστό πρώτο αιώνα: έντεκα χρόνια μέσα στα διλήμματα και τα όνειρα του λαού της.

“In the 1970s we were only dreaming of three things: a watch, a wireless and a bicycle.” This film is a Chinese parable in the twenty-first century, depicting eleven years of the dilemmas and dreams of its people.

Νικ Τόρενς

Ο Νικ Τόρενς είναι ιδρυτικό μέλος και πρώην Πρόεδρος του Australian International Documentary Conference. Έχει αναλάβει τη δημιουργία ταινιών ντοκιμαντέρ για το Αυστραλιανό τηλεοπτικό δίκτυο SBS, έχει σχεδιάσει και διευθύνει σεμινάρια για το Australian Film, Television and Radio School. Επίσης έχει διδάξει θεωρία και πρακτική του ντοκιμαντέρ, έχει προεδρεύσει διεθνών φόρουμ, έχει αξιολογήσει ταινίες για προβολή στην Αυστραλία και διεθνώς. Ακόμη, έχει υπάρξει ως μέντορας νέων κινηματογραφιστών και έχει συμβάλει ουσιαστικά στην καλύτερη συνεργασία μεταξύ δημιουργών

Nick Torrens

Nick Torrens is a founding member and former National Chair of the Australian International Documentary Conference. He has commissioned documentaries for the SBS TV Network, designed and directed courses for the Australian Film, Television and Radio School, taught documentary history and practice, chaired international forums, prepared industry submissions and reviews, assessed projects for federal and state film agencies, acted as mentor for emerging filmmakers and worked to enhance the profile and sense of community among documentary

>>>



>>> ντοκιμαντέρ. Ο Τόρενς συγκαταλέγεται στους κορυφαίους δημιουργούς ντοκιμαντέρ στην Αυστραλία, έχοντας δουλέψει σε Αυστραλία, Ασία, Αφρική, Ευρώπη, ΗΠΑ και Καναδά. Τα έργα του έχουν προβληθεί στα σημαντικότερα κινηματογραφικά φεστιβάλ, σε κινηματογράφους και σε διεθνή τηλεοπτικά δίκτυα.

practitioners. Torrens is one of Australia's foremost authors of original documentary, filming subjects in Australia, Asia, Africa, Europe, the US and Canada. His work is shown at major film festivals, in cinemas and on international television.

Παρασκευή | Friday
28/08 > 22:00

We don't need a map

Αυστραλία | Australia 2017, 85' **GP**

Σκηνοθεσία | Directing: Warwick
Thornton

Υπό την αιγίδα της Πρεσβείας της Αυστραλίας
στην Αθήνα | Under the auspices of the Australian
Embassy in Athens



Ο Σταυρός Νότιος είναι ο πιο διάσημος αστερισμός στο Νότιο Ημισφαίριο. Ήδη από την εποχή του αποικισμού, η κυριότητα του έχει διεκδικηθεί και αμφισβητηθεί έντονα από ριζοσπαστικές ομάδες της Αυστραλίας. Αλλά για τους Αβορίγινες, το νόημα αυτού του ουράνιου σώματος είναι βαθιά πνευματικό. Και σχεδόν εντελώς άγνωστο. Κατ' αρχάς, ο Σταυρός του Νότου –που δεν είναι καν σταυρός– είναι ένα σύμβολο που είναι βαθιά πλεγμένο στην πνευματική και πρακτική ζωή των Αβοριγίνων. Ένας από τους κορυφαίους σκηνοθέτες της Αυστραλίας, ο Ουόρικ Θόρντον, αντιμετωπίζει αυτό το φλέγον θέμα με τη σειρά του σε αυτήν την πολυμήρη, ποιητική ταινία. Διαποτισμένο με το αιχμηρό πνεύμα του Warwick, η ταινία επιχειρεί μια γεμάτη προκλήσεις περιήγηση στο πολιτιστικό και πολιτικό τοπίο της Αυστραλίας.

The Southern Cross is the most famous constellation in the Southern Hemisphere. Ever since the period of colonization, it's been claimed, appropriated and hotly-contested for ownership by a radical range of Australian groups. But for the Aboriginal people the meaning of this heavenly body is deeply spiritual – and just about completely unknown. For a start, the Southern Cross isn't even a cross – it's a totem that's deeply woven into the spiritual and practical lives of the Aboriginal people. One of Australia's leading film-makers, Warwick Thornton, tackles this fiery subject head-on in this bold, poetic essay-film. “We Don't Need a Map” asks questions about where the Southern Cross sits in the Australian psyche. Imbued with Warwick's cavalier spirit, this is a fun and thought-provoking ride through Australia's cultural and political landscape.

>>>



Ουόρικ Θόρντον

Ο Ουόρικ Θόρντον είναι ένας διεθνούς φήμης σκηνοθέτης, σεναριογράφος και κινηματογραφιστής. Γεννημένος και μεγαλωμένος στο Alice Springs, ολοκλήρωσε τις σπουδές του στη διάσημη σχολή κινηματογράφου της Αυστραλίας AFTRS. Και οι δύο ταινίες μικρού μήκους του «Nana» και «Greenbush» έκαναν πρεμιέρα στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Βερολίνου. Το «Nana» κέρδισε το Crystal Bear για την καλύτερη ταινία μικρού μήκους. Η επιτυχία αυτών των ταινιών συνεχίστηκε με το πρωτοποριακό δράμα του «Samson και Delilah», το οποίο κέρδισε το διάσημο βραβείο Caterra d'Or. Ο Ουόρικ είναι επίσης ευρέως γνωστός ως κινηματογραφιστής. Το έργο του έχει εδραιώσει τη θέση του ως μία από τις κορυφαίες των αυτοχθόνων δημιουργικές φωνές στην Αυστραλία. Το 2015 τιμήθηκε με το Lifetime Achievement Award στον Καναδά.

Warwick Thornton

Warwick Thornton is an internationally renowned director, screenwriter and cinematographer. Born and raised in Alice Springs, Warwick perfected his trade at Australia's prestigious film school AFTRS. Both his short films "Nana" and "Greenbush" premiered at the Berlin International Film Festival – "Nana" winning the Crystal Bear for Best Short Film. Warwick followed the success of these films with his groundbreaking first feature drama, "Samson and Delilah". The film won the prestigious Caméra d'Or. Warwick is also widely regarded as a cinematographer. His work has cemented his place as one of the leading Indigenous creative voices in Australia. In 2015, he was honored with the Lifetime Achievement Award at Imaginative, Canada.



Ειδικές Προβολές |
Special Screenings

Η Ανατολή Έδωσε | The East Has Set

Ελλάδα | Greece 2018, 72'
Σκηνοθεσία-Σενάριο: Αλέξανδρος Παπαλιού | Directing-Script: Alexandros Papaeliou
Παραγωγή: Ελληνικό Ίδρυμα Ιστορικών Μελετών (ΙΔΙΣΜΕ) | Production: Hellenic History Foundation (IDISME)



_ Πώς, πότε και γιατί κόπηκε ο ομφάλιος λώρος μας με την Ανατολή; Το ντοκιμαντέρ είναι βασισμένο στις ανταποκρίσεις του δημοσιογράφου Κώστα Μισσαελίδη για την Μικρασιατική Εκστρατεία (1919-1922). Η τραγωδία ξετυλίγεται μέσα από το λόγο του Μικρασιάτη πολεμικού ανταποκριτή, δημοσιογράφου και ποιητή. Από τα σκληρά πεδία των μαχών και τα ερείπια, αναδύεται το ανθρώπινο δράμα.

_ How, when and why was our umbilical cord to the East cut? This history documentary is based on the correspondences of journalist Kostas Missaelidis on the Asia Minor Campaign (1919-1922). The tragedy unfolds through the writings of Asia Minor-born war correspondent, journalist and poet. From the harsh battlefields and the ruins, there emerges a human drama.

_ Α΄ Βραβείο Καλύτερου Μεγάλου Μήκους Ντοκιμαντέρ στο 13ο Φεστιβάλ Ελληνικού Ντοκιμαντέρ-Docfest, Χαλκίδα, 2019.

_ Το ντοκιμαντέρ συμμετείχε στο Επίσημο Πρόγραμμα του 21ου Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης.

_ Best Feature Documentary at the 13th Greek Documentary Festival-Docfest, Chalkida, 2019.

_ The documentary participated in the Official Program of the 21st Thessaloniki Documentary Festival.

Αλέξανδρος Παπαλιού

Ο Αλέξανδρος Παπαλιού γεννήθηκε στην Αθήνα. Σπούδασε Οικονομικά (1980-1985) και Κινηματογράφο στη Σχολή Σταυράκου

Alexandros Papaeliou

Alexandros Papaeliou was born in Athens. He studied Economics (1980-1985) and Cinema at the Stavrakos School (1985-

>>>

>>> (1985-1987). Εργάζεται ως οπερατέρ, μοντέρ, παραγωγός και σκηνοθέτης από το 1985 σε πολλές ταινίες ντοκιμαντέρ και μυθοπλασίας στην τηλεόραση, στον κινηματογράφο, σε ελληνικές και ξένες παραγωγές. Έχει ασχοληθεί ως σκηνοθέτης με το θέατρο. Γράφει άρθρα σε εφημερίδες και περιοδικά για θέματα αισθητικής, πολιτιστικής πολιτικής και κινηματογράφου. Εκδίδει το κινηματογραφικό περιοδικό «ΔΙΑΓΩΓΗ μηδέν». Ήταν αντιπρόεδρος και είναι μέλος του Δ.Σ. της Εταιρείας Ελλήνων Σκηνοθετών. Στο παρελθόν, υπήρξε μέλος της επιτροπής απονομής Κρατικών Βραβείων Ποιότητας για τον Κινηματογράφο. Διδάσκει στο ΙΕΚ ΑΚΜΗ και ΔΟΜΗ σκηνοθεσία και μοντάζ. Έργα του μεταξύ άλλων είναι τα: «Πατρίδα Είναι η Παιδική Ηλικία - Et in Arcadia Ego», «Athens Blogs», «Φωτόσφαιρα», «Φυγές».

(1987). Since 1985 he has been working as a chambermaid, editor, producer and director in many documentary and fiction films on television, cinema, in both Greek and foreign productions. He has also worked as a theater director. He has been writing articles in newspapers and magazines on aesthetics, cultural politics and cinema. Moreover, he publishes the cinematographic magazine "Conduct Zero". He has been a vice-president and member of the Board of Directors of the Greek Directors' Society, as well as a member of the State Film Award for Cinematography. He teaches Directing and Editing, at ΙΕΚ ΑΚΜΙ and ΔΟΜΙ. His works include the films: "Homeland is the Children's Age - Et in Arcadia Ego", "Athens Blogs", "Photosphere", "Fuges".

Γράμματα χωρίς Παραλήπτη | Letters Never Received

Ελλάδα | Greece 2007, 37'
Σκηνοθεσία: Ηλίας Δημητρίου | Directing: Ilias Dimitriou
Παραγωγή: Ελληνικό Ίδρυμα Ιστορικών Μελετών (ΙΔΙΣΜΕ) | Production: Hellenic History Foundation (IDISME)



_ Τα «Γράμματα χωρίς Παραλήπτη» είναι ένα ιστορικό ντοκιμαντέρ που βασίζεται στο βιβλίο «Το Χρονικό των Δέκα Ημερών» της Αγάπης Μολυβιάτη - Βενέζη. Το χρονικό αυτό είναι το ελεγειακό έπος ενός ήρωα του Kemalettin. Ενός ήρωα

_ "Letters never Received" is a history documentary based on the "Ten Day Diary" of Agapi Moliviatis Venezis. This diary is the sad epic of a hero, Kemalettin, who did not hesitate to risk his life and career - despite his traumatic experienc-

>>>

που δε δίστασε να διακινδυνεύσει ζωή και καριέρα – παρά τα τραυματικά προσωπικά βιώματά του, κατά τη διάρκεια του Μικρασιατικού πολέμου, προσπαθώντας να απεγκλωβίσει τον Ηλία Βενέζη, αδερφό της Αγάπης από τη «θανατηφόρο αποστολή».

_ Από τους 3000 άνδρες στο Αϊβαλί, οι οποίοι οδηγήθηκαν στα τάγματα εργασίας στην ενδοχώρα της Τουρκίας μόνον 24 επέζησαν και επέστρεψαν. Μεταξύ αυτών και ο Ηλίας Βενέζης. Η Αγάπη και ο Kemalettin απέδειξαν περίτρανα ότι οι άνθρωποι μπορούν ακόμα και μέσα στη δίνη του πολέμου –όταν θέλουν– να φτιάξουν το δικό τους παράδεισο.

_ Βραβείο Καλύτερης Μουσικής στο 5ο Διεθνές Κινηματογραφικό Φεστιβάλ του Λονδίνου – Οκτώβριος 2012, Λονδίνο.

Ηλίας Δημητρίου

Ο Ηλίας Δημητρίου γεννήθηκε στην Αμμόχωστο το 1965. Σπούδασε στην αρχή Θεολογία και έπειτα Κινηματογράφο στην Αθήνα. Ζει στην Αθήνα όπου και εργάζεται ως σκηνοθέτης, βοηθός σκηνοθέτη και μοντέρ. Οι ταινίες μικρού μήκους του έχουν αποσπάσει αρκετά βραβεία και διακρίσεις σε ελληνικά και διεθνή φεστιβάλ.

es during Asia Minor war, while trying to save Ilias Venezis, the beloved brother of Agapi, form the war battalions. Out of 3000 Greek men from Aivali that were taken to war battalions only 24 survived. Among them was Ilias Venezis. Agapi and Kemalettin proved beyond any shadow of doubt that when people want to, even in the midst of war, the can create a piece of heaven here on earth.

_ Best Music Award at the 5th London Greek Film Festival - October 2012, London.

Ilias Dimitriou

Ilias Dimitriou was born in Ammohostos in 1965. He first studied Theology and then Cinema in Athens. He lives in Athens where he works as a director, assistant director and editor. His short films have won several awards and distinctions at Greek and international festivals.

Στην Εξορία | The Exile

Ελλάδα | Greece 2009, 37'

Σκηνοθεσία: Καλλιόπη Λεγάκη |

Directing: Kalliopi Legaki

Παραγωγή: Ελληνικό Ίδρυμα Ιστορικών Μελετών (ΙΔΙΣΜΕ) | Production: Hellenic History Foundation (IDISME)



_ Το Νοέμβριο του 1942 η Τουρκία επιβάλλει έναν κεφαλικό φόρο, το Βαρλίκι (φόρος περιουσίας). Ο δυσβάσταχτος αυτός φόρος, επιβλήθηκε από την τότε τουρκική κυβέρνηση (Ινονού-Σαράτσου) με κραυγαλέα μεροληψία σε βάρος του μη μουσουλμανικού πληθυσμού (Ελλήνων, Αρμενίων και Εβραίων). Όσοι απ' αυτούς δεν κατάφεραν να πληρώσουν αυτόν τον λησπρικό φόρο οδηγήθηκαν στα εργατικά τάγματα στην ενδοχώρα της Τουρκίας (Ερζουρούμ).

_ Το ντοκιμαντέρ αυτό βασισμένο στο ημερολόγιο-μαρτυρία του Κωνσταντίνου Κιουρτσόγλου καταγράφει –για πρώτη φορά στην ιστορία– τις πραγματικές διαστάσεις αυτής της οδυνηρής εμπειρίας.

_ Βραβείο Καλύτερης Μουσικής στο 5ο Διεθνές Κινηματογραφικό Φεστιβάλ του Λονδίνου – Οκτώβριος 2012, Λονδίνο.

_ Εύφημος Μνεία από τον «ΑΓΩΝ» στην 8η Διεθνή Συνάντηση Αρχαιολογικής Ταινίας του Μεσογειακού Χώρου - Μάιος 2010, Αθήνα.

_ Α' Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Δράμας - Σεπτέμβριος 2010, Δράμα.

_ In November 1942 Turkey imposed a capital tax, known as Varlik Vergisi. This crippling tax was introduced by the Turkish government of the time (Inonu-Sarakoglu), bringing severe discrimination against its non-Muslim citizens (Greeks, Armenians and Jews). All non-Muslims who could not pay this excessive tax were exiled to the interior of Turkey (Erzurum) where they were forced to work in labour battalions.

_ This documentary, based on the diary of Konstandinos Kiourtsoglou, records – for the very first time – the actual circumstances of this unfortunate chapter in contemporary history.

_ Best Music Award at the 5th London Greek Film Festival - October 2012, London.

_ Award from "AGWN", International Film Festival in Athens - May 2010, Athens.

_ Best Documentary at the Drama International Film Festival - September 2010, Drama.



Καλλιόπη Λεγάκη

Η Καλλιόπη Λεγάκη είναι σεναριογράφος και σκηνοθέτις. Γεννήθηκε στον Πειραιά, σπούδασε στη Φιλοσοφική Σχολή του Πανεπιστημίου της Αθήνας και για κάποιο διάστημα εργάστηκε ως φιλόλογος. Παράλληλα έκανε σπουδές κινηματογράφου και τηλεόρασης στη Σχολή Σταυράκου και από το 2000 ασχολείται με ταινίες μικρού μήκους και ντοκιμαντέρ.

Kalliopi Legaki

Kalliopi Legaki is a screenwriter and director. She was born in Piraeus, studied at the Faculty of Philosophy of the University of Athens and for some time worked as a philologist. At the same time, she studied film and television at the Stavrakou School and since 2000 she has been working on short films and documentaries.

Παράλληλες Πολιτιστικές Δράσεις |
Cultural Side Events

23-30/08 > 10:00-13:00 & 18:00-20:00



Δημοτική Αίθουσα Μεγίστης | Municipality Hall of Megisti

«Καστελλόριζο, εκεί που σταματάει ο χρόνος»

Χρίστος Σιμάτος

(Φωτογραφική Έκθεση - Εγκαίνια: 23/8, 18:30, Δημοτική Αίθουσα Μεγίστης)

_ Φέτος το Φεστιβάλ φιλοξενεί στη Δημοτική Αίθουσα Μεγίστης την έκθεση φωτογραφίας του Χρίστου Σιμάτου «Καστελλόριζο, εκεί που σταματάει ο χρόνος». Πρόκειται για μια συλλογή υψηλής αισθητικής, με φωτογραφίες του καλλιτέχνη από τοπία του Καστελλόριζου, με στόχο να αναδειχθεί η πλούσια πολιτιστική κληρονομιά και η απaráμιλλη φυσική ομορφιά του νησιού.

_ Όπως αναφέρει ο καλλιτέχνης στο λεύκωμα που συνοδεύει την έκθεση «Είτε βλέπεις την ανατολή του ήλιου να εμφανίζεται επάνω από τα βουνά της Λυκίας που είναι τόσο κοντά, είτε τη δύση πίσω από τη Ρω, είτε τις πόρτες και τα σοκάκια που συναντάς στους μοναχικούς περιπάτους, όλα εδώ γίνονται αβίαστα και με ηρεμία. Το Καστελλόριζο είναι μοναδικό αν μπορέσεις να αφεθείς στη γαλήνη του. Και τότε αναπόφευκτα θα χαθείς στην ομορφιά αυτού του τόπου και θα ταξιδέψεις μέσα στον εαυτό σου. Είναι ένα ταξίδι αυτογνωσίας που πρέπει να πας στο Καστελλόριζο για να το βιώσεις».

_ Ο Χρίστος Σιμάτος είναι εικαστικός, απόφοιτος της Ανωτάτης Σχολής Καλών Τεχνών και του Μεταπτυχιακού Εικαστικών Τεχνών. Έχει παρουσιάσει το έργο του σε πολλές ατομικές και ομαδικές εκθέσεις.

“Castellorizo, where time stops”

Christos Simatos

(Photograph Exhibition - Opening: 23/8, 18:30, Municipality Hall of Megisti)

_ This year the Festival will host at the Municipality Hall of Megisti the photographic exhibition of Christos Simatos “Castellorizo, where time stops”. It is an aesthetically outstanding collection of Castellorizo’s landscape photos, with the aim of highlighting the rich cultural heritage and natural beauty of the island.

_ As the artist mentions in the photographic album accompanying the exhibition: “Whether you see the sunrise appearing above the mountains of Lycia that are so close, or the sunset behind the islet of Ro, or the doors and alleys you encounter on the lonely walks, everything here is effortless and calm. Castellorizo is unique if you surrender yourself to its peacefulness. And then you will inevitably get lost in the beauty of the island and you will travel within yourself. It is a journey of self-knowledge that you have to go to Castellorizo to experience it.”

_ Christos Simatos is an artist, he has studied at the Athens School of Arts and his completed the Postgraduate Course in Fine Arts of the ASFA. He has presented his work in numerous solo and group exhibitions.

24-30/08 > 10:00-13:00 & 18:00-20:00



Ατελιέ Ζυγούρης | Atelier Zygouris

«Σμιλεύοντας τον Τόπο»

Αλέξανδρος Ζυγούρης

_ Ο Αλέξανδρος Ζυγούρης είναι γλύπτης που ζει στο Καστελλόριζο τα τελευταία 35 χρόνια της ζωής του. Για αυτόν, η τέχνη της γλυπτικής αφαιρεί τα περιττά για να αναδείξει την ουσία. Γεννήθηκε και ζει ανάμεσα σε αυτούς τους απόκρημνους βράχους που έχουν δει και βιώσει κοσμοϊστορικές αλλαγές. Εκτός αυτού, ο θαυμασμός και το δέος του για το έργο των προγόνων που έζησαν και δημιούργησαν σε αυτόν τον τόπο, του έδωσαν την πίστη και τη δύναμη να εκφραστεί πάνω στο υλικό που τον περιβάλλει. «Η απαιτητική σιγή, η δύναμη να συζητώ μαζί τους και να τους διεισδύω, να βιώνω τη ζωτικότητα τους, αυτή είναι η αποκάλυψή μου», επισημαίνει. Ο Αλέξανδρος λειτουργεί μόνο με εργαλεία χειρός: σφυρί, τρυπάνι και σμίλη. Με αυτόν τον τρόπο, βλέπει και ακούει καθαρά τον ήχο του βράχου. Ο τρόπος ζωής του είναι συνυφασμένος με την τέχνη που υπηρετεί. Λιτός και απέριτος, ξυπόλητος, περπατάει σε αυτό το βραχώδες νησί από άκρο σε άκρο, χαράζοντας το τοπίο γύρω του, δίνοντας ουσία στον αδιάκοπο αγώνα του ανθρώπου να εξημερώσει και να δώσει σχήμα στην ύλη.

“Sculpting the Land”

Alexandros Zygouris

_ Alexandros Zygouris is a sculptor who has been living in Castellorizo for the last 35 years. For him, sculpture is subtracting the unnecessary in order to unravel the essence. He was born and lives among those “cosmic” rocks that have seen and experienced cosmic and earthly upheavals and completions. Furthermore, his admiration and awe for the work of our ancestors who lived and created on this island before him, has provided him with the faith and strength to express himself on the material that surrounds him. “Their challenging quietness, the power in discussing with them and in penetrating them, in experiencing their vitality, is my revelation”, he points out. Alexandros works only with hand tools: hammer, drill and chisel. In this way, he sees and hears clearly the sound of the rock. His lifestyle is interwoven with the art he serves. Frugal and austere, always barefoot, he walks this rocky island from one end to the other, sculpting the landscape around him, giving substance to man’s relentless struggle to tame and give shape to matter.





25, 26, 27/08 > 12:00-14:00

Δημοτική Αίθουσα Μεγίστης | Municipality Hall of Megisti



Εθνικό Ιστορικό Μουσείο

_ Το 5ο Διεθνές Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Καστελλορίζου εντάσσει για ακόμη μία χρονιά στο πρόγραμμά του τα εκπαιδευτικά προγράμματα για μαθητές του Εθνικού Ιστορικού Μουσείου. Με έμφαση στην βιωματική εκπαίδευση της Ιστορίας, οι εκπαιδευτριες **Ρεγίνα Κατσιμάρδου** και **Παναγιώτα Παναρίτη** θα διεξάγουν τρία εργαστήρια για τα παιδιά του Καστελλορίζου.

_ Πιο συγκεκριμένα, οι μικροί Καστελλοριζιοί θα χρησιμοποιήσουν απλά ανακυκλώσιμα υλικά για να κατασκευάσουν κούκλες ντυμένες με παραδοσιακές φορεσιές στο εργαστήρι «Με Φορεσιές Ενός Παλιού Καιρού». Μεταποιώντας ανακυκλώσιμα υλικά θα δημιουργήσουν επίσης διακοσμητικό χαρτί, σελιδοδείκτες και κατασκευές αποθήκευσης στο εργαστήρι «Μαρμαρόκολλα, χρήσεις και τεχνική κατασκευή». Τέλος, οι μικροί μας φίλοι θα μάθουν την ιστορία του Θεάτρου Σκιών και θα κατασκευάσουν φιγούρες του πιο αγαπημένου λαϊκού ήρωα, του Καραγκιόζη, στο εργαστήρι «Θέατρο Σκιών».

National Historical Museum

_ The 5th "Beyond Borders" International Documentary Festival of Castellorizo includes for another year in its program the educational programs for students of the National Historical Museum of Greece. Emphasizing on the experiential education of History, the instructors **Regina Katsimardou** and **Panagiota Panaritis** will hold three workshops for the children of Castellorizo.

_ More specifically, the little Castellorizians will use simple recyclable materials to make dolls dressed in traditional costumes in the workshop "With Old-Time Costumes". Processing recyclable materials they will also create decorative paper, bookmarks and storage structures in the workshop "Marble, Uses and Technical Construction". Finally, our little friends will learn the history of the Shadow Theatre and will construct figures of the most adorable folk hero, Karagkiozis in the workshop "Shadow Theatre".



24, 25, 26, 27/08 > 20:15



Πλατεία Αγίου Γεωργίου του Πηγαδιού | Saint George of the Well Square

Θίασος Σκιών του Αλέξανδρου Μελισσηνού

_ Ο Καραγκιόζης, ο ήρωας που με τις περιπέτειές του μεγάλωσε γενιές και γενιές παιδιών στα βάθη των δεκαετιών, ταξιδεύει στο Καστελλόριζο στο πλαίσιο του 5ου Διεθνούς Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ «Πέρα από τα σύνορα».

_ Μικροί και μεγάλοι, λάτρεις της φιγούρας που ήρθε στην Ελλάδα μαζί με άλλες λαϊκές παραδόσεις του ελληνισμού της Μικράς Ασίας, θα έχουν την ευκαιρία να απολαύσουν τέσσερις παραστάσεις από τον καραγκιοζοπαίκτη Αλέξανδρο Μελισσηνό.

_ Ο Θίασος Σκιών του Αλέξανδρου Μελισσηνού θα χαρίσει άφθονο γέλιο στους μικρούς μας φίλους με τις παραστάσεις «Ο Καραγκιόζης και το στοιχειωμένο δέντρο», «Ο Καραγκιόζης στη θάλασσα», «Ο Καραγκιόζης στο νησί του Κύκλωπα» και «Ο Καραγκιόζης στην εποχή των δεινοσαύρων».

The Shadow Theatre of Alexandros Melissinos

_ Karagkiozis, the hero whose adventures raised generations and generations of children in the depths of the decades travels to Castellorizo as part of the 5th "Beyond Borders" International Documentary Festival.

_ Young and old, lovers of the figure who came to Greece along with other folk traditions of the Hellenism of Asia Minor, will have the opportunity to enjoy four performances by the shadow theatre player Alexandros Melissinos.

_ The Shadow Theatre of Alexandros Melissinos will inspire plenty of laughter to our little friends with the performances "Karagkiozis and the haunted tree", "Karagkiozis at sea", "Karagkiozis on the Cyclops' island" and "Karagkiozis in the Age of the Dinosaurs".



Μαθήματα ελεύθερης κατάδυσης για παιδιά

_ Στο πλαίσιο του 5ου Διεθνούς Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Καστελλορίζου, ο διάσημος δύτης Ρομπέρτο Κάλιτς θα αναζητήσει μέσω των μαθημάτων του τον επόμενο πρωταθλητή καταδύσεων!

_ Ο **Ρομπέρτο Κάλιτς**, εκπαιδευτής ελεύθερης κατάδυσης, γεννήθηκε στην Κωνσταντινούπολη το 1961 από Έλληνες γονείς. Το 1979 μετανάστευσε στην Ελλάδα και από τότε ζει στην Αθήνα. Είναι μέλος του Ν.Ο. Βουλιαγμένης από το 1983 για λογαριασμό του οποίου έχει νικήσει τρεις φορές στο Πανελλήνιο Πρωτάθλημα Υποβρύχιου Ψαρέματος με Άπνοια (1983, 1984, 1990) και ήταν μέλος της Εθνικής Ομάδος από το 1983 έως το 1992, με συμμετοχή σε τέσσερα Παγκόσμια και έξι Πανευρωπαϊκά Πρωταθλήματα).

Free Diving Lessons for children

_ As part of 5th "Beyond Borders" International Documentary Festival of Castellorizo, the distinguishes diver Roberto Calich will seek through his courses the next free-diving champion.

_ **Roberto Calich**, a Free Diving Instructor, was born in Istanbul in 1961 to Greek parents. In 1979 he emigrated to Greece and has lived in Athens ever since. He is a member of the N.O. Vouliagmeni since 1983 on whose behalf he has won three times in the Panhellenic Championship of Underwater Fishing with Apnea (1983, 1984, 1990) and was a member of the national team from 1983 to 1992. (4 Global and 6 Pan-European Championships).



Μουσικό Σχήμα Ensemble: Δημήτρη Χατζηηλή & Βασίλη Καράμαλη

_ Κάθε χρονιά τα διαλείμματα μεταξύ των προβολών του διαγωνιστικού τμήματος του φεστιβάλ «ντύνονται» με μουσικές από μικρά σχήματα με μεγάλη καλλιτεχνική αξία. Φέτος, τη μουσική επένδυση των διαλειμμάτων θα αναλάβει το ντουέτο World Music Ensemble με τον Δημήτρη Χατζηηλή και τον Βασίλη Καράμαλη, που θα μεταφέρει στο Καστελλόριζο μουσικές από όλη τη Μεσόγειο.

_ Ο **Δημήτρης Χατζηηλής** είναι καθηγητής ρεμπέτικης, τζαζ και ροκ κιθάρας (ακουστική - ηλεκτρική). Διδάσκει επίσης μαντολίνο και ούτι στο Ωδείο Κορέλλι από το 2008 έως σήμερα.

_ Ο **Βασίλης Καράμαλης** είναι καθηγητής εγχόρδων. Πιο συγκεκριμένα διδάσκει τρίχορδο και τετράχορδο μπουζούκι, τζουρά, μπαγαλά και μαντολίνο στο Ωδείο Κορέλλι από το 2005 έως σήμερα.

World Music Ensemble (Dimitris Hatziplis & Vassilis Karamalis)

_ Every year small music bands with great artistic value fill musically the gaps between the screenings. This year, the duet World Music Ensemble with Dimitris Hatziplis and Vassilis Karamalis, will convey the Mediterranean traditional music to Castellorizo.

_ **Dimitris Hatziplis** is professor of "rebetiki", jazz and rock guitar (acoustic-electric). He also teaches mandolin and uti at the Correlli Conservatory from 2008 to the present day.

_ **Vassilis Karamalis** is a string teacher. More specifically, he teaches bouzouki, tzuras, baglamas and mandolin at the Correlli Conservatory from 2005 to the present day.





Τελετή Έναρξης |
Opening Ceremony

23/8/2020

«Μάρκος» | “Markos”

Ελλάδα | Greece 2019, 93’
Σκηνοθεσία: Νίκος Σκαρέντζος |
Directing: Nikos Skarentzos

— Μια παρέα μουσικών ταξιδεύει στη Σύρο για να συμμετάσχει σε ένα αφιέρωμα προς τιμήν του Μάρκου Βαμβακάρη. Παράλληλα με αυτό το ταξίδι, συνθέτες, μουσικολόγοι και καλλιτέχνες από όλο τον κόσμο αναδεικνύουν τη σημαντική κληρονομιά του μουσικού στον 21ο αιώνα. Πρόκειται για ένα ντοκιμαντέρ για την επιρροή του Μάρκου στο σύγχρονο ηχοτόπιο της Ευρώπης.

Νίκος Σκαρέντζος

Ο Νίκος Σκαρέντζος από το 1991 εργάζεται ως σκηνοθέτης και παραγωγός σε διάφορες παραγωγές, μεταξύ των οποίων ντοκιμαντέρ, τηλεοπτικές σειρές, διαφημίσεις, βίντεο. Έχει σκηνοθετήσει δύο ντοκιμαντέρ μεγάλου μήκους: το 2008 το ντοκιμαντέρ «Ρυθμοί και Ρίμες» με θέμα το hip-hop στην Ελλάδα, καθώς και το 2011 το ντοκιμαντέρ «Ανοιχτά Μικρόφωνα» για το πολιτικό hip-hop. Το 2012 σκηνοθέτησε το βίντεο των παραστάσεων «Μάρκος» που παρουσιάστηκε στο Θέατρο Ηρώδου Αττικού στο πλαίσιο του Ελληνικού Φεστιβάλ. Το ντοκιμαντέρ «Μάρκος» για τη ζωή και το έργο του Μάρκου Βαμβακάρη είναι το τρίτο μεγάλο μήκους ντοκιμαντέρ του.



— A company of musicians travel to the Greek island of Syros, the birthplace of the legendary folk musician Markos Vamvakaris, where they are invited to perform in homage to his work. Alongside this journey, composers, musicologists, and artists from around the world reveal Markos’ important legacy in the 21st century and his influence upon the contemporary soundscape of Europe.

Nikos Skarentzos

Nikos Skarentzos has been working as a director and producer on various productions since 1991, including documentaries, TV series, advertisements, videos. He has directed two feature-length documentaries: in 2008 the documentary “Rhythms and Rhymes” about hip-hop in Greece; and in 2011 the documentary “Open Microphones” about political hip-hop. In 2012 he directed the video of the show “Marcos the Frangosyrian”, which was staged at the Odeon of Herodes Atticus as part of the 2012 Greek Festival. His “Markos” documentary, his third feature documentary, is about the life and work of Markos Vamvakaris.

Αφιέρωμα στο Μάρκο Βαμβακάρη και στις «δικές μας ξένες» | A tribute to Markos Vamvakaris and “our own foreigners”

Τραγούδι: **Σοφία Παπάζογλου** |
Singer: **Sophia Papazoglou**

— Η **Σοφία Παπάζογλου**, η «ιέρεια» του μοναδικού αυτού μουσικού είδους, που έχει ενταχθεί στον κατάλογο Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO, θα παρουσιάσει μια συναυλία – αφιέρωμα στο Μάρκο Βαμβακάρη και στις «δικές μας ξένες» Ρόζα Εσκενάζυ, Στέλλα Χασκίλ και Μαρίκα Νίνου. Μαζί της, θα εμφανιστούν επί σκηνής οι μουσικοί **Σπύρος Πατράς** (μπουζούκι), **Ντάσο Κούρτι** (ακορντεόν), **Βασίλης Κετεντζόγλου** (κιθάρα) και **Νικόλαος Γύρας** (κόντρα μπάσο).

— **Sofia Papazoglou**, the “guru” of this unique music, which has been included in the list of Intangible Cultural Heritage of UNESCO, will present a tribute concert to Markos Vamvakaris as well as to “our own foreigners” Rosa Eskenazy, Stella Haskil and Marika Ninou. The musicians **Spyros Patras** (bouzouki), **Daso Kourti** (accordion), **Vassilis Ketentzoglou** (guitar) and **Nikolaos Gyras** (contrabass) will accompany Sofia on stage.





Τα Όσκαρ ταξιδεύουν στο Καστελλόριζο |
Oscars travel to Castellorizo

29/8/2020

Honeyland

Βόρεια Μακεδονία | North Macedonia
2019, 89'

Σκηνοθεσία: Ταμάρα Κότεφσκα,
Λιούμπομιρ Στεφάνοφ | Directing:
Tamara Kotevska, Ljubomir Stefanov

Η ταινία-φαινόμενο «Honeyland» που καθήλωσε κοινό και κριτικούς στα Όσκαρ 2019, ταξιδεύει στο ακριτικό Καστελλόριζο. Το υποψήφιο για Όσκαρ Καλύτερου Ντοκιμαντέρ και Ξενογλωσσής ταινίας πραγματεύεται την ιστορία της τελευταίας γυναίκας κυνηγού μελισσών στην Ευρώπη. Το καθήκον της είναι να σώσει τις μέλισσες και να επιστρέψει τη φυσική ισορροπία στη Γη του Άγριου Μελιού, όταν μια οικογένεια νομάδων μελισσοκόμων εισβάλλει στη γη της και απειλεί τη ζωή της.

Ταμάρα Κότεφσκα

Η Ταμάρα Κότεφσκα γεννήθηκε στις 9 Αυγούστου 1993 στο Πριλέπ της Βόρειας Μακεδονίας. Είναι σκηνοθέτις και συγγραφέας, γνωστή για το «Honeyland» (2019), τα «Games» (2014) και το «Man vs. Flock» (2019).

Λιούμπομιρ Στεφάνοφ

Ο Λιούμπομιρ Στεφάνοφ είναι σκηνοθέτης και παραγωγός, γνωστός για το «Honeyland» (2019), τη «Λίμνη των Μήλων» (2017) και τα Ευρωπαϊκά Βραβεία Κινηματογράφου (2019).

The phenomenal "Honeyland", which impressed both audience and jury at the 2019 Oscar Awards, is travelling to the Castellorizo, on the borderland. The Oscar-nominated for Best Documentary Feature and Best International Feature Film tells the story of the last female bee hunter in Europe. Her purpose is to save the bees and restore natural balance in Honeyland, but a family of nomadic beekeepers invades her land and threaten her life.

Tamara Kotevska

Tamara Kotevska was born on 9 August, 1993 in Prilep, North Macedonia. She is a director and writer, known for her films "Honeyland" (2019), "Games" (2014) and "Man vs. Flock" (2019).

Ljubomir Stefanov

Ljubomir Stefanov is a director and producer, known for his "Honeyland" (2019), "Lake of Apples" (2017) and the European Film Awards (2019).





Τελετή Λήξης |
Closing Ceremony

30/8/2020

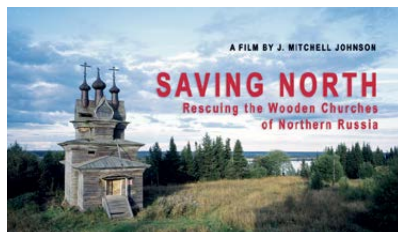
Saving North

Ρωσία-ΗΠΑ | Russia-USA 2020, 78' WP
Σκηνοθεσία | Directing: J. Mitchell Johnson

Το «Πέρα από τα Σύνορα» παρουσιάζει σε πρώτη παγκόσμια προβολή το πολυαναμενόμενο «Saving North» του Μίτσελ Τζόνσον. Πρόκειται για την αληθινή ιστορία ενός αγώνα για την ανθρώπινη και πολιτιστική επιβίωση στον μυστηριώδη και νησιωτικό κόσμο του Ρωσικού Βορρά. Ένας ξένος από την Αγγλία, ο γνωστός φωτογράφος Richard Davies, μπαίνει σε αυτήν τη μυστηριώδη και αχανή περιοχή με την ελπίδα να τεκμηριώσει την ένδοξη ιστορία, αλλά και την τραγική κατάρρευση των ταχέως εξαφανισμένων ξύλινων εκκλησιών της. Στην πορεία, ο Ντέιβις αφίνει κατά μέρους την κάμερά του και παίρνει μέρος στις προσπάθειες των ντόπιων να επαναφέρουν στη ζωή την σχεδόν ξεχασμένη κοινότητά τους και την 300 ετών εκκλησία τους.

Τζ. Μίτσελ Τζόνσον

Ο Τζ. Μίτσελ Τζόνσον είναι Διευθύνων Σύμβουλος της Abamedia. Η πιο πρόσφατη ταινία μεγάλου μήκους του Τζόνσον, World Without Waves, κέρδισε το βραβείο Milagra του Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Σάντα Φε και έκανε πρεμιέρα στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Μόσχας. Το σκηνοθετικό ντεμπούτο του πραγματοποιήθηκε το 1977 με το ντοκιμαντέρ «Van Cliburn Piano Competition PBS». Το 1984 ο Τζόνσον ήταν επικεφαλής της εθνικής τηλεοπτικής παραγωγής για την προεδρική εκστρατεία του Μόντεϊλ, και παρήγαγε την ταινία για τη Δημοκρατική Εθνική Συνέλευση του Σαν Φρανσίσκο.



“Beyond Borders” presents for the first time the long-awaited “Saving North”: Rescuing the Wooden Churches of Northern Russia, the story of a struggle for human and cultural survival in the mysterious and insular world of the Russian North. An outsider from England, the well-known British architectural-photographer Richard Davies, enters this mysterious and vast region with the hope of documenting both the glory and the tragic demise of its rapidly disappearing Wooden Churches. He finally decides to set his camera aside and get involved with church restoration.

J. Mitchell Johnson

SJ. Mitchell Johnson is CEO of Abamedia, a film/tv and new media production company. Johnson’s most recent dramatic feature film, World Without Waves, won Santa Fe Film Festival’s Milagra Award and premiered at Moscow’s International Film Festival. His directorial debut was the 1977 “Van Cliburn Piano Competition PBS” documentary, Contest to Carnegie Hall. In 1984 Johnson headed national television production for Mondale’s Presidential campaign, and produced the showcase film for San Francisco’s Democratic National Convention.

Μουσική συναυλία με τον Δημήτρη Μπάση | Music Concert with Dimitris Mpsis

Με το ιδιαίτερο ηχόχρωμα της φωνής του, ο σπουδαίος λαϊκός τραγουδιστής, από τους σημαντικότερους της γενιάς του, **Δημήτρης Μπάσης**, θα μας ταξιδέψει με την τετραμελή ορχήστρα του σε ένα ιδιαίτερο μουσικό ταξίδι στο Καστελλόριζο ερμηνεύοντας τραγούδια από την προσωπική του δισκογραφία αλλά και αγαπημένα τραγούδια μεγάλων δημιουργών. Μαζί του επί σκηνής, ο **Γιάννης Παπαζαχαριάκης** (κιθάρα), ο **Γιάννης Σινάνης** (μπουζούκι) και ο **Τάσος Αθανασιάς** (ακορντεόν).

The great folk singer **Dimitris Mpsis**, one of the most important singers of his generation, will take us with the special sound of his voice and his four-member orchestra on a special musical trip to Castellorizo, performing both songs from his personal discography and popular songs of great composers. **Giannis Papazahariakis** (guitar), **Giannis Sinanis** (bouzouki) and **Tasos Athanasias** (accordion) will accompany the renowned singer on stage.



Διεθνές Πάνελ Συζήτησης
& Pitching Session I
International Panel of Discussion
& Pitching Session



Whistleblowing

Διεθνές Πάνελ Συζήτησης | International Panel of Discussion

Πρόεδρος: Michel Noll | Chair Person: Michel Noll

Συντονίστρια: Ειρήνη Σαρίογλου | Coordinator: Irini Sarioglou | Συμμετέχουν: Barbara Wackernagel-Jacobs, Mandy Chang, Σταμάτης Μαλέλης, Παναγιώτης Ιωσηφέλης
| Participants: Barbara Wackernagel-Jacobs, Mandy Chang, Stamatis Malelis, Panagiotis Iosifelis

_ Για πέμπτη συνεχόμενη χρονιά το Διεθνές Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Καστελλορίζου οργανώνει ένα Διεθνές Πάνελ Συζήτησης με επίκαιρες θεματικές που απασχολούν το διεθνές γίγνεσθαι. Το φετινό θέμα είναι το Whistleblowing.

_ Η καταγγελία δυσλειτουργιών –όπως μπορεί να αποδοθεί στα ελληνικά ο όρος whistleblowing– είναι η πράξη ενός ενεργού πολίτη, όταν πιστεύει ότι το δημόσιο συμφέρον υπερισχύει του συμφέροντος του οργανισμού όπου εργάζεται και λόγω αυτού αποφασίζει να κάνει γνωστό ότι ο οργανισμός αυτός εμπλέκεται σε υποθέσεις διαφθοράς, παρανομίας, απάτης ή επιβλαβούς συμπεριφοράς.

_ Οι πολίτες που αποκαλύπτουν καταχρηστικές πρακτικές –οι επονομαζόμενοι whistleblowers– διαδραματίζουν σημαντικό ρόλο στην πάταξη της διαφθοράς, καθώς η αποκάλυψη αποτελεί προϋπόθεση για την έναρξη ερευνών που οδηγούν εν τέλει σε διώξεις. Ωστόσο, η αποκάλυψη πληροφοριών ενδέχεται να έχει σημαντικό κόστος για τους whistleblowers, καθώς εκτίθενται σε μείζονες κινδύνους, όπως η απώλεια της εργασίας τους, η εμπλοκή τους σε δικαστικές διαμάχες ή ακόμη και η απειλή κατά της ζωής τους. Καθώς η παγκοσμιοποίηση αποκαλύπτει ολοένα και περισσότερες δυσλειτουργίες που θίγουν το γενικό συμφέρον, αναδύονται ερωτήματα σχετικά με το πώς μπορούμε να διαχειριστούμε καλύτερα αυτό το φαινόμενο στο μέλλον.

_ For the fifth consecutive year, "Beyond Borders" International Documentary Festival of Castellorizo organizes an International Discussion Panel with topics that concern the international scene. This year's theme is "Whistleblowing".

_ "Whistleblowing" is the act of a person who, believing that the public interest takes precedence over the interest of the organization in which he works, provides the information that the organization is involved in cases of corruption, illegality, fraud or harmful conduct. Citizens who expose abusive practices –so-called whistleblowers– play an important role in fighting corruption, as disclosure is a prerequisite for launching investigations that ultimately lead to prosecutions. However, disclosing information can come at a significant cost to whistleblowers, as they are exposed to significant risks, such as losing their jobs, getting involved in litigation or even threatening their lives.

_ As globalization reveals increasingly societal and environmental dysfunctions detrimental to the general interest, we wonder how to best manage this phenomenon in the future.



«Η δημιουργία ταινιών με αντίκτυπο στην κοινωνία» "How to make movies that matter"

Επαγγελματικό Πάνελ Συζήτησης | Professional Panel of Discussion

Πρόεδρος: Michel Noll | Chair Person: Michel Noll

Συντονίστρια: Ειρήνη Σαρίογλου | Coordinator: Irini Sarioglou | Συμμετέχουν: Barbara Wackernagel-Jacobs, Mandy Chang, Σταμάτης Μαλέλης, Άρης Φατούρος, Παναγιώτης Ιωσηφέλης | Coordinator: Irini Sarioglou | Participants: Barbara Wackernagel-Jacobs, Mandy Chang, Stamatis Malelis, Aris Fatouros, Panagiotis Iosifelis

_ Το 5ο Διεθνές Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Καστελλορίζου εντάσσει στο πρόγραμμά του ένα επαγγελματικό πάνελ συζήτησης, με στόχο να ρίξει φως στα επαγγελματικά μυστικά και στο παρασκήνιο της παραγωγής ντοκιμαντέρ.

_ Η θεματική του φετινού πάνελ «Η δημιουργία ταινιών με αντίκτυπο στην κοινωνία», εστιάζει στον τρόπο με τον οποίο η αναφορά ενός κινηματογραφικού έργου σε θέματα δημοσίου ενδιαφέροντος καθορίζει εν μέρει και τη σπουδαιότητά του.

_ The 5th International Documentary Festival of Castellorizo introduces to its program a professional panel of discussion, shedding light on the professional secrets and the backstage of documentary production.

_ The theme of this year's panel "How to make movies that matter", is focused on how the importance of a cinematographic work is measured according to its interaction with issues of public interest.





[1]

«Από την ιδέα στο έργο»

“From an idea to a project”

**Ομιλία μέσω διαδικτυακής πλατφόρμας zoom | Lecture via zoom:
Pitching Session**

Πρόεδρος | Chair Person: Mandy Chang

[2]

«Από το τελικό μοντάζ στην ταινία»

“From the Rough Cut to the Film”

**Ομιλία μέσω διαδικτυακής πλατφόρμας zoom | Lecture via zoom:
Pitching Session**

Πρόεδρος | Chair Person: Mandy Chang

_ Το 5ο Διεθνές Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Καστελόριζου θα διοργανώσει για πρώτη φορά δύο ανοιχτές συζητήσεις επαγγελματικού επιπέδου, με θέμα «Από την ιδέα στο έργο» και «Από το τελικό μοντάζ στην ταινία», με στόχο την υποβοήθηση στην αναζήτηση συνεργειών, επιχορηγήσεων και πόρων ανάπτυξης/παραγωγής.

_ Στόχος της διοργάνωσης είναι να προσφέρει σε νέους Ευρωπαίους κινηματογραφιστές τη δυνατότητα να παρουσιάσουν τη βασική ιδέα τους σε μια έμπειρη ομάδα λήψης αποφάσεων απαρτιζόμενη από επαγγελματίες που δραστηριοποιούνται στον χώρο του ευρωπαϊκού ντοκιμαντέρ. Οι συμμετέχοντες θα έχουν πρόσβαση σε ενημέρωση και παροχή τεχνογνωσίας σχετικά με το πώς μπορούν να μετατρέψουν μια ιδέα τους σε ένα ολοκληρωμένο πρόγραμμα και να την τελειοποιήσουν σε μια δομημένη πρόταση, την οποία μπορούν να παρουσιάσουν σε όλη την επαγγελματική κοινότητα του ντοκιμαντέρ ή σε τηλεοπτικούς οργανισμούς.

_ The 5th International Documentary Festival of Castellorizo, will be organizing its very first Visio-Pitching-Sessions, under the title “From an idea to a project” and “From the Rough Cut to the Film”, which assist in the search for partnerships, subsidies, development and/or production funds.

_ Our objective is to offer ‘young’ European filmmakers the chance to present their basic idea to an experienced panel of decision makers working in the European documentary area. The participants will have the opportunity to pitch their idea and receive professional feedback in how to turn it into a valid project and hone it into a package/a pitch that can be presented to any and all in the documentary community including broadcasters.



Σύντομο Πρόγραμμα | Timetable

- WP: World Premiere
- EP: European Premiere
- GP: Greek Premiere

Sunday, 23 August

18:30 > Δημοτική Αίθουσα Μεγίστης / **Municipal Hall of Megisti**

[Εικαστικά] Εγκαίνια Φωτογραφικής έκθεσης «Καστελλόριζο, εκεί που σταματάει ο χρόνος» του Χρίστου Σιμάτου

[Art event] Opening Photograph Exhibition "Castellorizo, where time stops" by Christos Simatos

Ειδικές Προβολές | **Special Screenings**

19:30

Καλωσόρισμα στο 5ο Διεθνές Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ «Πέρα από τα Σύνορα» 2020
Welcome Reception, 5th "Beyond Borders" International Documentary Festival 2020

20:30

[Ειδική Προβολή] «Μάρκος» / Ελλάδα 2019, 93' / Σκηνοθεσία: Νίκος Σκαρέντζος
[Special Screening] "Markos" / Greece 2019, 93' / Directing: Nikos Skarentzos

22:15

Αφιέρωμα στο Μάρκο Βαμβακάρη και στις «δικές μας ξένες»
Τραγουδι: **Σοφία Παπάζογλου**
A Tribute to Markos Vamvakaris and "our own foreigners"
Singer: **Sophia Papazoglou**

Monday, 24 August

10:00-13:00 & 18:00-20:00 > Ατελιέ Ζυγούρης / **Atelier Zygouris**

[Εικαστικά] «Σμιλεύοντας τον Τόπο», Έκθεση γλυπτικής από τον Αλέξανδρο Ζυγούρη
[Art event] "Sculpting the Land" Exhibition by sculptor Alexandros Zygouris

10:00-13:00 & 18:00-20:00 > Δημοτική Αίθουσα Μεγίστης / **Municipal Hall of Megisti**

[Εικαστικά] Φωτογραφική έκθεση «Καστελλόριζο, εκεί που σταματάει ο χρόνος» του Χρίστου Σιμάτου

[Art event] Photograph Exhibition "Castellorizo, where time stops" by Christos Simatos

Ειδικές Προβολές | **Special Screenings**

20:15 > Πλατεία Αγίου Γεωργίου του Πηγαδιού / **Saint George of the Well Square**

[Δράσεις για παιδιά] «Ο Καραγκιόζης και το στοιχειωμένο δέντρο», διασκευή παραδοσιακού έργου: Οι άνθρωποι προσπαθούν να κόψουν το δέντρο για να κτίσουν εργοστάσιο. Τότε το δέντρο για να προστατευτεί βγάζει ένα ζωτικό που τους μαγεύει όλους, ο Καραγκιόζης όμως θα βρει την λύση. / Θέατρο Σκιών: Αλέξανδρος Μελισσινός

[Children's Activities] "Karagkiozis and the haunted tree", a cover of a traditional work: People are trying to cut down a tree to build a factory. In order to protect itself. The tree produces a magical elf that enchants them all, but Karagkiozis will find the solution. / Shadow Theatre: Alexandros Melissinos

20:30

Then comes the evening / Σερβία 2019, 27' **GP** / Σκηνοθεσία: Maja Novaković
Then comes the evening / Serbia 2019, 27' **GP** / Directing: Maja Novaković
[**20:57** Q&A]

20:30 > Δημοτική Αίθουσα Μεγίστης / **Municipal Hall of Megisti**

[Πανόραμα] Η Μισή Αλήθεια / ΗΠΑ 2018, 95' **GP** / Σκηνοθεσία: Amy Adrion / Υπό την αιγίδα της Πρεσβείας των ΗΠΑ στην Αθήνα
[Panorama] Half the Picture / USA 2018, 95' **GP** / Directing: Amy Adrion / Under the auspices of the US Embassy in Athens

Μουσικό διάλειμμα με ευρεία μουσική θεματολογία από το σχήμα World Music Ensemble: Δημήτρης Χατζηπλή και Βασίλη Καραμάλη
A Musical interval by World Music Ensemble (Dimitris Hatziplis and Vasilis Karamalis)

21:05

Ο Λαβύρινθος / Ελλάδα 2019, 75' / Σκηνοθεσία: Δημήτρης Αθανίτης
Labyrinth / Greece 2019, 75' / Directing: Dimitris Athanitis
[**22:15** Q&A]

22:10 > Δημοτική Αίθουσα Μεγίστης / **Municipal Hall of Megisti**

[Πανόραμα] Στα Φτερά του Πρώτου Παγκοσμίου Πολέμου / Ελλάδα 2019, 84' / Σκηνοθεσία: Δημήτρης Χατζημαλλής
[Panorama] Wings of the Great War / Greece 2019, 84' / Directing: Dimitris Chatzimalis

Μουσικό διάλειμμα με ευρεία μουσική θεματολογία από το σχήμα World Music Ensemble: Δημήτρης Χατζηπλή και Βασίλη Καραμάλη
A Musical interval by World Music Ensemble (Dimitris Hatziplis and Vasilis Karamalis)

22:25

Once more unto the breach / Ιταλία 2019, 70' **GP** / Σκηνοθεσία: Federico Ferrone, Michele Manzolini
Once more unto the breach / Italy 2019, 70' **GP** / Directing: Federico Ferrone, Michele Manzolini
[**23:35** Q&A]

23:45

Mother Tongue / Ισραήλ 2018, 56' / Σκηνοθεσία: Shai Alexandroni

Mother Tongue / Israel 2018, 56' / Directing: Shai Alexandroni

[00:41 Q&A]

Tuesday, 25 August

10:00-13:00 & 18:00-20:00 > Ατελιέ Ζυγούρης / Atelier Zygouris

[**Εικαστικά**] «Σμιλεύοντας τον Τόπο», Έκθεση γλυπτικής από τον Αλέξανδρο Ζυγούρη

[**Art event**] "Sculpting the Land" Exhibition by sculptor Alexandros Zygouris

10:00-13:00 & 18:00-20:00 > Δημοτική Αίθουσα Μεγίστης / Municipal Hall of Megisti

[**Εικαστικά**] Φωτογραφική έκθεση «Καστελλόριζο, εκεί που σταματάει ο χρόνος» του Χρίστου Σιμάτου

[**Art event**] Photograph Exhibition "Castellorizo, where time stops" by Christos Simatos

Ειδικές Προβολές | **Special Screenings**

9:30-11:30 & 18:00-20:00

[**Μαθήματα ελεύθερης κατάδυσης για παιδιά**] Roberto Calich, εκπαιδευτής ελεύθερης κατάδυσης

[**Free diving lessons for children**] by Roberto Calich, free diving trainer

12:00-14:00 > Δημοτική Αίθουσα Μεγίστης / Municipal Hall of Megisti

[**Δράσεις για παιδιά**] «Με φορεσιές ενός παλιού καιρού» / Εργαστήρι: Η Ελληνική Παραδοσιακή Ενδυμασία. Κατασκευή κούκλας ντυμένης με παραδοσιακή φορεσιά χρησιμοποιώντας απλά ανακυκλώσιμα υλικά / Ρεγγίνα Κατσιμάρδου, Παναγιώτα Παναρίτη / Εθνικό Ιστορικό Μουσείο

[**Children's Activities**] "Old-fashioned costumes" / Workshop: The Greek Traditional Costume. Making dolls with traditional costumes using simple recyclable materials / Regina Katsimardou, Panagiota Panariti / National History Museum

19:30

[**Ομιλία**] Meet the Guests / Παρουσίαση των VIP και της κριτικής επιτροπής του 5ου Διεθνούς Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Καστελλοριζου «Beyond Borders»

[**Lecture**] Meet the Guests / VIP and jury presentation of the 5th International Film Festival "Beyond Borders", Castellorizo

20:15 > Πλατεία Αγίου Γεωργίου του Πηγαδιού / Saint George of the Well Square

[**Δράσεις για παιδιά**] «Ο Καραγκιόζης στην θάλασσα»: Οργανώνεται αποστολή για την εξερεύνηση του βυθού με σκάφανδρα, όμως εκτός από ψάρια οι ήρωες μας θα βρουν και πολλά σκουπίδια αλλά και κάτι ακόμα... / Θέατρο Σκιών: Αλέξανδρος Μελισσηνός

[**Children's Activities**] "Karagiozis at sea": A mission is organized for exploring the sea with a scuba diver, but except from fishes, our heroes will find a lot of garbage and something else ... / Shadow Theatre: Alexandros Melissinos

20:30

Marcelino, The best Clown in the World / Ισπανία / 2020, 80' **GP** / Σκηνοθεσία: Germán Roda

Marcelino, The best Clown in the World / Spain 2020, 80' **GP** / Directing: Germán Roda

[**21:50 Q&A**]

20:30 > Δημοτική Αίθουσα Μεγίστης / Municipal Hall of Megisti

[**Πανόραμα**] All Against All / Ολλανδία 2019, 103' **GP** / Σκηνοθεσία: Luuk Bouwman

[**Panorama**] All Against All / The Netherlands, 2019, 103' **GP** / Directing: Luuk Bouwman

Μουσικό διάλειμμα με ευρεία μουσική θεματολογία από το σχήμα World Music Ensemble: Δημήτρη Χατζηπλή και Βασίλη Καράμαλη

A Musical interval by World Music Ensemble (Dimitris Hatziplis and Vasilis Karamalis)

22:00

Η ιστορία του Γιάννη / Γερμανία-Ελλάδα 2019, 14' / Σκηνοθεσία: Βούλα Γερμανάκου Κοψίνη

The story of Yannis / Germany-Greece 2019, 14' / Directing: Voula Germanakou-Kopsini

[**22:14 Q&A**]

Μουσικό διάλειμμα με ευρεία μουσική θεματολογία από το σχήμα World Music Ensemble: Δημήτρη Χατζηπλή και Βασίλη Καράμαλη

A Musical interval by World Music Ensemble (Dimitris Hatziplis and Vasilis Karamalis)

22:20 > Δημοτική Αίθουσα Μεγίστης / Municipal Hall of Megisti

[**Πανόραμα**] The Greek Tale / Greece 2018, 62' / Σκηνοθεσία: Νίκος Ζάππας

[**Panorama**] The Greek Tale / Greece 2018, 62' / Directing: Nikos Zappas

22:25

Ο Νέος Δρόμος του Πλαστικού / Ελλάδα-Γερμανία 2019, 66' / Σκηνοθεσία: Άγγελος Τσαούσης & Μυρτώ Παπαδοπούλου

The New Plastic Road / Greece-Germany 2019, 66' / Directing: Angelos Tsaousis & Myrto Papadopoulou

[**23:31 Q&A**]



23:40

1944 / Ουκρανία 2019, 62' **EP** / Σκηνοθεσία: Fatima Osmanova

1944 / Ukraine 2019, 62' **EP** / Directing: Fatima Osmanova

[**00:42** Q&A]

Wednesday, 26 August

10:00-13:00 & 18:00-20:00 > Ατελιέ Ζυγούρης / **Atelier Zygoris**

[**Εικαστικά**] «Σμιλεύοντας τον Τόπο», Έκθεση γλυπτικής από τον Αλέξανδρο Ζυγούρη

[**Art event**] "Sculpting the land" Exhibition by sculptor Alexandros Zygoris

10:00-13:00 & 18:00-20:00 > Δημοτική Αίθουσα Μεγίστης / **Municipal Hall of Megisti**

[**Εικαστικά**] Φωτογραφική έκθεση «Καστελλόριζο, εκεί που σταματάει ο χρόνος» του Χρίστου Σιμάτου

[**Art event**] Photograph Exhibition "Castellorizo, where time stops" by Christos Simatos

Ειδικές Προβολές | **Special Screenings**

9:30-11:30 & 18:00-20:00

[**Μαθήματα ελεύθερης κατάδυσης για παιδιά**] Roberto Calich, εκπαιδευτής ελεύθερης κατάδυσης

[**Free diving lessons for children**] by Roberto Calich, free diving trainer

12:00-14:00 > Δημοτική Αίθουσα Μεγίστης / **Municipal Hall of Megisti**

[**Δράσεις για παιδιά**] «Μαρμαρόκολλα, χρήσεις και τεχνική κατασκευή» / Εργαστήρι:

Δημιουργία διακοσμητικού χαρτιού, σελιδοδεικτών και κατασκευών αποθήκευσης αντικειμένων με τη χρήση απλών ανακυκλώσιμων υλικών / Ρεγγίνα Κατσιμάδου, Παναγιώτα Παναρίτη / Εθνικό Ιστορικό Μουσείο

[**Children's Activities**] "Marble glue, uses and technical construction" / Workshop: Creation of decorative paper, bookmarks and storage pots using simple recyclable materials / Regina Katsimardou, Panagiota Panariti / National History Museum

19:30

[**Ομιλία**] Whistleblowing / Διεθνές Πάνελ Συζήτησης / Πρόεδρος: Michel Noll /

Συντονίστρια: Ειρήνη Σαρίογλου / Συμμετέχουν: Barbara Wackernagel-Jacobs, Mandy Chang, Σταμάτης Μαλέλης, Παναγιώτης Ιωσηφέλης

[**Lecture**] Whistleblowing / International Panel of Discussion / Chair Person: Michel Noll / Coordinator: Irini Sarioglou / Participants: Barbara Wackernagel-Jacobs, Mandy Chang, Stamatis Malelis, Panagiotis Iosifelis

20:15 > Πλατεία Αγίου Γεωργίου του Πηγαδιού / **Saint George of the Well Square**

[**Δράσεις για παιδιά**] «Ο Καραγκιόζης στο νησί του Κύκλωπα»: μια Αριστοφανική

δασκευή της Οδύσσειας. Ο Καραγκιόζης βρίσκεται στο νησί του Κύκλωπα και βοηθάει

τον Οδυσσέα με το πλήρωμα του να αποδράσει! Παράλληλα στην Ιθάκη το παλάτι γεμίζει μνηστήρες! / Θέατρο Σκιών: Αλέξανδρος Μελισσινός

[**Children's Activities**] "Karagiozis on the Cyclops' island": An Aristophane's cover of the Odyssey. Karagiozis finds himself on the Cyclops' island and helps Odysseus and his crew to escape! At the same time, his palace in Ithaca is full of suitors! / Shadow Theatre: Alexandros Melissinos

20:30

[**Πανόραμα**] 7 Kibele - 7 Kybeles / Τουρκία 2020, 57' **GP** / Σκηνοθεσία: Orhan Tekeoğlu

[**Panorama**] 7 Kibele - 7 Kybeles / Turkey 2020, 57' **GP** / Directing: Orhan Tekeoğlu

20:30

Cerro Quemado / Αργεντινή 2019, 62' **GP** / Σκηνοθεσία: Juan Pablo Ruiz

Cerro Quemado / Argentina 2019, 62' **GP** / Directing: Juan Pablo Ruiz

[**21:32** Q&A]

Μουσικό διάλειμμα με ευρεία μουσική θεματολογία από το σχήμα World Music Ensemble: Δημήτρη Χατζηπλή και Βασίλη Καράμαλη

A Musical interval by World Music Ensemble (Dimitris Hatziplis and Vasilis Karamalis)

21:32 > Δημοτική Αίθουσα Μεγίστης / **Municipal Hall of Megisti**

[**Πανόραμα**] Το αίνιγμα της Κέρου / Ελλάδα 2020, 91' / Σκηνοθεσία: Κώστας Μαχαίρας

[**Panorama**] The Enigma of Keros / Greece 2020, 91' / Directing: Kostas Maheras

21:40

Υ1-Στη σιωπή του Βυθού / Ελλάδα 2019, 93' **WP** / Σκηνοθεσία: Φίλιππος Βαρδάκας

Υ1-Silence of the Deep / Greece 2019, 93' **WP** / Directing: Philippos Vardakas

[**23:13** Q&A]

23:05 > Δημοτική Αίθουσα Μεγίστης / **Municipal Hall of Megisti**

[**Πανόραμα**] Εδώ Λονδίνο, 1939-2005: η αρχή και το τέλος / Ελλάδα 2006, 28' / Σκηνοθεσία: Άρης Φατούρος

[**Panorama**] This is London 1939-2005: The Beginning And The End / Greece 2006, 28' / Director: Aris Fatouros

Μουσικό διάλειμμα με ευρεία μουσική θεματολογία από το σχήμα World Music Ensemble: Δημήτρη Χατζηπλή και Βασίλη Καράμαλη

A Musical interval by World Music Ensemble (Dimitris Hatziplis and Vasilis Karamalis)

23:25

Ευλογίες και Τάματα / ΗΠΑ 2018, 15' / Σκηνοθεσία: Κατερίνα Ζαχαρία

Blessings and Vows / USA 2018, 15' / Directing: Katerina Zaharia
[23:40 Q&A]

23:50

Vostok N°20 / Γαλλία 2018, 49' **GP** / Σκηνοθεσία: Elisabeth Silveiro
Vostok N°20 / France 2018, 49' **GP** / Directing: Elisabeth Silveiro
[00:39 Q&A]

Thursday, 27 August

10:00-13:00 & 18:00-20:00 > Ατελιέ Ζυγούρης / **Atelier Zygouris**

[**Εικαστικά**] «Σμιλεύοντας τον Τόπο», Έκθεση γλυπτικής από τον Αλέξανδρο Ζυγούρη
[**Art event**] "Sculpting the Land" Exhibition by sculptor Alexandros Zygouris

10:00-13:00 & 18:00-20:00 > Δημοτική Αίθουσα Μεγίστης / **Municipal Hall of Megisti**

[**Εικαστικά**] Φωτογραφική έκθεση «Καστελλόριζο, εκεί που σταματάει ο χρόνος» του Χρίστου Σιμάτου
[**Art event**] Photograph Exhibition "Castellorizo, where time stops" by Christos Simatos

Ειδικές Προβολές | **Special Screenings**

9:30-11:30 & 18:00-20:00

[**Μαθήματα ελεύθερης κατάδυσης για παιδιά**] Roberto Calich, εκπαιδευτής ελεύθερης κατάδυσης
[**Free diving lessons for children**] by Roberto Calich, free diving trainer

12:00-14:00 > Δημοτική Αίθουσα Μεγίστης / **Municipal Hall of Megisti**

[**Δράσεις για παιδιά**] «Θέατρο Σκιών» / Εργαστήρι: Ιστορία Θεάτρου Σκιών και δημιουργία φιγούρας του Καραγκιόζη, με τη χρήση απλών υλικών / Ρεγγίνα Καταμάρδου, Παναγιώτα Παναρίτη / Εθνικό Ιστορικό Μουσείο
[**Children's Activities**] "Shadow Theater" / Workshop: History of the Shadow Theater and making Karagkiozis figures, using simple materials / Regina Katsimardou, Panagiota Panariti / National History Museum

19:30

[**Ομιλία**] «Η δημιουργία ταινιών με αντίκτυπο στην κοινωνία» / Επαγγελματικό Πάνελ Συζήτησης / Πρόεδρος: Michel Noll / Συντονίστρια: Ειρήνη Σαρίογλου / Συμμετέχουν: Barbara Wackernagel-Jacobs, Mandy Chang, Σταμάτης Μαλέλης, Άρης Φατούρος, Παναγιώτης Ιωσηφέλης
[**Lecture**] "How to make movies that matter" / Professional Panel of Discussion / Chair Person: Michel Noll / Coordinator: Irini Sarioglou / Participants: Barbara Wackernagel-Jacobs, Mandy Chang, Stamatis Malelis, Aris Fatouros, Panagiotis Iosifelis

20:15 > Πλατεία Αγίου Γεωργίου του Πηγαδιού / **Saint George of the Well Square**

[**Δράσεις για παιδιά**] «Ο Καραγκιόζης στην εποχή των δεινοσαύρων»: Έργο εμπνευσμένο από το ταξίδι στο κέντρο της Γης του Ιουλίου Βερν. / Θέατρο Σκιών: Αλέξανδρος Μελισσηνός
[**Children's Activities**] "Karagkiozis in the Age of the Dinosaurs": A play inspired by a trip to the center of Earth from Jule's Verne book. / Shadow Theatre: Alexandros Melissinos

20:30 > Δημοτική Αίθουσα Μεγίστης / **Municipal Hall of Megisti**

[**Πανόραμα**] Tricks on the Dead / Καναδάς 2014, 97' / Σκηνοθεσία: Jordan Paterson
[**Panorama**] Tricks on the Dead / Canada, 2014, 97' / Directing: Jordan Paterson

20:30

Ο Γιώργος του Κέδρου / Ελλάδα 2020, 82' **WP** / Σκηνοθεσία: Γιάννης Κολόζης, Γιώργος Κολόζης
Yiorgos of Kedros / Greece 2020, 82' **WP** / Directing: Yiannis Kolozis, George Kolozis
[21:52 Q&A]

Μουσικό διάλειμμα με ευρεία μουσική θεματολογία από το σχήμα World Music Ensemble: Δημήτρη Χατζηπλή και Βασίλη Καράμαλη
A Musical interval by World Music Ensemble (Dimitris Hatziplis and Vasilis Karamalis)

22:00

The Expert / Ισπανία 2019, 23' **GP** / Σκηνοθεσία: Carlota Coronado, Clara Roca
The Expert / Spain 2019, 23' **GP** / Directing: Carlota Coronado, Clara Roca
[22:23 Q&A]

22:10 > Δημοτική Αίθουσα Μεγίστης / **Municipal Hall of Megisti**

[**Πανόραμα**] Güneş Çiçekleri | Sunflowers / Τουρκία 2018, 50' / Σκηνοθεσία: Ayla Torun
[**Panorama**] Güneş Çiçekleri | Sunflowers / Turkey 2018, 50' / Directing: Ayla Torun

Μουσικό διάλειμμα με ευρεία μουσική θεματολογία από το σχήμα World Music Ensemble: Δημήτρη Χατζηπλή και Βασίλη Καράμαλη
A Musical interval by World Music Ensemble (Dimitris Hatziplis and Vasilis Karamalis)

22:30

Mirador / Ουρουγουάη 2019, 70' / Σκηνοθεσία: Antón Terni
Mirador / Uruguay 2019, 70' / Directing: Antón Terni
[23:40 Q&A]

23:50

Lessons in Humanity / Κροατία 2019, 53' / Σκηνοθεσία: Branko Istvancic

Lessons in Humanity / Croatia 2019, 53' / Directing: Branko Istvancic

[00:43 Q&A]

Friday, 28 August

10:00-13:00 & 18:00-20:00 > Ατελιέ Ζυγούρης / Atelier Zygouris

[Εικαστικά] «Σμιλεύοντας τον Τόπο», Έκθεση γλυπτικής από τον Αλέξανδρο Ζυγούρη

[Art event] "Sculpting the Land" Exhibition by sculptor Alexandros Zygouris

10:00-13:00 & 18:00-20:00 > Δημοτική Αίθουσα Μεγίστης / Municipal Hall of Megisti

[Εικαστικά] Φωτογραφική έκθεση «Καστελλόριζο, εκεί που σταματάει ο χρόνος» του Χρίστου Σιμάτου

[Art event] Photograph Exhibition "Castellorizo, where time stops", by Christos Simatos

Ειδικές Προβολές | Special Screenings

9:30-11:30 & 18:00-20:00

[Μαθήματα ελεύθερης κατάδυσης για παιδιά] Roberto Calich, εκπαιδευτής ελεύθερης κατάδυσης

[Free diving lessons for children] by Roberto Calich, free diving trainer

19:30

[Ομιλία μέσω διαδικτυακής πλατφόρμας zoom] Ανοικτή συζήτηση για επαγγελματίες μέσω διαδικτύου με θέμα το πρώτο στάδιο δημιουργίας μιας ταινίας, την σύλληψη της ιδέας / Πρόεδρος: Mandy Chang

Από την ιδέα στο έργο: είναι μια ενότητα που εξετάζει την πολύ πρώιμη γένεση μιας ταινίας: Ένας σκηνοθέτης έχει μια ιδέα για μια ταινία και πρέπει να την μετατρέψει σε ένα ευπαραστάστο έργο για να βρει υποστήριξη από ραδιοτηλεοπτικούς φορείς, στούντιο ή και ιδρύματα χρηματοδότησης.

[Lecture via zoom] Pitching Session / "From an idea to a project" / Chair Person:

Mandy Chang

From the Idea to the Project (I > P) is a module looking at the very early genesis of a film: A filmmaker has an idea for a film and needs to turn it into a presentable project to find support for it from broadcasters, studios, funding institutions.

20:30

[Πανόραμα] China's 3Dreams / Αυστραλία 2014, 85' GP / Σκηνοθεσία-Σενάριο: Nick Torrens / Η προβολή θα πραγματοποιηθεί υπό την αιγίδα της Πρεσβείας της Αυστραλίας στην Αθήνα

[Panorama] China's 3Dreams / Australia 2014, 85' GP / Directing-Script: Nick Torrens / The documentary is screened under the auspices of the Australian Embassy in Athens

20:30

Princes among men / Γαλλία 2017, 84' / Σκηνοθεσία: Stephan Crasneanski

Princes among men / France 2017, 84' / Directing: Stephan Crasneanski

[21:54 Q&A]

22:00 > Δημοτική Αίθουσα Μεγίστης / Municipal Hall of Megisti

[Πανόραμα] We don't need a map / Αυστραλία 2017, 85' GP / Σκηνοθεσία: Warwick Thornton / Η προβολή θα πραγματοποιηθεί υπό την αιγίδα της Πρεσβείας της Αυστραλίας στην Αθήνα

[Panorama] We don't need a map / Australia, 2017, 85' GP / Directing: Warwick Thornton / The documentary is screened under the auspices of the Australian Embassy in Athens

Μουσικό διάλειμμα | A Musical interval

22:05

Ο Σπύρος και ο Γύρος του Θανάτου / Ελλάδα-Βέλγιο 2020, 56' WP / Σκηνοθεσία: Δημήτρης Καφίδας & Λίνο Καφίδας

Spiros and the Circle of Death / Greece-Belgium 2020, 56' WP / Directing: Dimitris Kafidas & Lino Kafidas

[23:01 Q&A]

Μουσικό διάλειμμα | A Musical interval

23:10

The Kiosk / Γαλλία 2020, 78' / Σκηνοθεσία: Alexandra Pianelli

The Kiosk / France 2020, 78' / Directing: Alexandra Pianelli

[00:28 Q&A]

00:35

Uzzi / Ισραήλ 2018, 21' / Σκηνοθεσία: Ido Weisman

Uzzi / Israel 2018, 21' / Directing: Ido Weisman

[00:56 Q&A]

Saturday, 29 August

10:00-13:00 & 18:00-20:00 > Ατελιέ Ζυγούρης / Atelier Zygouris

[Εικαστικά] «Σμιλεύοντας τον Τόπο», Έκθεση γλυπτικής από τον Αλέξανδρο Ζυγούρη

[Art event] "Sculpting the Land" Exhibition by sculptor Alexandros Zygouris

10:00-13:00 & 18:00-20:00 > Δημοτική Αίθουσα Μεγίστης / Municipal Hall of Megisti

[Εικαστικά] Φωτογραφική έκθεση «Καστελλόριζο, εκεί που σταματάει ο χρόνος» του Χρίστου Σιμάτου

[Art event] Photograph Exhibition "Castellorizo, where time stops" by Christos Simatos

Ειδικές Προβολές | Special Screenings



9:30-11:30 & 18:00-20:00

[Μαθήματα ελεύθερης κατάδυσης για παιδιά] Roberto Calich, εκπαιδευτής ελεύθερης κατάδυσης

[Free diving lessons for children] by Roberto Calich, free diving trainer

19:30

[Ομιλία μέσω διαδικτυακής πλατφόρμας zoom] Ανοιχτή συζήτηση για επαγγελματίες μέσω διαδικτύου με θέμα την διαδικασία ολοκλήρωσης παραγωγής μιας ταινίας /

Πρόεδρος: Mandy Chang

Από το τελικό μοντάζ στην ταινία (RC > F) είναι η δεύτερη ενότητα: σε αντίθεση με την πρώτη ενότητα, ασχολείται με θέματα που ολοκληρώνουν την ταινία. Η συζήτηση αυτή θα προσφέρει στο ευρύ κοινό μια ακριβή ματιά στην κατασκευή ενός ντοκιμαντέρ.

[Lecture via zoom] Pitching Session / "From the Rough cut to the Film" / Chair

Person: Mandy Chang

From the Rough cut to the Film (RC > F) is the second module: in contrast to the first module, it deals with matters completing the film. This lecture will offer the general audience a precise glimpse into the making of a documentary.

20:15

Μουσικό διάλειμμα | **A Musical interval**

20:30

Σιγή Ιχθύος / Ελλάδα 2020, 70' **WP** / Σκηνοθεσία: Ανδρέας Λουκάκος, Θοδωρής Χονδρόγιαννος

Silent Fish / Greece 2020, 70' **WP** / Directing: Andreas Loukakos, Thodoris Chondrogiannos

[21:40 Q&A]

20:30 > Δημοτική Αίθουσα Μεγίστης / Municipal Hall of Megisti

[Oscar] Honeyland / Βόρεια Μακεδονία 2019, 89' / Σκηνοθεσία: Ταμάρα Κότεφσκα, Λιούμπομιρ Στεφάνοφ

[Oscar] Honeyland / North Macedonia 2019, 89' / Directing: Tamara Kotevska, Ljubomir Stefanov

Μουσικό διάλειμμα | **A Musical interval**

21:50

Hopeless / Τουρκία 2020, 18' **WP** / Σκηνοθεσία: Zehra Yiğit

Hopeless / Turkey 2020, 18' **WP** / Directing: Zehra Yiğit

[22:08 Q&A]

Μουσικό διάλειμμα | **A Musical interval**

22:15

In my Blood it Runs / Αυστραλία 2019, 85' **GP** / Σκηνοθεσία: Maya Newell

In my Blood it Runs / Australia 2019, 85' **GP** / Directing: Maya Newell

[23:40 Q&A]

23:50

The Abode. Who are we? / Ρωσία 2019, 54' **GP** / Σκηνοθεσία: Eleonora Tukhareli

The Abode. Who are we? / Russia 2019, 54' **GP** / Directing: Eleonora Tukhareli

[00:44 Q&A]

Sunday, 30 August

10:00-13:00 & 18:00-20:00 > Ατελιέ Ζυγούρης / Atelier Zygouris

[Εικαστικά] «Σμιλεύοντας τον Τόπο», Έκθεση γλυπτικής από τον Αλέξανδρο Ζυγούρη / Ατελιέ Ζυγούρης

[Art event] "Sculpting the Land" Exhibition by sculptor Alexandros Zygouris / Atelier Zygouris

10:00-13:00 & 18:00-20:00 > Δημοτική Αίθουσα Μεγίστης / Municipal Hall of Megisti

[Εικαστικά] Φωτογραφική έκθεση «Καστελλόριζο, εκεί που σταματάει ο χρόνος» του Χρίστου Σιμάτου

[Art event] Photograph Exhibition "Castellorizo, where time stops" by Christos Simatos

Ειδικές Προβολές | **Special Screenings**

9:30-11:30 & 18:00-20:00

[Μαθήματα ελεύθερης κατάδυσης για παιδιά] Roberto Calich, εκπαιδευτής ελεύθερης κατάδυσης

[Free diving lessons for children] by Roberto Calich, free diving trainer

Τελετή λήξης | **Closing Ceremony**

20:15

Saving North / Ρωσία, ΗΠΑ 2020, 78' **WP** / Σκηνοθεσία: J. Mitchell Johnson

Saving North / Russia, USA 2020, 78' **WP** / Directing: J. Mitchell Johnson

21:35

Απονομή παιδικών βραβείων

Children's Awards Ceremony

21:50

Απονομή Βραβείων 5ου Διεθνούς Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ «Πέρα Από τα Σύνορα»

Awards Ceremony of the 5th "Beyond Borders" International Documentary Festival

22:15

[Μουσική Συναυλία] με τον Δημήτρη Μπάση και την ορχήστρα του

[Music Concert] by Dimitris Mpsias and his orchestra

Ευρετήριο |
Index

1944 65
7 Kibele / 7 Kybeles 88
All against all 86
Blessings and Vows / Ευλογίες και Τάματα 68
Cerro Quemado 66
China's 3Dreams 94
Half the Picture / Η μισή αλήθεια 84
Honeyland 120
Hopeless 79
In my Blood it Runs 80
Labyrinth / Ο Λαβύρινθος 59
Lessons in Humanity 73
Letters Never Received / Γράμματα Χωρίς Παραλήπτη 101
Marcelino. The best Clown in the World 62
Mirador 72
Mother Tongue 61
New Plastic Road / Ο Νέος Δρόμος του Πλαστικού 64
Once more unto the breach 60
Princes among men 74
Saving North 124
Silent Fish / Σιγή Ιχθύος 78
Spiros and the Circle of Death / Ο Σπύρος και ο Γύρος του Θανάτου 75
Sunflowers 93
The Abode. Who are we? 81
The East Has Set / Η Ανατολή Έδωσε 100
The Enigma of Keros / Το αίνιγμα της Κέρου 89
The Exile / Στην Εξορία 103
The Expert 71
The Greek Tale 87
The Kiosk 76
The Story of Giannis / Η ιστορία του Γιάννη 63
Then comes the evening 58
This is London 1939-2005: The Beginning And The End / Εδώ Λονδίνο, 1939-2005: η αρχή και το τέλος 90
Tricks on the Dead 92
Uzzi 77
Vostok N°20 69
We don't need a map 95
Wings of the Great War / Στα Φτερά του Πρώτου Παγκοσμίου Πολέμου 85
Y1-Silence of the Deep / Y1-Στη σιωπή του Βυθού 67
Yiorgos of Kedros / Ο Γιώργος του Κέδρου 70

Ευχαριστίες | Acknowledgements

Τον Πρόεδρο της Βουλής των Ελλήνων κ. Κωνσταντίνο Τασούλα / τον Υπουργό Ναυτιλίας & Νησιωτικής Πολιτικής κ. Ιωάννη Πλακιωτάκη / τον Υπουργό Εθνικής Άμυνας κ. Νικόλαο Παναγιωτόπουλο / την Υπουργό Πολιτισμού και Αθλητισμού κυρία Λίνα Μενδώνη

Τον Γενικό Γραμματέα Απόδημου Ελληνισμού κ. Ιωάννη Χρυσουλάκη / τη Γενική Γραμματέα Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής κυρία Χριστίνα Καλογήρου / τον Γενικό Γραμματέα Σύγχρονου Πολιτισμού κ. Νικόλα Γατρομανωλάκη

Τον Δήμαρχο Μεγίστης κ. Γεώργιο Σαμψάκο και το Δημοτικό Συμβούλιο

Την Πρεσβεία της Αυστραλίας στην Αθήνα / την Πρεσβεία των ΗΠΑ στην Αθήνα / την Πρεσβεία του Ισραήλ στην Αθήνα

Τον Πρόεδρο της ΕΡΤ κ. Κωνσταντίνο Ζούλα / τον Πρόεδρο και Διευθύνοντα Σύμβουλο του Εθνικού Κέντρου Οπτικοακουστικών Μέσων και Επικοινωνίας (ΕΚΟΜΕ) κ. Πάνο Κουάνη

Τον Αντιπρύτανη Ακαδημαϊκών Υποθέσεων και Φοιτητικής Μέριμνας του ΑΠΘ κ. Κωβαίο Δημήτριο / τον Πρόεδρο του Τμήματος Κινηματογράφου του ΑΠΘ, κ. Παναγιώτη Ιωσφάκη

Τον Όμιλο ALTER EGO MEDIA και ιδιαίτερα τη Διευθύνουσα Σύμβουλο κυρία Φωτεινή Υψηλάντη

Τους John Barbouttis, Ross Karp & Nick Malaxos από τον Σύνδεσμο Αναβίωσης Μεγίστης (Σύδνεϋ)

Τον πρόεδρο της Ένωσης Σεναριογράφων Ελλάδος (ΕΣΕ) κ. Αλέξανδρο Κακκαβά

Τον πρόεδρο της Αστικής Μη Κερδοσκοπικής Εταιρείας Πολιτιστικού και Κοινωνικού Έργου ΑΙΓΕΑΣ (ΑΜΚΕ) κ. Αθανάσιο Μαρτίνο

Το κ. Παναγιώτη Τσολιά, Δημοσιογράφο

Τους ερμηνευτές κυρία Σοφία Παπάζογλου και κ. Δημήτρη Μπάση και τις ορχήστρες τους

Την αεροπορική εταιρεία Aegean Airlines / την ακτοπλοϊκή εταιρεία Blue Star Ferries / την Δωδεκάνησος Seaways και το ταξιδιωτικό γραφείο Papoutsis Travel Agency

Τον πρόεδρο της NEKTAR κ. Γιώργο Κουρτίδη / τον πρόεδρο της Ζύμης Ψαχνών κ. Χαράλαμπο Κωνσταντάκη / τον πρόεδρο του Κτήματος Σκούρα κ. Γιώργο Σκούρα/ τον κ. Χαράλαμπο Λιόντη της Wave Event Technologies

Τη φετινή προκριματική επιτροπή: τον παραγωγό, συγγραφέα και σκηνοθέτη John Hughes, τους ακαδημαϊκούς Nurdan Tekeoğlu, Nick Jones, David Green και Νίκο Γραϊκό, τους σκηνοθέτες Jean Louis Gonterre, Τάσο Γιαπουτζή και Γιώργο Μαντά, τον συνθέτη Νίκο Πλατύραχο, τον σύμβουλο ντοκιμαντέρ Ruggero Calich, τους δημοσιογράφους Paul Raymond και Ζέλια Μητσάκου-Σταύρου, καθώς και την στιχουργό και ηθοποιό Τίνα Γιωτοπούλου

Mr. Konstantinos Tasoulas, President of the Hellenic Parliament / Mr. Ioannis Plakiotakis, Minister of Maritime Affairs and Insular Policy / Mr. Nikolaos Panagiotopoulos, Minister of National Defense/ Dr. Lina Mendoni, Minister of Culture and Sports

Prof. Ioannis Chrysoulakis, General Secretary for Greeks Abroad / Ms. Christiana Kalogirou, General Secretary for the Aegean and Island Policy / Mr. Nikolas Giatromanolakis, General Secretary of Modern Culture

Mr. George Sampsakos: Mayor of Megisti and the City Council

The Australian Embassy in Athens / the US Embassy in Athens / the Israeli Embassy in Athens

Mr. Konstantinos Zoulas, President of ERT / Mr. Panos Kouanis, President and CEO, the National Center for Audiovisual Media and Communication (EKOME)

Mr. Dimitrios Koveos, Vice Rector for Academic & Student Affairs, Aristotle University of Thessaloniki / Mr Panagiotis Iosifelis, Head of the School of Film, Aristotle University of Thessaloniki

The Alter Ego Media and especially Ms Foteini Ipsilanti, CEO

John Barboutis, Ross Karp & Nick Malaxos, The Restoration Committee of Megisti (Sydney)

Mr. Alexandros Kakkavas, President of the Union of Screenwriters of Greece

Mr. Athanasios Martinos, President of the Non-Profit Civil Company AEGEAS

Mr. Panagiotis Tsolias, Journalist

Singers Sofia Papazoglou, Dimitris Mpsias and their orchestra

Aegean Airlines, Blue Star Ferries, Dodecanese Seaways and Papoutsis Travel Agency

Mr. George Kourtidis, Chairman of NEKTAR / Mr. Charalampos Konstantakis, Chairman of Zymi Psachnon / Mr. George Skouras, Chairman of SKOURAS Domaine / Mr. Charalambos Lontis of Wave Event Technologies

This year's preselection committee: producer, writer and director John Hughes, academics Nurdan Tekeoğlu, Nick Jones, David Green and Nikos Graikos, directors Jean Louis Gonterre, Tasos Giapoutzis and George Mantas, composer Nikos Platyrachos, the documentary consultant Ruggero Calich, journalists Paul Raymond and Zelia Mitsakou-Stavrou, as well as lyricist and actress Tina Giotopoulou

Χορηγοί & Υποστηρικτές | Sponsors & Supporters

ΣΥΝΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ / CO-ORGANISATION



Les Écrans des Mondes



Σύνδεσμος Αναβίωσης Καστελλορίζου, Σύδνεϋ / The Committee for the Restoration of Castellorizo, Sydney

ΧΟΡΗΓΟΙ / SPONSORS



EPT – Ελληνική Ραδιοφωνία Τηλεόραση / ERT – Hellenic Broadcasting Corporation



Εθνικό Κέντρο Οπτικοακουστικών Μέσων και Επικοινωνίας (EKOME) / (EKOME) Media



Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού / Ministry of Culture and Sports



Υπουργείο Εθνικής Άμυνας / Ministry of National Defence



Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (ΥΠΕΞ) / General Secretariat for Greeks Abroad (Ministry of Foreign Affairs)



Γενική Γραμματεία Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής / General Secretariat for the Aegean and Island Policy



Αθανάσιος Μαρτίνος – ΑΙΓΕΑΣ ΑΜΚΕ / Athanasios Martinos – AEGEAS Non-Profit Civil Company

ΧΟΡΗΓΟΙ ΒΡΑΒΕΙΩΝ / AWARDS SPONSORS



Βουλή των Ελλήνων / Hellenic Parliament



Τμήμα Κινηματογράφου, Σχολή Καλών Τεχνών, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης / School of Film, Faculty of Fine Arts, Aristotle's University of Thessaloniki



Εθνικό Κέντρο Οπτικοακουστικών Μέσων και Επικοινωνίας (EKOME) / (EKOME) Media



Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (ΥΠΕΞ) / General Secretariat for Greeks Abroad



SteFilm Production

ΤΙΜΩΜΕΝΟ ΜΕΣΟ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ / MEDIA PARTNER OF HONOR



ΧΟΡΗΓΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΕΝΤΥΠΩΝ / ΔΩΡΩΝ ΚΑΙ ΒΙΒΛΙΩΝ ΓΙΑ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ / ΔΩΡΕΑ ΒΙΒΛΙΩΝ ΣΤΗ ΣΑΝΤΡΑΠΕΙΑ ΣΧΟΛΗ ΚΑΣΤΕΛΛΟΡΙΖΟΥ / PROGRAM AND PRINTING SPONSOR / KIDS' BOOKS AND PRESENTS' / BOOKS' DONATION TO SANTRAPEIA SCHOOL LIBRARY



Όμιλος Alter Ego: Δίπλα στους ακρίτες του Καστελλορίζου

Το ανατολικότερο άκρο της Ελλάδας. Το Καστελλόριζο. Το νησί όπου αυτή τη στιγμή η καρδιά του ελληνισμού χτυπά και στέκεται ανδρειωμένη εν μέσω συνεχών τουρκικών προκλήσεων. Σ' αυτόν τον ιστορικής σημασίας τόπο, το νήμα δεν χάνεται ποτέ και για πέμπτη συνεχόμενη χρονιά πραγματοποιείται το Διεθνές Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Καστελλορίζου «Πέρα από τα Σύνορα» από το Ελληνικό Ίδρυμα Ιστορικών Μελετών (ΙΔΙΣΜΕ), τη γαλλική ένωση μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα Écrans des Mondes και τον Σύνδεσμο Αναβίωσης Καστελλορίζου με έδρα το Σίδνεϋ. Σημαντικός αρωγός σε αυτή την προσπάθεια για την ιστορία και τον πολιτισμό στέκεται τα τελευταία χρόνια ο όμιλος Alter Ego και τα μέσα του: «Το Βήμα της Κυριακής», «ΒΗΜΑgazzino», «Τα Νέα», «in.gr», «Mega» και «One Channel». Το Mega, το μεγάλο κανάλι, τιμάται αυτό το καλοκαίρι από το Διεθνές Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Καστελλορίζου για τη συνεισφορά του και το σημαντικό του αποτύπωμα στην ενημέρωση, παίρνοντας τη σκυτάλη από οργανισμούς όπως το BBC, η RAI και η Écrans des Mondes. Το Mega προχωρά ένα βήμα παραπέρα και με αίσθημα κοινωνικής ευθύνης για μία ακόμη φορά στέκεται δίπλα στους ακρίτες, προσφέροντας 40 tablet τελευταίας τεχνολογίας σε όλους τους μαθητές του νησιού, όλων των βαθμίδων (Δημοτικού, Γυμνασίου, Λυκείου), στους νέους πολίτες που κρατούν τη γαλανόλευκη ψηλά στο τελευταίο σύνορο της Ελλάδας.






Alter Ego Group: By the frontiersmen of Castellorizo

The easternmost point of Greece. Castellorizo, the island, where at present the heart of Hellenism beats and stands firm in the midst of continuous Turkish challenges. The thread is never lost in this historically important place and for the fifth consecutive year "Beyond Borders" International Documentary Festival of Castellorizo is held by the Hellenic Foundation for Historical Studies (IDISME), the French non-profit organization Écrans des Mondes and the Society for the Restoration of Megisti, Castellorizo (Sydney). In recent years important aid-givers that have been standing by us during this effort of promoting history and culture are the Alter Ego Group and its associated media, "To Vima tis Kyriakis", "VIMAgazzino", "Ta Nea", "in.gr", "Mega" and "One Channel". This summer "Beyond Borders" International Documentary Festival of Castellorizo honors Mega, the big channel, for its contribution and important imprint on news, taking over from organizations such as the BBC, RAI and Écrans des Mondes. Mega goes even further and with a sense of social responsibility once again stands by the frontiersmen, offering 40 state-of-the-art tablets to all students of the island, of all grades (Primary, High School), to the young citizens who hold the blue and white flag high on the furthest border of Greece.

ΧΟΡΗΓΟΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ / TRANSPORTATION SPONSOR

-  Aegean Airlines
-  Blue Star Ferries
-  Dodekanisos Seaways

ΧΟΡΗΓΟΙ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ & ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ / PRODUCTS & SERVICES SPONSORS

-  The Mart
-  ΝΕΚΤΑΡ / NEKTAR
-  Ζύμη Ψαχνών / ZYMI PSACHNON
-  Κτήμα Σκούρα / Skouras Domaine
-  Wave ΕΠΕ Τεχνική Υποστήριξη Εκδηλώσεων / Wave Event Technologies

ΚΕΝΤΡΙΚΟΣ ΧΟΡΗΓΟΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ / MEDIA SPONSOR

-  MEGA
-  one
-  ΤΟ ΒΗΜΑ
-  ΤΑ ΝΕΑ
-  in.gr

ΧΟΡΗΓΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ / MEDIA SPONSORS

-  EPT 1
-  EPT 2
-  ERT world
-  ΕΡΑ 2018
-  ΑΝΤ1
-  n Ολύμπια
-  RIP
-  Η ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
-  LIFO
-  BEAT-R
-  Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ
-  AAF
-  culture 210
-  Newspaper
-  stor.gr
-  δημοκρατία
-  Real.gr
-  Realnews
-  ΑΘΗΝΑ 360
-  ΕΠΙΧΡΗΜΑΤΙΣΤΗΣ 103,7
-  99
-  Radio
-  24.5
-  skywalker
-  V
-  kosmos
-  airaid
-  KOS
-  IPBA
-  Η ΡΩΔΙΑΚΗ
-  ORA THESS GR
-  RADIO RHODOS
-  C
-  Re/ected.gr
-  ΜΙΚΤΥΟ ΜΙΚΡΑΣΙΑΤΑΣ.GR
-  CINEMANIA
-  cityportal
-  Athensmagazine
-  ΚΑΤΑΚΑΤΑ
-  life
-  Ologramma



ISSN 2732-6381